叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 来自牙买加西班牙镇的莎拉·杰克小姐(miss Sarah Jack Of Spanish Town, Jamaica) 000001

2. 来自牙买加西班牙镇的莎拉·杰克小姐(miss Sarah Jack Of Spanish Town, Jamaica) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自牙买加西班牙镇的莎拉·杰克小姐(Miss Sarah Jack of Spanish Town, Jamaica)

第1/2页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['tʃæpmən] & [hɔːl] “ [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kʌntriz] ” [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ]
Transcribed from the 1864 Chapman & Hall “ Tales of All Countries ” edition by
转录 从 这 - 查普曼 & 大厅 “ 故事 的 全部 国家 ” 版 经过
['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg] .
David Price , email ccx074 @ pglaf . org .
大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织 .

根据 1864 年 Chapman & Hall 出版的《各国故事》版本转录，作者 David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org。

[mɪs] ['seərə] [dʒæk] , [ɒv; əv] ['spænɪʃ] [taʊn] , [dʒə'meɪkə] .
MISS SARAH JACK , OF SPANISH TOWN , JAMAICA .
错过 莎拉 杰克 , 的 西班牙语 镇 , 牙买加 .

来自牙买加西班牙镇的莎拉·杰克小姐。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['melənkəli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [ɪts] ['dekədəns] ,
There is nothing so melancholy as a country in its decadence ,
那里 是 没有什么 所以 忧郁 作为 一个 国家 在 它是 颓废 ,

世上最令人悲哀的莫过于一个国家走向衰落。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] ['dekədəns] .
unless it be a people in their decadence .
除非 它 是 一个 人们 在 他们的 颓废 .

除非这是一个处于颓废状态的民族。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋgləʊ]
I am not aware that the latter misfortune can be attributed to the Anglo
我 是 不是 意识到的 那 这 后者 不幸 能 是 归因于 到 这 盎格鲁
- ['sæksn] [reɪs] [ɪn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ;
- Saxon race in any part of the world ;
- 撒克逊 种族 在 任何 部分 的 这 世界 ;

我并不认为后一种不幸可以归咎于世界任何地方的盎格鲁-撒克逊民族；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɒn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒləni] [ɪn] [ðə; ði]
but there is reason to fear that it has fallen on an English colony in the
但 那里 是 原因 到 害怕 那 它 有 倒下 在 一个 英语 殖民地 在 这
['aɪlənd] [ɒv; əv] [dʒə'meɪkə] .
island of Jamaica .
岛 的 牙买加 .

但有理由担心它已经落入牙买加岛上的英国殖民地。

[dʒə'meɪkə] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [spɒts] [ɒn] [wɪtʃ] ['fɔːtʃuːn] [ʃɒn] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [wɔːmθ] [ɒv; əv]
Jamaica was one of those spots on which fortune shone with the full warmth of
牙买加 曾是 一 的 那些 地点 在 哪个 财富 闪耀 和 这 满的 温暖 的
[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['nuːndeɪ] ['splendə(r)] .
all her noonday splendour .
全部 她 午 辉煌 .

牙买加是那些幸运女神眷顾的地方之一，她像正午的阳光一样，温暖地照耀着大地。

[ðæt] [sʌn] [hæz; həz] [set] ; — ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ɔː(r)] [nəʊ] [nʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [kæn; kən]
That sun has set ; — whether for ever or no none but a prophet can
那 太阳 有 放 ; — 无论 为了 曾经 或者 不 没有任何 但 一个 先知 能
[tel] ;
tell ;
告诉 ;

太阳已经落山了；——至于是否永别，只有先知才能知晓；

[bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ][pleɪn][mæn][meɪ] [siː] ,

but as far as a plain man may see ,

但 作为 远的 作为 一个 清楚的 男人 可能 看 ,

但就普通人所见，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][bʌt; bət][fjuː] [saɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['mɒrəʊ] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]

there are at present but few signs of a coming morrow , or of another

那里 是 在 展示 但 很少 标志 的 一个 未来 明天 , 或者 的 其他

['sʌmə(r)] .

summer .

夏天 .

目前几乎没有任何迹象表明明天会到来，或者下一个夏天会来临。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][dʒʌst][ɔː(r)]['prɒpə(r)] [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [griːv] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ɒv; əv][dʒə'meɪkə]

It is not just or proper that one should grieve over the misfortunes of Jamaica

它 是 不是 只是 或者 恰当的 那 一 应该 悲伤 超过 这 不幸 的 牙买加

[wɪð] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [griːf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [sə'vænə] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['lʌvli] ,

with a stronger grief because her savannahs are so lovely ,

和 一个 更强 悲伤 因为 她 萨凡纳 是 所以 迷人的 ,

仅仅因为牙买加的草原如此美丽，就对牙买加的不幸遭遇表现出更强烈的悲伤，这是不公正也不合适的。

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][səʊ] [rɪtʃ] , [hɜː(r); hə(r)] ['maʊntənz] [səʊ] [griːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['rɪvəz] [səʊ]

her forests so rich , her mountains so green , and he rivers so

她 森林 所以 富有的 , 她 山脉 所以 绿色的 , 和 他 河流 所以

['ræpɪd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] .

rapid ; but it is so .

迅速的 ; 但 它 是 所以 .

她的森林如此茂密，她的山脉如此翠绿，她的河流如此湍急；但事实就是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɪtiəs] [ðæt] [ə; eɪ][lænd][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn] [wɪtʃ] [feɪt] [hæz; həz] [mɑːkt]

It is piteous that a land so beautiful should be one which fate has marked

它 是 可怜的 那 一个 土地 所以 美丽的 应该 是 一 哪个 命运 有 标记

[fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

for misfortune .

为了 不幸 .

令人惋惜的是，如此美丽的土地竟注定要遭受不幸。

[hæd; həd][gai'ænə] , [wɪð] [ɪts] [flæt] , ['lev(ə)l] , [ˌʌn'lʌvli] [sɔɪl] , [bɪ'kʌm] ['pɒvəti] - ['strɪkən] ,

Had Guiana , with its flat , level , unlovely soil , become poverty - stricken ,

有 圭亚那 , 和 它是平坦的 , 等级 , 不可爱 土壤 , 变得 贫困 - 受打击的 ,

如果圭亚那这片地势平坦、土壤贫瘠的国家陷入贫困，

[wʌn] [wʊd] ['hɑːdli] ['sɒrəʊ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn] [dʌz] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][dʒə'meɪkə] .

one would hardly sorrow over it as one does sorrow for Jamaica .

一 会 几乎 悲哀 超过 它 作为 一 做 悲哀 为了 牙买加 .

人们不会像为牙买加哀悼那样为它哀悼。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['siːnəri] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][dʒem][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['trɒpɪks] .

As regards scenery she is the gem of the western tropics .

作为 问候 风景 她 是 这 宝石 的 这 西 热带 .

就风景而言，她是西部热带地区的一颗璀璨明珠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [spɒts][ɒn][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] [mɔː(r)] ['greɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði]

It is impossible to conceive spots on the earth's surface more gracious to the

它 是 不可能的 到 构想 地点 在 这 地球的 表面 更多的 亲切 到 这

[aɪ] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [stiːp] [griːn] ['væliz] [wɪtʃ] [stretʃ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [frɒm; frəm]

eye than those steep green valleys which stretch down to the south - west from

眼睛 比 那些 陡 绿色的 山谷 哪个 拉紧 向下 到 这 南 - 西方 从

[ðə; ði] [bluː] ['maʊntən] [piːk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] ;

the Blue Mountain peak towards the sea ;

这 蓝色的 山 顶峰 向 这 海 ;

地球上很难想象还有比从蓝山山顶向西南延伸至大海的那些陡峭的绿色山谷更赏心悦目的地方了；

[ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] [ðiːz] [ɪn] ['bjuːti] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] ['wʊdɪd] [hɪlz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]

and but little behind these in beauty are the rich wooded hills which in the

和 但 小的 在后面 这些 在 美丽 是 这 富有的 树木繁茂的 丘陵 哪个 在 这

['westən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['kaunti] [ɒv; əv]['hænəʊvə(r)][ænd; ənd] ['wɛst'mɔːrlənd]

western part of the island divide the counties of Hanover and Westmoreland

西 部分 的 这 岛 划分 这 县 的 汉诺威 和 韦斯特摩兰

.

.

.

而与这些美景不相上下的，是岛屿西部的茂密森林覆盖的山丘，这些山丘将汉诺威郡和威斯特摩兰郡分隔开来。

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] - ['grəʊə(r)][ɪn]

The hero of the tale which I am going to tell was a sugar - grower in

这 英雄 的 这 故事 哪个 我 是 去 到 告诉 曾是 一个 糖 - 种植者 在

[ðə; ði]['lætə(r)] ['dɪstrɪkt] ,

the latter district ,

这 后者 区 ,

我要讲述的故事的主人公是后一个地区的甘蔗种植户。

[ænd; ənd][ðə; ði]['herəʊɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [lɪvd; 'laɪvd]['ʌndə(r)] [ðæt] [bluː] ['maʊntən] [piːk] .

and the heroine was a girl who lived under that Blue Mountain peak .

和 这 女英雄 曾是 一个 女孩 WHO 居住地 在下面 那 蓝色的 山 顶峰 .

女主人公是一个住在蓝山山脚下的女孩。

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] - ['grəʊə(r)][æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð] [dʒə'meɪkə] ['seivəz] [ɒv; əv]

The very name of a sugar - grower as connected with Jamaica savours of

这 非常 姓名 的 一个 糖 - 种植者 作为 连接 和 牙买加 味道 的

['fruːtləs] ['strʌg(ə)l] , ['feɪljə(r)] , [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] .

fruitless struggle , failure , and desolation .

徒劳无功 斗争 , 失败 , 和 荒凉 .

与牙买加联系在一起的甘蔗种植者这个名字，本身就带有徒劳的奋斗、失败和荒凉的意味。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] [grəʊθ] ['fruːtləs] ['strʌg(ə)l] , ['feɪljə(r)] , [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn]

And from his earliest growth fruitless struggle , failure , and desolation

和 从 他的 最早 生长 徒劳无功 斗争 , 失败 , 和 荒凉

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] ['mɒrɪs] ['kʌmɪŋ] .

had been the lot of Maurice Cumming .

有 到过 这 很多 的 莫里斯 卡明 .

从他很小的时候起，徒劳的奋斗、失败和绝望就成了莫里斯·卡明的宿命。

[æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [left] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][səʊl] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv]

At eighteen years of age he had been left by his father sole possessor of

在 十八 年 的 年龄 他 有 到过 左边 经过 他的 父亲 唯一 拥有者 的

[ðə; ði] [maʊnt] ['plez(ə)nt] [ɪ'steɪt] ,

the Mount Pleasant estate ,

这 山 令人愉快的 财产 ,

十八岁时，他父亲将芒特普莱森特庄园留给了他，让他独自继承了这处产业。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːmi] [deɪz] [dʒə'meɪkə][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] [ðæt]

than which in her palmy days Jamaica had little to boast of that

比 哪个 在 她 棕榈树 天 牙买加 有 小的 到 夸 的 那

[wɒz; wəz][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['pɑːmi] .

was more pleasant or more palmy .

曾是 更多的 令人愉快的 或者 更多的 棕榈树 .

在她鼎盛时期，牙买加几乎没有什么比这更令人愉悦或更富饶的地方了。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] [baɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['rɒdʒə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
But those days had passed by before Roger Cumming , the father of our
但 那些 天 有 通过了 经过 前 罗杰 卡明 , 这 父亲 的 我们的
[frend] , [hæd; həd] [daɪd] .
friend , had died .
朋友 , 有 死亡 .

但那段日子已经过去了，我们朋友的父亲罗杰·卡明去世了。

[ðiːz] [mis'fɔːtʃənz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː]
These misfortunes coming on the head of one another , at intervals of a few
这些 不幸 未来 在 这 头 的 一 其他 , 在 间隔 的 一个 很少
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

这些不幸接踵而至，间隔数年，

[hæd; həd] [fɜːst] [stʌnd] [ænd; ənd] [ðen] [kɪld] [hɪm] .
had first stunned and then killed him .
有 第一的 目瞪口呆 和 然后 被杀 他 .

先是击晕了他，然后杀死了他。

[hɪz; ɪz] [sleɪvz] [rəʊz] [ə'genst] [hɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ə'genst] ['ʌðə(r)] [prə'praiətə] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
His slaves rose against him , as they did against other proprietors around him ,
他的 奴隶 玫瑰 反对 他 , 作为 他们 做过 反对 其他 业主 大约 他 ,

他的奴隶们起来反抗他，就像他们反抗他周围的其他奴隶主一样。

[ænd; ənd] [bɜːnd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [mɪlz] , [hɪz; ɪz] ['həʊmsted] [ænd; ənd] ['ɑː.fɪsɪz] .
and burned down his house and mills , his homestead and offices .
和 烧伤 向下 他的 房子 和 磨坊 , 他的 家园 和 办公室 .

他的房子、磨坊、家园和办公室都被烧毁了。

[ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['ʃʊgə(r)] - ['grəʊə(r)] [mʌst; məst] [ɪn'vest] [ɪn]
Those who know the amount of capital which a sugar - grower must invest in
那些 WHO 知道 这 数量 的 首都 哪个 一个 糖 - 种植者 必须 投资 在
[sʌtʃ] ['bɪldɪŋz] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
such buildings will understand the extent of this misfortune .
这样的 建筑物 将要 理解 这 程度 的 这 不幸 .

那些了解糖农在建造这类建筑上必须投入多少资金的人，就会明白这种不幸的程度。

[ðen] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] .
Then the slaves were emancipated .
然后 这 奴隶 是 解放 .

然后奴隶们获得了解放。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [pə'hæps] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] , [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːd] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ]
It is not perhaps possible that we , now - a - days , should regard this as a
它 是 不是 也许 可能的 那 我们 , 现在 - 一个 - 天 , 应该 看待 这 作为 一个
[kə'læməti] ;
calamity ;
灾害 ;

如今，我们或许不应该将此视为一场灾难；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [dʒə'meɪkə] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd]
but it was quite impossible that a Jamaica proprietor of those days should
但 它 曾是 相当 不可能的 那 一个 牙买加 业主 的 那些 天 应该
[nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .
not have done so .
不是 有 完毕 所以 .

但当时的牙买加业主完全有理由这样做。

[men] [wɪl] [duː; də] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [fɪ'lænθrəpi] , [ðeɪ] [wɪl] [wɜːk] [hɑːd] ,
Men will do much for philanthropy , they will work hard ,
男人 将要 做 很多 为了 慈善事业 , 他们 将要 工作 难的 ,

男性会为慈善事业做出很多贡献，他们会努力工作。

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [kəʊt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [bæk] ; — [neɪ] [ðə; ði] ['veri] [ʃɜːt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['bɒdi] ;
they will give the coat from their back ; — nay the very shirt from their body ;
他们 将要 给 这 外套 从 他们的 后退 ; — 不 这 非常 衬衫 从 他们的 身体 ;

他们会脱下身上的外套，甚至脱下身上的衬衫。

[bʌt; bət] [fjuː] [men] [wɪl] [ɪn'djʊə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [waɪl] [ðeə(r)] ['kɒmɜːs] [ɪz]
but few men will endure to look on with satisfaction while their commerce is
但 很少 男人 将要 忍受 到 看 在 和 满意 尽管 他们的 商业 是
[dɪ'strɔɪd] .
destroyed .
损毁 .

但很少有人会容忍自己的商业被摧毁而感到满意。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['kʌmɪŋ] [dɪd] [beə(r)] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz]
But even this Mr . Cumming did bear after a while , and kept his
但 甚至 这 先生 . 卡明 做过 熊 后 一个 尽管 , 和 保留 他的
['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] .
shoulder to the wheel .
肩膀 到 这 车轮 .

但过了一段时间，卡明先生也忍受了这一切，继续努力工作。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] [tɪl] [ðæt] [θɜːd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] — [tɪl]
He kept his shoulder to the wheel till that third misfortune came upon him — till
他 保留 他的 肩膀 到 这 车轮 直到 那 第三 不幸 来了 之上 他 — 直到
[ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] ['djuːti] [ɒn] [dʒə'meɪkə] ['ʃʊgə(r)] [wɒz; wəz] [ə'bɒlɪʃt] .
the protection duty on Jamaica sugar was abolished .
这 保护 责任 在 牙买加 糖 曾是 废除 .

他一直兢兢业业地工作，直到第三次不幸降临到他身上——直到牙买加糖的保护税被废除。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [daɪd] .
Then he turned his face to the wall and died .
然后 他 转向 他的 脸 到 这 墙 和 死亡 .

然后他转过脸面向墙壁，死去了。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
His son at this time was not of age ,
他的 儿子 在 这 时间 曾是 不是 的 年龄 ,

他的儿子当时尚未成年。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [bʌt; bət] ['lesnɪŋ] ['prɒpəti] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['kʌmɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm]
and the large but lessening property which Mr . Cumming left behind him
和 这 大的 但 减少 财产 哪个 先生 . 卡明 左边 在后面 他
[wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [jˈiəz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [trʌs'tiz] .
was for three years in the hands of trustees .
曾是 为了 三 年 在 这 双手 的 受托人 .

卡明先生留下的大量但逐渐减少的财产，在三年内由受托人保管。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] ['mɒrɪs] , [jʌŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
But nevertheless Maurice , young as he was , managed the estate .
但 尽管如此 莫里斯 , 年轻的 作为 他 曾是 , 管理 这 财产 .

但尽管莫里斯年纪轻轻，他还是管理好了庄园。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [gruː] [ðə; ði] [keɪnz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][ˈʃʊgə(r)] ; — [ɔː(r)] [els] [feɪld]

It was he who grew the canes , and made the sugar ; — or else failed

它 曾是 他 WHO 生长 这 拐杖 , 和 制成 这 糖 ; — 或者 别的 失败的

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

to make it .

到 制作 它 .

是他种植甘蔗，制糖；——或者说，他没能制糖。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] “ [ˈmæsə] ” [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [friː] [ˈniːgrəuz] [lʊkt] [æz; əz][ðə; ði] [sɔːs]

He was the “ massa ” to whom the free negroes looked as the source

他 曾是 这 “ 马萨 ” 到 谁 这 自由的 黑人 看起来 作为 这 来源

[frɒm; frəm] [wens] [ðeə(r)][ˈwɒnts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [səˈplaɪd] ,

from whence their wants should be supplied ,

从 何处 他们的 想要 应该 是 供应 ,

他是自由黑人视为“主人”的人，他们把这些人视为满足自身需求的源泉。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] , [ˈbiːɪŋ] [friː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

notwithstanding that , being free , they were ill inclined to work for him ,

虽然 那 , 存在 自由的 , 他们 是 患病的 倾斜 到 工作 为了 他 ,

尽管如此，他们虽然获得了自由，却并不愿意为他工作。

[let][hɪz; ɪz][wɒnt][ɒv; əv] [wɜːk] [biː; bi][ˈevə(r)][səʊ][sɔː(r)] .

let his want of work be ever so sore .

让 他的 想 的 工作 是 曾经 所以 疮 .

让他永远为找不到工作而感到痛苦。

[maʊnt] [ˈplez(ə)nt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ] [ˈprɒpəti] .

Mount Pleasant had been a very large property .

山 令人愉快的 有 到过 一个 非常 大的 财产 .

芒特普莱森特曾是一处非常大的地产。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʃʊgə(r)] - [keɪnz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkʌmɪŋ] [hæd; həd] [grəʊn] [ˈkɒfi] ;

In addition to his sugar - canes Mr . Cumming had grown coffee ;

在 添加 到 他的 糖 - 拐杖 先生 . 卡明 有 生长 咖啡 ;

除了甘蔗，卡明先生还种植咖啡；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][lænd][ræn][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [triˈlɔːni] [tuː; tə] [ðæt] [ˈæltɪtjuːd] [wɪtʃ] [ɪn]

for his land ran up into the hills of Trelawney to that altitude which in

为了 他的 土地 跑 向上 进入 这 丘陵 的 特里劳尼 到 那 高度 哪个 在

[ðə; ði][ˈtrɒpɪks] [siːm] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒfi] [ˈberi] .

the tropics seems necessary for the perfect growth of the coffee berry .

这 热带 似乎 必要的 为了 这 完美的 生长 的 这 咖啡 浆果 .

因为他的土地一直延伸到特里劳尼山，达到了热带地区咖啡浆果完美生长所需的海拔高度。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ˈleɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [prəˈdjuːs] [kʊd; kəd][nɒt]

But it soon became evident that labour for the double produce could not

但 它 很快 成为 明显 那 劳动 为了 这 双倍的 生产 可以 不是

[biː; bi][hæd; həd] ,

be had ,

是 有 ,

但很快人们就发现，无法找到足够的劳动力来生产双倍数量的产品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒfi] [plɑːnˈteɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [əˈbændənd] .

and the coffee plantation was abandoned .

和 这 咖啡 种植园 曾是 弃 .

于是，咖啡种植园被废弃了。

[waɪld] [brʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] ['ʌndəgrəʊθ] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [ˌriːə'piə] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz]
Wild brush and the thick undergrowth of forest reappeared on the hill - sides
荒野 刷子 和 这 厚的 灌木丛 的 森林 再次出现 在 这 爬坡道 - 侧面
[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rɪtʃ] [wɪð] [prə'djuːs] .
which had been rich with produce .
哪个 有 到过 富有的 和 生产 .

山坡上曾经物产丰饶，如今却又长满了野生灌木和茂密的林下植被。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l][ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd][ɪg'zædʒəreɪtɪd][ɪt'self] .
And the evil re - created and exaggerated itself .
和 这 邪恶的 关于 - 创建 和 夸张的 本身 .

邪恶不断自我复制、自我强化。

['niːgrəuz] [skwɒtid] [ɒn][ðə; ði] [ə'bændənd] ['prɒpəti] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð]
Negroes squatted on the abandoned property ; and being able to live with
黑人 蹲着 在 这 弃 财产 ; 和 存在 有能力的 到 居住 和
[ə'bʌndəns] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['stəʊlən] ['gaːdnz] ,
abundance from their stolen gardens ,
丰富 从 他们的 被盗 花园 ,

黑人占据了废弃的房产；他们靠偷来的菜园过着富足的生活，

[wɜː(r); wə(r)] [les] ['wɪlɪŋ] [ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [keɪn] ['piːsɪz] .
were less willing than ever to work in the cane pieces .
是 较少的 愿意的 比 曾经 到 工作 在 这 甘蔗 件 .

他们比以往任何时候都更不愿意加工藤条。

[ænd; ənd] [ðʌs] [θɪŋz] [went] [frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːs] .
And thus things went from bad to worse .
和 因此 事物 去 从 坏的 到 更糟 .

于是，事情变得越来越糟。

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [taɪmz] ['mɪstə(r)] . ['kʌmɪŋz] ['ʃʊgə(r)] [prə'djuːs] [hæd; həd] [spred] [ɪt'self] ['ænjuəli]
In the good old times Mr . Cumming's sugar produce had spread itself annually
在 这 好的 老的 时代 先生 . 卡明斯 糖 生产 有 传播 本身 每年
['əʊvə(r)][sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] ;
over some three hundred acres ;
超过 一些 三 百 英亩 ;

在过去的好日子里，卡明先生的糖业生产每年遍及约三百英亩土地；

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [ðɪs] ['dwɪnd(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][hɑːf] [ðæt] [ɪk'stent][ɒv; əv][lænd] .
but by degrees this dwindle down to half that extent of land .
但 经过 学位 这 减少 向下 到 一半 那 程度 的 土地 .

但随着时间的推移，这片土地的面积逐渐减少到原来的一半。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðəʊz] [əʊld]['gəʊldən] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən][ə; eɪ] [fʊl] ['hɒgzhed]
And then in those old golden days they had always taken a full hogshead
和 然后 在 那些 老的 金的 天 他们 有 总是 已采取 一个 满的 猪头
[frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪkə(r)] ;
from the acre ;
从 这 英亩 ;

在那些美好的旧时光里，他们总是从每英亩地里取出一整桶啤酒；

— ['veri] ['ɒf(ə)n][mɔː(r)] .
— very often more .
— 非常 经常 更多的 .

——通常更多。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] ['gɪv(ə)n][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['hɔgzhed] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] .
The estate had sometimes given four hundred hogsheads in the year .
这 财产 有 有时 给定 四 百 大桶 在 这 年 .

该庄园有时一年能送出四百桶啤酒。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [spiːk] [ðə; ði][krɒp][hæd; həd]['fɔːlən] [bɪ'ləʊ] ['fɪfti] .
But in the days of which we now speak the crop had fallen below fifty .
但 在 这 天 的 哪个 我们 现在 说话 这 庄稼 有 倒下 以下 五十 .

但在我们今天所说的时代，收成已经下降到五十以下。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['mɒrɪs] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,
At this time Maurice Cumming was eight - and - twenty ,
在 这 时间 莫里斯 卡明 曾是 八 - 和 - 二十 ,

当时莫里斯·卡明28岁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæd; həd] ['nɪəli] [krʌʃt] [hɪm] .
and it is hardly too much to say that misfortune had nearly crushed him .
和 它 是 几乎 也 很多 到 说 那 不幸 有 几乎 碎 他 .

毫不夸张地说，不幸几乎将他击垮。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [krʌʃt] [hɪm] .
But nevertheless it had not crushed him .
但 尽管如此 它 有 不是 碎 他 .

但即便如此，这也没有击垮他。

[hiː; hi] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] [laɪk] [hɪm] , [hæd; həd] [stɪl] [həʊpt] [ə'genst] [həʊp] ;
He , and some few like him , had still hoped against hope ;
他 , 和 一些 很少 喜欢 他 , 有 仍然 希望 反对 希望 ;

他和少数像他一样的人，仍然抱有希望，尽管希望渺茫；

[hæd; həd] [stɪl] [pə'sistid] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪtʃ] [wʌns]
had still persisted in looking forward to a future for the island which once
有 仍然 持续 在 寻找 向前 到 一个 未来 为了 这 岛 哪个 一次
[wɒz; wəz][səʊ] ['dʒenərəs] [wɪð] [ɪts] [gɪfts] .
was so generous with its gifts .
曾是 所以 慷慨的 和 它是 礼物 .

仍然坚持对这座曾经慷慨馈赠的岛屿的未来充满期待。

[wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][daɪd][hiː; hi] [mait] [stɪl] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv]
When his father died he might still have had enough for the wants of
什么时候 他的 父亲 死亡 他 可能 仍然 有 有 足够的 为了 这 想要 的
[laɪf][hæd; həd][hiː; hi][səʊld][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fetʃ] .
life had he sold his property for what it would fetch .
生活 有 他 卖 他的 财产 为了 什么 它 会 拿来 .

父亲去世时，如果他把房产卖掉，或许还能维持生计。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['mʌni] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [welθ] .
There was money in England , and the remains of large wealth .
那里 曾是 钱 在 英格兰 , 和 这 遗迹 的 大的 财富 .

英国当时有钱，而且还残留着大量财富。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['sækrɪfaɪs][maʊnt] ['plez(ə)nt] [ɔː(r)][ə'bændən][dʒə'meɪkə] ;
But he would not sacrifice Mount Pleasant or abandon Jamaica ;
但 他 会 不是 牺牲 山 令人愉快的 或者 放弃 牙买加 ;

但他不会牺牲芒特普莱森特，也不会放弃牙买加；

[ænd; ənd] [naʊ] ['ɑːftə(r)][ten] [j'iəz] - ['strʌg(ə)lɪŋ] [hiː; hi] [stɪl] [kept] [maʊnt] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and now after ten years ' struggling he still kept Mount Pleasant , and the
和 现在 后 十 年 - 挣扎 他 仍然 保留 山 令人愉快的 , 和 这
[mɪl] [wɒz; wəz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] ;
mill was still going ;
磨 曾是 仍然 去 ;

经过十年的奋斗，他仍然保住了芒特普莱森特，磨坊也仍在运转；

[bʌt; bət][ɔːl]['ʌðə(r)] ['prɒpəti] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .
but all other property had parted from his hands .
但 全部 其他 财产 有 分手了 从 他的 双手 .

但他的其他所有财产都已不再属于他。

[baɪ]['neɪtʃə(r)] ['mɒrɪs] ['kʌmɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [geɪ] [ænd; ənd] ['laɪvli] ,
By nature Maurice Cumming would have been gay and lively ,
经过 自然 莫里斯 卡明 会 有 到过 同性恋 和 热闹 ,

莫里斯·卡明生性开朗活泼。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['iːzi] ['tempə(r)] ;
a man with a happy spirit and easy temper ;
一个 男人 和 一个 快乐的 精神 和 简单的 脾气 ;

一个性格开朗、性情温和的人;

[bʌt; bət] ['strʌg(ə)lɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm]['saɪlənt] [ɪf] [nɒt] [mə'rəʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['sæd(ə)nd] [ɪf]
but struggling had made him silent if not morose , and had saddened if
但 挣扎 有 制成 他 沉默的 如果 不是 忧郁 , 和 有 悲伤 如果
[nɒt] ['sauəd] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] .
not soured his temper .
不是 变质 他的 脾气 .

但挣扎让他变得沉默寡言，甚至有些忧郁；也让他变得悲伤，甚至脾气暴躁。

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn][æt; ət] [maʊnt] ['plez(ə)nt] , [ɔː(r)]['dʒen(ə)rəli][ə'ləʊn] .
He had lived alone at Mount Pleasant , or generally alone .
他 有 居住地 独自的 在 山 令人愉快的 , 或者 一般来说 独自的 .

他一直独自一人住在芒特普莱森特，或者说通常都是一个人生活。

[wɜːk] [ɔː(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)]
Work or want of money , and the constant difficulty of getting labour for
工作 或者 想 的 钱 , 和 这 持续的 困难 的 获得 劳动 为了
[hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,
his estate ,
他的 财产 ,

工作或缺钱，以及他的庄园一直难以招到劳动力，

[hæd; həd] [left] [hɪm] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌə'mjuːzmənts] .
had left him but little time for a young man's ordinary amusements .
有 左边 他 但 小的 时间 为了 一个 年轻的 男人的 普通的 娱乐 .

这让他几乎没有时间享受年轻人平常的娱乐活动。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] - [sə'saɪəti][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .
Of the charms of ladies ' society he had known but little .
的 这 魅力 的 女士们 - 社会 他 有 已知 但 小的 .

他对女士社交的魅力知之甚少。

['veri] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ə'raʊnd] [hɪm][hæd; həd] [biːn] ['æbsəluːtli] [ə'bændənd] ,
Very many of the estates around him had been absolutely abandoned ,
非常 许多 的 这 庄园 大约 他 有 到过 绝对地 弃 ,

他周围的许多庄园都已完全废弃。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒfi] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,
as was the case with his own coffee plantation ,
作为 曾是 这 案件 和 他的 自己的 咖啡 种植园 ,

就像他自己的咖啡种植园一样，

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] [men] [hæd; həd] [sent] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] .
and from others men had sent away their wives and daughters .
和 从 其他的 男人 有 发送 离开 他们的 妻子们 和 女儿们 .

还有一些男人把妻子和女儿送走了。

[neɪ] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'praiətə] [hæd; həd] [gɒn] [ðəm'selvz] ,
Nay , most of the proprietors had gone themselves ,
不 , 最多 的 这 业主 有 已消失 他们自己 ,

不，大多数店主自己都走了。

['liːvɪŋ] [æn; ən] ['əʊvəsɪə(r)] [tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [mait] [jet] [biː; bi] [ɪk'stræktɪd] [aʊt] [ɒv; əv]
leaving an overseer to extract what little might yet be extracted out of
离开 一个 监工 到 提炼 什么 小的 可能 然而 是 提取 出去 的
[ðə; ði] ['prɒpəti] .
the property .
这 财产 .

留下一个监工，从这处房产中榨取可能还剩下的一点点价值。

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['ɒf(ə)n] ['hæpənd] [ðæt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz]
It too often happened that that little was not sufficient to meet the demands
它 也 经常 发生 那 那 小的 曾是 不是 充足的 到 见面 这 需求
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊvəsɪə(r)] [hɪm'self] .
of the overseer himself .
的 这 监工 他自己 .

很多时候，这点钱根本不够满足监工本人的要求。

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [maʊnt] ['plez(ə)nt] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɪ'regjələ(r)] , [ləʊ] - [ruːft] , [ˌpɪktʃə'resk]
The house at Mount Pleasant had been an irregular , low - roofed , picturesque
这 房子 在 山 令人愉快的 有 到过 一个 不规律的 , 低的 - 有顶棚 , 如画
['rezɪdəns] , [bɪlt] [wɪð] ['əʊnli] [wʌn] [flɔː(r)] ,
residence , built with only one floor ,
住宅 , 建造 和 仅有的 一 地面 ,

位于芒特普莱森特的那栋房子是一座不规则的、低矮的、风景如画的住宅，只有一层。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [baɪ] [lɑːdʒ] [və'rændəz] .
and surrounded on all sides by large verandahs .
和 包围 在 全部 侧面 经过 大的 阳台 .

四周环绕着宽敞的走廊。

[ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [kept] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] ,
In the old days it had always been kept in perfect order ,
在 这 老的 天 它 有 总是 到过 保留 在 完美的 命令 ,

过去它一直保持得井井有条。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .
but now this was far from being the case .
但 现在 这 曾是 远的 从 存在 这 案件 .

但现在的情况远非如此。

[fjuː] [jʌŋ] ['bætʃələz] [kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ,
Few young bachelors can keep a house in order ,
很少 年轻的 单身汉 能 保持 一个 房子 在 命令 ,

很少有年轻单身汉能把家务料理得井井有条。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['bætʃələ(r)] [jʌŋ] [ɔː(r)] [əʊld] [kæn; kən] [duː; də] [səʊ] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [duːm] [æz; əz] [ðæt]
but no bachelor young or old can do so under such a doom as that
但 不 学士 年轻的 或者 老的 能 做 所以 在下面 这样的 一个 厄运 作为 那
[ɒv; əv] ['mɒrɪs] ['kʌmɪŋ] .
of Maurice Cumming .
的 莫里斯 卡明 .

但是，无论老少，任何单身汉都无法承受像莫里斯·卡明那样的厄运。

['evri] ['ʃɪlɪŋ] [ðæt] ['mɒrɪs] ['kʌmɪŋ] [kʊd; kəd] [kə'lekt] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['braɪbɪŋ] ['niːgrəuz] [tuː; tə]
Every shilling that Maurice Cumming could collect was spent in bribing negroes to
每一个 先令 那 莫里斯 卡明 可以 收集 曾是 花费 在 贿赂 黑人 到
[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
work for him .
工作 为了 他 .

莫里斯·卡明筹集到的每一先令都用来贿赂黑人为他工作。

[bʌt; bət] [braɪb] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [wʊd] [nɒt] [wɜːk] .
But bribe as he would the negroes would not work .
但 贿赂 作为 他 会 这 黑人 会 不是 工作 .

但是，即使他贿赂黑人，也无济于事。

“ [nəʊ] , ['mæsə] : [ˌem 'iː] [peɪn] [hɪə(r)] ; [ˌem 'iː] [nəʊ] - [tuː; tə] - [deɪ] ,
“ No , massa : me pain here ; me no workee to - day ,
“ 不 , 马萨 : 我 疼痛 这里 ; 我 不 - 到 - 天 ,

“不，主人：我这里很痛；我今天没活干。”

” [ænd; ənd] ['sæmbəʊ] [wʊd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [fæt] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fæt] ['stʌmək] .
” and Sambo would lay his fat hand on his fat stomach .
” 和 桑博 会 躺 他的 胖的 手 在 他的 胖的 胃 .

桑博会把他的肥手放在他肥胖的肚子上。

[ai] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] ['dʒen(ə)rəli] [ə'ləʊn] .
I have said that he lived generally alone .
我 有 说 那 他 居住地 一般来说 独自的 .

我说过他基本上是独居的。

[ə'keɪʒnəli] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒn] [maʊnt] ['plez(ə)nt] [wɒz; wəz] [in'laivən] [baɪ] ['vɪzɪts] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɑːnt] ,
Occasionally his house on Mount Pleasant was enlivened by visits of an aunt ,
偶尔 他的 房子 在 山 令人愉快的 曾是 活跃 经过 访问 的 一个 阿姨 ,

偶尔，他位于芒特普莱森特的家中会因为姑妈的来访而热闹起来。

[ə; eɪ] ['meɪdn] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [huːz] ['juːʒuəl] ['rezɪdəns] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['spæniʃ] [taʊn]
a maiden sister of his mother , whose usual residence was at Spanish Town
一个 少女 姐姐 的 他的 母亲 , 谁 通常 住宅 曾是 在 西班牙语 镇
.
.
.

他母亲的妹妹，未婚，常住地在西班牙镇。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə] [ɔːl] [men] [ðæt] ['spæniʃ] [taʊn] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði]
It is or should be known to all men that Spanish Town was and is the
它 是 或者 应该 是 已知 到 全部 男人 那 西班牙语 镇 曾是 和 是 这
[siːt] [ɒv; əv] [dʒə'meɪkə] ['ledʒɪslətʃə(r)] .
seat of Jamaica legislature .
座位 的 牙买加 立法机关 .

众所周知，西班牙镇过去是、现在仍然是牙买加立法机构所在地。

[bʌt; bət] ['mɒrɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊvə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['relətɪv] .
But Maurice was not over fond of his relative .
但 莫里斯 曾是 不是 超过 喜爱 的 他的 相对的 .

但莫里斯并不太喜欢他的这位亲戚。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bəuθ] [rɒŋ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ,
In this he was both wrong and foolish ,
在 这 他 曾是 两个都 错误的 和 愚蠢 ,

在这件事上，他既错了又愚蠢。

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['seərə] [dʒæk] — [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] — [wɒz; wəz] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [ə; eɪ]
for Miss Sarah Jack — such was her name — was in many respects a
为了 错过 莎拉 杰克 — 这样的 曾是 她 姓名 — 曾是 在 许多 尊重 一个
[gʊd] ['wʊmən] ,
good woman ,
好的 女士 ,

因为莎拉·杰克小姐——她名叫莎拉·杰克——在很多方面都是一位好女人。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] .
and was certainly a rich woman .
和 曾是 当然 一个 富有的 女士 .

她肯定是个富有的女人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] , [nɔː(r)][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wʊmən] ,
It is true that she was not a handsome woman , nor a fashionable woman ,
它 是 真的 那 她 曾是 不是 一个 英俊的 女士 , 也不 一个 时髦 女士 ,
她的确既不漂亮，也不时髦。

[nɔː(r)] [pə'hæps] [ˌɔːltə'geðə(r)][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['wʊmən] .
nor perhaps altogether an agreeable woman .
也不 也许 共 一个 同意 女士 .
她或许也不是个完全讨人喜欢的女人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tɔːl] , [θɪn] , [ʌn'geɪnli] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] .
She was tall , thin , ungainly , and yellow .
她 曾是 高的 , 薄的 , 笨拙的 , 和 黄色的 .
她身材高挑，但很瘦，动作笨拙，而且皮肤发黄。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] ['friːli] , [wɒz; wəz] [hɑːʃ] .
Her voice , which she used freely , was harsh .
她 嗓音 , 哪个 她 用过的 自由 , 曾是 残酷的 .
她说话声音很刺耳，而且她说话时毫不掩饰。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['pætriət] .
She was a politician and a patriot .
她 曾是 一个 政治家 和 一个 爱国者 .
她既是政治家，又是爱国者。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] ['ɪŋglənd] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['kʌntriz] , [ænd; ənd][dʒə'meɪkə][æz; əz][ðə; ði]
She regarded England as the greatest of countries , and Jamaica as the
她 认为 英格兰 作为 这 最 的 国家 , 和 牙买加 作为 这
['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['kɒləniz] .
greatest of colonies .
最 的 殖民地 .
她认为英国是最伟大的国家，牙买加是最伟大的殖民地。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['ɪŋglənd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [laʊd] [ɪn] [di'nauns] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld]
But much as she loved England she was very loud in denouncing what she called
但 很多 作为 她 喜爱 英格兰 她 曾是 非常 大声 在 谴责 什么 她 称为
[ðə; ði] ['pɜːfədi] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .
the perfidy of the mother to the brightest of her children .
这 背信弃义 的 这 母亲 到 这 最亮的 的 她 孩子们 .
尽管她深爱英格兰，但她还是大声谴责她所谓的母亲对她最聪明的孩子所犯下的背信弃义的行为。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [dʒə'meɪkə][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [sɪ'vɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][tɔːnt, tɑːnt]
And much as she loved Jamaica she was equally severe in her taunts
和 很多 作为 她 喜爱 牙买加 她 曾是 同样地 严重 在 她 嘲讽
[ə'genst] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] - ['aɪləndəz] [huː] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd]
against those of her brother - islanders who would not believe that the island
反对 那些 的 她 兄弟 - 岛民 WHO 会 不是 相信 那 这 岛
[mait] [jet] ['flʌrɪʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['flauriʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [deɪz] .
might yet flourish as it had flourished in her father's days .
可能 然而 繁荣 作为 它 有 繁荣 在 她 父亲的 天 .
尽管她深爱牙买加，但她对那些不相信牙买加会像她父亲时代那样繁荣昌盛的岛民兄弟们，也同样毫不留情地嘲讽。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ænd; ənd][men] [laɪk][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][baɪ][jɔː(r); jə(r)]
“ It is because you and men like you will not do your duty by your
“ 它 是 因为 你 和 男人 喜欢 你 将要 不是 做 你的 责任 经过 你的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,
“这是因为你和像你一样的人不愿履行对国家的义务，

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [sʌm; səm][skɔː(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [tuː; tə] ['mɒrɪs] — [nɒt] [wɪð] [mʌtʃ] ['dʒʌstɪs]
” she had said some score of times to Maurice — not with much justice
” 她 有 说 一些 分数 的 时代 到 莫里斯 — 不是 和 很多 正义
[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [lə´bɒːriəsnis] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
considering the laboriousness of his life .
考虑 这 费力 的 他的 生活 .

她曾对莫里斯说过不下二十遍这样的话——考虑到他生活的艰辛，这番话并不公平。

[bʌt; bət] ['mɒrɪs] [njuː] [wel] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
But Maurice knew well what she meant .
但 莫里斯 知道 出色地 什么 她 意思是 .

但莫里斯很清楚她的意思。

“ [wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də][ðeə(r)][ʌp][æt; ət]['spæniʃ] [taʊn] , ” [hiː; hi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] ,
“ What could I do there up at Spanish Town , ” he would answer ,
“ 什么 可以 我 做 那里 向上 在 西班牙语 镇 , ” 他 会 回答 ,

他会回答说：“我在西班牙镇能做什么呢？”

“ [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæk] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ?
“ among such a pack as there are there ?
“ 之中 这样的 一个 盒 作为 那里 是 那里 ?

“在这样一群人中？”

[hɪə(r)][ai] [meɪ] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
Here I may do something .
这里 我 可能 做 某物 .

我或许可以在这里做点什么。

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [swɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['eləkwəns] ,
” And then she would reply with the full swing of her eloquence ,
” 和 然后 她 会 回复 和 这 满的 摇摆 的 她 口才 ,

然后她就会以她那雄辩的口才全力回应，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv] [jɔː'self] [ænd; ənd][nɒt]
“ It is because you and such as you think only of yourself and not
“ 它 是 因为 你 和 这样的 作为 你 思考 仅有的 的 你自己 和 不是
[ɒv; əv][dʒə'meɪkə] ,
of Jamaica ,
的 牙买加 ,

“这是因为像你这样的人只想着自己，而没有想到牙买加。”

[ðæt] [dʒə'meɪkə][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːs] [æz; əz] [ðɪs] .
that Jamaica has come to such a pass as this .
那 牙买加 有 来 到 这样的 一个 经过 作为 这 .

牙买加竟然沦落到这种地步。

[waɪ] [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [pæk] [ðeə(r)][æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv]
Why is there a pack there as you call them in the honourable House of
为什么 是 那里 一个 盒 那里 作为 你 称呼 他们 在 这 光荣的 房子 的
[ə'sembli] ?
Assembly ?
集会 ?

为什么在尊敬的议会大厦里会有你们所说的“一伙人”？

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][best] [men][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] ,
Why are not the best men in the island to be found there ,
为什么 是 不是 这 最好的 男人 在 这 岛 到 是 成立 那里 ,

为什么岛上最优秀的人才不在那里？

[æz; əz][ðə; ði][best] [men] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [haʊs] [ɒv; əv]
as the best men in England are to be found in the British House of
作为 这 最好的 男人 在 英格兰 是 到 是 成立 在 这 英国 房子 的
['kɒmənz] ?
Commons ?
公共领域 ?

难道英国最优秀的人才都在英国下议院吗?

[ə; eɪ] [pæk] , [ɪn'diːd] !
A pack , indeed !
一个 盒 , 的确 !

确实是一群!

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðæt] [haʊs] , [ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,
My father was proud of a seat in that house , and I remember the day ,
我的 父亲 曾是 自豪的 的 一个 座位 在 那 房子 , 和 我 记住 这 天 ,

我父亲以能在那所议会里占有一席之地为荣，我还记得那天。

['mɒrɪs] ['kʌmɪŋ] , [wen] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['ɔːlsəʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]
Maurice Cumming , when your father also thought it no shame to represent
莫里斯 卡明 , 什么时候 你的 父亲 还 想法 它 不 耻辱 到 代表
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['pærɪʃ] .
his own parish .
他的 自己的 教区 .

莫里斯·卡明，你的父亲也认为代表自己的教区并不丢人。

[ɪf] [men] [laɪk] [juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪl] [nɒt] [gəʊ][ðeə(r)] ,
If men like you , who have a stake in the country , will not go there ,
如果 男人 喜欢 你 , WHO 有 一个 赌注 在 这 国家 , 将要 不是 去 那里 ,

如果像你这样与国家利益息息相关的人都不愿意去那里，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [men] [huː] [hæv; həv][nəʊ] [steɪk] .
of course the house is filled with men who have no stake .
的 课程 这 房子 是 已填 和 男人 WHO 有 不 赌注 .

当然，这栋房子里坐满了与自身利益无关的人。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pæk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [send] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ; — [juː; jʊ] , [ænd; ənd]
If they are a pack , it is you who send them there ; — you , and
如果 他们 是 一个 盒 , 它 是 你 WHO 发送 他们 那里 ; — 你 , 和
['ʌðə(r)z] [laɪk] [juː; jʊ] .
others like you .
其他的 喜欢 你 .

如果他们是一群人，那就是你把他们送到那里去的；——是你，以及像你一样的人。

” [ɔːl] [hæd; həd] [ɪts] [ɪ'fekt] ,
” All had its effect ,
” 全部 有 它是 影响 ,

“一切都产生了影响，

[ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ['mɒrɪs] [wʊd] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]
though at the moment Maurice would shrug his shoulders and turn away his
尽管 在 这 片刻 莫里斯 会 耸肩 他的 肩膀 和 转动 离开 他的
[hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ['dɪskɔːs] .
head from the torrent of the lady's discourse .
头 从 这 激流 的 这 女士的 话语 .

不过此刻，莫里斯会耸耸肩，把头扭向一边，不去理会这位女士滔滔不绝的讲话。

[bʌt; bət] [mɪs] [dʒæk] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['greɪtli] [laɪkt] , [wɒz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'spektɪd] .
But Miss Jack , though she was not greatly liked , was greatly respected .
但 错过 杰克 , 尽管 她 曾是 不是 非常 喜欢 , 曾是 非常 受人尊敬 .

但杰克小姐虽然不太受人喜欢，却备受尊敬。

['mɒrɪs] [wʊd] [nɒt] [əʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'vɪnst] [hɪm] ;
Maurice would not own that she convinced him ;
莫里斯 会 不是 自己的 那 她 确信 他 ;

莫里斯不会承认是她说服了他;

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][dɪd] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ʌp][æz; əz] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)]
but at last he did allow his name to be put up as candidate for
但 在 最后的 他 做过 允许 他的 姓名 到 是 放 向上 作为 候选人 为了
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['pærɪʃ] ,
his own parish ,
他的 自己的 教区 ,

但最终他还是允许自己的名字被提名为本教区的候选人。

[ænd; ənd][ɪn] [djuː] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv]
and in due time he became a member of the honourable House of
和 在 到期的 时间 他 成为 一个 成员 的 这 光荣的 房子 的
[ə'sembli] [ɪn][dʒə'meɪkə] .
Assembly in Jamaica .
集会 在 牙买加 .

不久之后，他成为了牙买加议会的议员。

[ðɪs] ['ɒnə(r)] [in'teil] [ɒn][ðə; ði]['həʊldə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ɔː(r)] [wɪ'ðɪn]
This honour entails on the holder of it the necessity of living at or within
这 荣誉 包含 在 这 持有者 的 它 这 必要性 的 活的 在 或者 之内
[riːtʃ] [ɒv; əv] ['spæniʃ] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ten] [wiːks] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tʃəʊz] [ɒv; əv] ['evri] [jɪə(r)]
reach of Spanish Town for some ten weeks towards the chose of every year
抵达 的 西班牙语 镇 为了 一些 十 周 向 这 选择 的 每一个 年
.
.
.

获得此项荣誉者必须在每年的某个时间段内，在西班牙镇或附近居住约十周。

[naʊ] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [gləʊb] [ðeə(r)][ɪz] [pə'hæps] [nəʊ] [spɒt] [mɔː(r)] [dʌl]
Now on the whole face of the uninhabited globe there is perhaps no spot more dull
现在 在 这 所有的 脸 的 这 无人 地球 那里 是 也许 不 点 更多的 乏味的
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
to look at ,
到 看 在 ,

如今，在整个无人居住的星球上，或许再也找不到比这里更乏味的地方了。

[mɔː(r)] [li'θiːən] [ɪn][ɪts]['æspekt] , [mɔː(r)] [kɔːps] - [laɪk] [ɔː(r)][mɔː(r)] [kə'dævərəs] [ðæn; ðən] ['spæniʃ] [taʊn]
more Lethean in its aspect , more corpse - like or more cadaverous than Spanish Town
更多的 莱西恩 在 它是 方面 , 更多的 尸体 - 喜欢 或者 更多的 尸体的 比 西班牙语 镇
.
.
.

外观上更像勒西岛，更像尸体或死尸，而不是西班牙镇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hed] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] ,
It is the head - quarters of the government , the seat of the legislature ,
它 是 这 头 - 四分之一 的 这 政府 , 这 座位 的 这 立法机关 ,
[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['gʌvənə(r)] ;
the residence of the governor ;
这 住宅 的 这 州长 ;

它是政府总部所在地、立法机关所在地、州长官邸;

— [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ]['sɪti][ɒv; əv][ðə; ði]['veri] [ded] .
— but nevertheless it is , as it were , a city of the very dead .
— 但 尽管如此 它 是 , 作为 它 是 , 一个 城市 的 这 非常 死的 .

——但即便如此，它仿佛也是一座死者之城。

[hɪə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
Here , as we have said before ,
这里 , 作为 我们 有 说 前 ,

正如我们之前所说，

[lɪvd; 'laɪvd] [mɪs] [dʒæk][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fə'lɔːn] [gəʊst] - [laɪk] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]
lived Miss Jack in a large forlorn ghost - like house in which her father
居住地 错过 杰克 在 一个 大的 绝望 鬼 - 喜欢 房子 在 哪个 她 父亲
[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and all her family had lived before her .
和 全部 她 家庭 有 居住地 前 她 .

杰克小姐住在一栋又大又破败、像鬼屋一样的房子里，她的父亲和所有家人以前都住在这里。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ['mɒrɪs] ['kʌmɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [ə'tend]
And as a matter of course Maurice Cumming when he came up to attend
和 作为 一个 事情 的 课程 莫里斯 卡明 什么时候 他 来了 向上 到 出席
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['djuːtiz][æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'bəʊd] [wɪð]
to his duties as a member of the legislature took up his abode with
到 他的 职责 作为 一个 成员 的 这 立法机关 采取 向上 他的 住所 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

莫里斯·卡明作为立法委员前来履行职责时，自然而然地就搬去和她同住。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['speʃəli] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd]
Now at the time of which we are specially speaking he had completed
现在 在 这 时间 的 哪个 我们 是 特别 请讲 他 有 完全的
[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] ['ænjuəl] ['vɪzɪts] .
the first of these annual visits .
这 第一的 的 这些 年度的 访问 .

在我们特别谈到的这段时间里，他已经完成了第一次年度访问。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['benɪfɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [aʊt][wʌn] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'ləʊniəl]
He had already benefited his country by sitting out one session of the colonial
他 有 已经 受益 他的 国家 经过 坐着 出去 一 会议 的 这 殖民
['pɑːləmənt] ,
parliament ,
议会 ,

他此前已经通过缺席一次殖民地议会会议为国家做出了贡献。

[ænd; ənd][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nəʊ]['ʌðə(r)] [gʊd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ]
and had satisfied himself that he did no other good than that of keeping
和 有 使满意 他自己 那 他 做过 不 其他 好的 比 那 的 保持
[ə'weɪ] [sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][mɔː(r)] [əb'dʒekʃənəbl] [ðæn; ðən][hɪm'self] .
away some person more objectionable than himself .
离开 一些 人 更多的 令人反感的 比 他自己 .

他确信自己所做的一切，除了让某个比他更令人讨厌的人远离自己之外，没有其他好处。

[hiː; hi][wɒz; wəz][haʊ'evə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðɪs] [self] - ['sækrɪfaɪs][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]
He was however prepared to repeat this self - sacrifice in a spirit of
他 曾是 然而 准备 到 重复 这 自己 - 牺牲 在 一个 精神 的
['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['miːgə(r)] [miːd] [ɒv; əv]['juːlədʒi]
patriotism for which he received a very meagre meed of eulogy
爱国主义 为了 哪个 他 已收到 一个 非常 微薄 需求 的 颂
[frɒm; frəm] [mɪs] [dʒæk] ,
from Miss Jack ,
从 错过 杰克 ,

然而，他本着爱国主义精神，准备再次做出这种自我牺牲，但为此他只从杰克小姐那里得到了寥寥几句赞扬。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][self] - [ə'plɔːz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] .

and an amount of self - applause which was not much more extensive .

和 一个 数量 的 自己 - 掌声 哪个 曾是 不是 很多 更多的 广泛的 .

以及同样程度不大的自我赞扬。

“ [daʊn] [æt; ət] [maʊnt] ['plez(ə)nt] [ai][kæn; kən][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['əʊvə(r)]

“ Down at Mount Pleasant I can do something , ” he would say over

“ 向下 在 山 令人愉快的 我 能 做 某物 , ” 他 会 说 超过

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

and over again ,

和 超过 再次 ,

“在芒特普莱森特，我可以做点什么，”他会一遍又一遍地说。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [kæn; kən] ['eni] [mæn] [duː; də] [ʌp] [hɪə(r)] ? ”

“ but what good can any man do up here ? ”

“ 但 什么 好的 能 任何 男人 做 向上 这里 ? ”

“但是，一个人在这里又能做什么呢？”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] , ” [mɪs] [dʒæk] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] ,

“ You can do your duty , ” Miss Jack would answer ,

“ 你 能 做 你的 责任 , ” 错过 杰克 会 回答 ,

“你可以尽你的职责，”杰克小姐会回答道。

“ [æz; əz]['ʌðə(r)z][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] ['kɒləni] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]['prɒspə(r)] .

“ as others did before you when the colony was made to prosper .

“ 作为 其他的 做过 前 你 什么时候 这 殖民地 曾是 制成 到 繁荣 .

“就像你们之前的其他人一样，殖民地得以繁荣发展。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [friː] ['leɪbə(r)][ænd; ənd]

” And then they would run off into a long discussion about free labour and

” 和 然后 他们 会 跑步 离开 进入 一个 长的 讨论 关于 自由的 劳动 和

[prə'tektɪv] ['djuːtiz] .

protective duties .

保护的 职责 .

然后他们就会开始长篇大论地讨论自由劳动和保护性义务。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] ['mɒrɪs] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd][ə'nʌðə(r)][vek'seɪʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz]

But at the present moment Maurice Cumming had another vexation on his

但 在 这 展示 片刻 莫里斯 卡明 有 其他 烦恼 在 他的

[maɪnd]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðæt] [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['weɪstɪd] ['aʊəz] [æt; ət]['spæniʃ] [taʊn] ,

mind over and above that arising from his wasted hours at Spanish Town ,

头脑 超过 和 多于 那 产生 从 他的 浪费 小时 在 西班牙语 镇 ,

但此刻，除了在西班牙镇浪费的时间之外，莫里斯·卡明还有另一件烦心事困扰着他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fruːtləs] ['leɪbə(r)] [æt; ət] [maʊnt] ['plez(ə)nt] .

and his fruitless labours at Mount Pleasant .

和 他的 徒劳无功 劳动 在 山 令人愉快的 .

以及他在芒特普莱森特徒劳无功的努力。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]

He was in love , and was not altogether satisfied with the conduct of

他 曾是 在 爱 , 和 曾是 不是 共 使满意 和 这 执行 的

[hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv] .

his lady - love .

他的 女士 - 爱 .

他坠入了爱河，但对心上人的行为并不完全满意。

[mɪs] [dʒæk][hæd; həd]['ʌðə(r)] ['nefjuː] [bɪ'saɪdz] ['mɒrɪs] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [niːs] ['ɔːlsəʊ] , [ɒv; əv]
Miss Jack had other nephews besides Maurice Cumming , and nieces also , of
错过 杰克 有 其他 侄子们 除了 莫里斯 卡明 , 和 侄女 还 , 的
[huːm] ['meəriən] ['lezli] [wɒz; wəz][wʌn] .
whom Marian Leslie was one .
谁 玛丽安 莱斯利 曾是 一 .

杰克小姐除了莫里斯·卡明之外还有其他侄子和侄女，玛丽安·莱斯利就是其中之一。

[ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] ['lezli] [lɪvd; 'laɪvd][ʌp] [nɪə(r)] ['njuːkɑːsl] — [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ðæt] [ɪz] ,
The family of the Leslies lived up near Newcastle — in the mountains , that is ,
这 家庭 的 这 莱斯利 居住地 向上 靠近 纽卡斯尔 — 在 这 山脉 , 那 是 ,

莱斯利一家住在纽卡斯尔附近的山区。

[wɪtʃ] [stænd]['əʊvə(r)] ['kɪŋstən] — [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm]
which stand over Kingston — at a distance of some eighteen miles from
哪个 站立 超过 金斯顿 — 在 一个 距离 的 一些 十八 英里 从
['kɪŋstən] ,
Kingston ,
金斯顿 ,

它们矗立在金斯顿上方——距离金斯顿约十八英里，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['klaɪmət] [æz; əz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz][ðə; ði]['klaɪmət]
but in a climate as different from that of the town as the climate
但 在 一个 气候 作为 不同的 从 那 的 这 镇 作为 这 气候
[ɒv; əv] ['neɪplz] [ɪz][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] .
of Naples is from that of Berlin .
的 那不勒斯 是 从 那 的 柏林 .

但那里的气候与这座城镇截然不同，就像那不勒斯的气候与柏林的气候截然不同一样。

[ɪn] ['kɪŋstən] [ðə; ði] [hiːt] [ɪz][ɔːl][bʌt; bət][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [θruː'aʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] , [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ]
In Kingston the heat is all but intolerable throughout the year , by day and by
在 金斯顿 这 热 是 全部 但 无法容忍 自始至终 这 年 , 经过 天 和 经过
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

金斯顿一年四季，无论白天还是夜晚，酷热都令人难以忍受。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
in the house and out of it .
在 这 房子 和 出去 的 它 .

屋内和屋外。

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [raʊnd] ['njuːkɑːsl] , [sʌm; səm][fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ,
In the mountains round Newcastle , some four thousand feet above the sea ,
在 这 山脉 圆形的 纽卡斯尔 , 一些 四 千 脚 多于 这 海 ,

在纽卡斯尔周围的群山中，海拔约四千英尺的地方，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [wɔːm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [kuːl] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
it is merely warm during the day , and cool enough at night to make a
它 是 仅仅 温暖的 期间 这 天 , 和 凉爽的 足够的 在 夜晚 到 制作 一个
['blæŋkɪt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
blanket desirable .
毯子 理想 .

白天只是比较暖和，晚上则凉爽到需要盖毯子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [griːn] ['maʊntənz] .
It is pleasant enough living up amongst those green mountains .
它 是 令人愉快的 足够的 活的 向上 在 那些 绿色的 山脉 .

住在青山环绕之中，真是惬意极了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [rəʊdz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wiːld] ['kærɪdʒɪz] , [nɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['kærɪdʒɪz]
There are no roads there for wheeled carriages , nor are there carriages
那里 是 不 道路 那里 为了 带轮子的 马车 , 也不 是 那里 马车
[wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [wiːlz] .
with or without wheels .
和 或者 没有 车轮 .

那里没有马车行驶的道路，也没有带轮子的马车，或者不带轮子的马车。

[ɔːl] ['dʒɜːrniz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒn] ['hɔːsbæk] .
All journeys are made on horseback .
全部 旅程 是 制成 在 马背 .

所有行程均骑马进行。

['evri] ['vɪzɪt] [peɪd] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ɪz] [pə'fɔːmd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .
Every visit paid from house to house is performed in this manner .
每一个 访问 有薪酬的 从 房子 到 房子 是 执行 在 这 方式 .

每次挨家挨户的拜访都是这样进行的。

['leɪdɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] [lɪv; laɪv] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪts] .
Ladies young and old live before dinner in their riding - habits .
女士们 年轻的 和 老的 居住 前 晚餐 在 他们的 骑术 - 习惯 .

晚饭前，无论老少，女士们都穿着骑马装。

[ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɪz] [friː] , ['iːzi] , [ænd; ənd] [ʌnɪm'bærəst; -em-] .
The hospitality is free , easy , and unembarrassed .
这 热情好客 是 自由的 , 简单的 , 和 毫不尴尬 .

这里的款待是免费的、轻松的、毫不尴尬的。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
The scenery is magnificent .
这 风景 是 壮丽 .

景色美极了。

[ðə; ði] ['trɒpɪk(ə)l] ['fəʊliɪdʒ] [ɪz] [waɪld] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriənt] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] .
The tropical foliage is wild and luxuriant beyond measure .
这 热带 叶子 是 荒野 和 茂盛的 超过 措施 .

热带植物茂盛无比，蔚为壮观。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌðən] ['klaɪmət] [hæz; həz] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
There may be enjoyed all that a southern climate has to offer of enjoyment ,
那里 可能 是 享受 全部 那 一个 南部 气候 有 到 提供 的 享受 ,

人们可以尽情享受南方气候所能带来的一切乐趣。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['penəltiz] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'teɪl] .
without the penalties which such enjoyments usually entail .
没有 这 处罚 哪个 这样的 享受 通常 包含 .

无需承担此类享受通常伴随的惩罚。

['mɪsɪz] . ['lezli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [mɪs] [dʒæk] ,
Mrs . Leslie was a half - sister of Miss Jack ,
太太 . 莱斯利 曾是 一个 一半 - 姐姐 的 错过 杰克 ,

莱斯利夫人是杰克小姐的同父异母妹妹。

[ænd; ənd] [mɪs] [dʒæk] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['sɪstə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['kʌmɪŋ] ;
and Miss Jack had been a half - sister also of Mrs . Cumming ;
和 错过 杰克 有 到过 一个 一半 - 姐姐 还 的 太太 . 卡明 ;

杰克小姐也是卡明夫人的同父异母妹妹；

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['lezli] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [ɪn] [nəʊ] [wei] [biːn] [rɪ'leɪtɪd] .
but Mrs . Leslie and Mrs . Cumming had in no way been related .
但 太太 . 莱斯利 和 太太 . 卡明 有 在 不 方式 到过 有关的 .

但莱斯利夫人和卡明夫人没有任何亲属关系。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ledʒɪslətɪv] ['efəts]
And it had so happened that up to the period of his legislative efforts
和 它 有 所以 发生 那 向上 到 这 时期 的 他的 立法 努力
['mɒrɪs] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lezli] .
Maurice Cumming had seen nothing of the Leslies .
莫里斯 卡明 有 已见 没有什么 的 这 莱斯利 .

而事实上，在莫里斯·卡明进行立法活动之前，他从未见过莱斯利家族。

[suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['spæniʃ] [taʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][baɪ] [mɪs] [dʒæk][tuː; tə]
Soon after his arrival at Spanish Town he had been taken by Miss Jack to
很快 后 他的 到达 在 西班牙语 镇 他 有 到过 已采取 经过 错过 杰克 到
['ʃændi] [hɔːl] ,
Shandy Hall ,
香迪 大厅 ,

他抵达西班牙镇后不久，就被杰克小姐带到了香迪庄园。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lezli] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd]
for so the residence of the Leslies was called , and having remained
为了 所以 这 住宅 的 这 莱斯利 曾是 称为 , 和 拥有 剩余
[ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ,
there for three days ,
那里 为了 三 天 ,

因此，莱斯利一家就住在那里，他们在那里住了三天。

[hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['meəriən] ['lezli] .
had fallen in love with Marian Leslie .
有 倒下 在 爱 和 玛丽安 莱斯利 .

他爱上了玛丽安·莱斯利。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ɔːl] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [flɜːt] ;
Now in the West Indies all young ladies flirt ;
现在 在 这 西方 印第斯 全部 年轻的 女士们 调情 ;

如今在西印度群岛，所有年轻女士都喜欢调情；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst]['hæbɪt][ɒv; əv][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] — [ænd; ənd] [fjuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz]
it is the first habit of their nature — and few young ladies in the West Indies
它 是 这 第一的 习惯 的 他们的 自然 — 和 很少 年轻的 女士们 在 这 西方 印第斯
[wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [flɜːtɪŋ] ,
were more given to flirting ,
是 更多的 给定 到 调情 ,

这是她们天性中的第一个习惯——西印度群岛很少有年轻女子比她们更喜欢调情。

[ɔː(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['saɪəns] ['betə(r)][ðæn; ðən]['meəriən] ['lezli] .
or understood the science better than Marian Leslie .
或者 理解 这 科学 更好的 比 玛丽安 莱斯利 .

或者比玛丽安·莱斯利更了解这门科学。

['mɒrɪs] ['kʌmɪŋ] [fel] ['vaɪələntli][ɪn] [lʌv] ,
Maurice Cumming fell violently in love ,
莫里斯 卡明 跌倒 暴力 在 爱 ,

莫里斯·卡明疯狂地爱上了一个人，

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][fɜːst]['vɪzɪt][æt; ət] ['ʃændi] [hɔːl] [faʊnd] [ðæt] ['meəriən][wɒz; wəz] [pə'fekʃ(ə)n] —
and during his first visit at Shandy Hall found that Marian was perfection —
和 期间 他的 第一的 访问 在 香迪 大厅 成立 那 玛丽安 曾是 完美 —
[fɔː(r); fə(r)]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [fɜːst]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] [prəʊ'pensiti] [wɜː(r); wə(r)] [ig'zəːtid] [ˌɔːltə'geðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
for during this first visit her propensities were exerted altogether in his
为了 期间 这 第一的 访问 她 倾向 是 施加 共 在 他的
[əʊn] ['feɪvə(r)] .
own favour .
自己的 偏爱 .

他在第一次拜访香迪庄园时发现玛丽安堪称完美——因为在第一次拜访期间，她的种种倾向都对他有利。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sɜːkəmstəns] [dʌz] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]
That little circumstance does make such a difference in a young man's judgment of
那 小的 环境 做 制作 这样的 一个 不同之处 在 一个 年轻的 男人的 判断 的
[ə; eɪ][gɜːl] !
a girl !
一个 女孩 !

这点小小的因素竟然会对一个年轻男人对一个女孩的判断产生如此大的影响!

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [fɔːl] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː; tə] [mɪs] [dʒæks] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ;
He came back fall of admiration , not altogether to Miss Jack's dissatisfaction ;
他 来了 后退 落下 的 钦佩 , 不是 共 到 错过 杰克的 不满 ;

他回来后赢得了大家的钦佩，但这并没有完全让杰克小姐感到不满;

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [dʒæk][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [ðæt] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
for Miss Jack was willing enough that both her nephew and her
为了 错过 杰克 曾是 愿意的 足够的 那 两个都 她 侄子 和 她
[niːs] [ʃʊd; ʃəd]['set(ə)l] [daʊn] ['ɪntuː] ['mærid] [laɪf] .
niece should settle down into married life .
侄女 应该 定居 向下 进入 已婚 生活 .

杰克小姐非常乐意看到她的侄子和侄女都能步入婚姻殿堂。

[bʌt; bət] [ðen] ['mɒrɪs] [met] [hɪz; ɪz][feə(r)][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] ['gʌvərnərz] [bɔːl] — [æt; ət][ə; eɪ][bɔːl] [weə(r)]
But then Maurice met his fair one at a governor's ball — at a ball where
但 然后 莫里斯 遇见 他的 公平的 一 在 一个 州长的 球 — 在 一个 球 在哪里
[red] [kəʊts] [ə'baund] ,
red coats abounded ,
红色的 外套 大量 ,

但后来，莫里斯在州长的一次舞会上遇到了他心仪的姑娘——那次舞会上到处都是身穿红色制服的人。

[ænd; ənd] [eɪdz] - [diː] - [kæmp] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn] [spɜːz] , [ænd; ənd] ['nærəʊ] - ['weɪstɪd] [lef'tenənt, luː't-] [wɪð]
and aides - de - camp dancing in spurs , and narrow - waisted lieutenants with
和 助手 - 德 - 营 跳舞 在 马刺 , 和 狭窄的 - 腰部 中尉 和
['sæʃɪz] [ɔː(r)] ['epəlets] !
sashes or epaulettes !
腰带 或者 肩章 !

还有穿着马刺跳舞的副官，以及腰身纤细、佩戴绶带或肩章的少尉!

[ðə; ði] [eɪdz] - [diː] - [kæmp][ænd; ənd] ['nærəʊ] - ['weɪstɪd] [lef'tenənt, luː't-] [wɔːlts] ['betə(r)][ðæn; ðən]
The aides - de - camp and narrow - waisted lieutenants waltzed better than
这 助手 - 德 - 营 和 狭窄的 - 腰部 中尉 华尔兹 更好的 比
[hiː; hi][dɪd] ;
he did ;
他 做过 ;

那些副官和腰身纤细的少尉们跳华尔兹都比他跳得好;

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪsk] [raʊnd] [ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] [wɪð] ['meəriən] ['fɜːmli]
and as one after the other whisked round the ball - room with Marian firmly
和 作为 一 后 这 其他 搅拌 圆形的 这 球 - 房间 和 玛丽安 牢牢
[klɑːsp, klæsp][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
clasped in his arms ,
紧握 在 他的 武器 ,

于是，一个接一个地，他紧紧地抱着玛丽安，在舞厅里翩翩起舞。

['mɔːrɪsɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swiːtɪst] .
Maurice's feelings were not of the sweetest .
莫里斯的 情怀 是 不是 的 这 最甜美的 .

莫里斯的感受并不美好。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Nor was this the worst of it .
也不 曾是 这 这 最差 的 它 .

但这还不是最糟糕的。

[hæd; həd][ðə; ði] [wɪsk] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd] ['iːkwəli] [ə'mʌŋ] [ten] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [fə'givn] [ˌaɪ 'tiː]
Had the whisking been divided equally among ten , he might have forgiven it
有 这 搅拌 到过 分割 同样地 之中 十 , 他 可能 有 已原谅 它
;
;
;

如果搅拌的工作平均分配给十个人，他或许会原谅他；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['speʃəli] ['nærəʊ] - ['weɪstɪd] [lef'tenənt] ,
but there was one specially narrow - waisted lieutenant ,
但 那里 曾是 一 特别 狭窄的 - 腰部 中尉 ,

但其中有一位中尉腰特别细，

[huː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kept] ['meəriən] ['nɪəli] ['həʊlli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
who towards the end of the evening kept Marian nearly wholly to himself .
WHO 向 这 结尾 的 这 晚上 保留 玛丽安 几乎 完全 到 他自己 .

当晚临近结束时，他几乎完全把玛丽安单独留在了自己身边。

[naʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [lʌv] ,
Now to a man in love ,
现在 到 一个 男人 在 爱 ,

现在，对于一个坠入爱河的男人来说，

[huː] [hæz; həz] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [bɔːlz] [ɔː(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [ðɪs] [ɪz] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
who has had but little experience of either balls or young ladies , this is intolerable .
WHO 有 有 但 小的 经验 的 任何一个 球 或者 年轻的 女士们 , 这 是 无法容忍 .

对于几乎没有参加舞会或接触年轻女士经验的人来说，这是无法容忍的。

[hiː; hi] ['əʊnli] [met] [hɜː(r); hə(r)] [twaɪs] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [maʊnt] ['plez(ə)nt] ,
He only met her twice after that before his return to Mount Pleasant ,
他 仅有的 遇见 她 两次 后 那 前 他的 返回 到 山 令人愉快的 ,

在那之后，在他返回芒特普莱森特之前，他只见过她两次。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] ['əʊdiəs] ['səʊldʒə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .
and on the first occasion that odious soldier was not there .
和 在 这 第一的 场合 那 令人厌恶的 士兵 曾是 不是 那里 .

第一次的时候，那个可恶的士兵不在场。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['speʃəli] [dɪ'vaʊt] [jʌŋ] ['klɜːdʒimən] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] , [æn; ən] [ˌʌn'mærid] , [ˌiːvæn'dʒelɪkl] , ['hænsəm] [jʌŋ] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [freʃ] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ;
But a specially devout young clergyman was present , an unmarried , evangelical , handsome young curate fresh from England ;
但 一个 特别 虔诚的 年轻的 牧师 曾是 展示 , 一个 未婚 , 福音 , 英俊的 年轻的 策展 新鲜的 从 英格兰 ;

但当时在场的还有一位特别虔诚的年轻牧师，他是一位未婚的、福音派的、英俊的年轻副牧师，刚从英国来。

[ænd; ənd] ['mɛriənz] ['paɪəti] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] [els] .
and Marian's piety had been so excited that she had cared for no one else .
和 玛丽安的 虔诚 有 到过 所以 兴奋的 那 她 有 关心 为了 不 一 别的 .

玛丽安的虔诚让她激动不已，以至于她根本不在乎其他人。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [mɔːr'əʊvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kjʊərəts] [ɡɪfts] [fɔː(r); fə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] ,
It appeared moreover that the curate's gifts for conversion were confined ,
它 出现 而且 那 这 策展人的 礼物 为了 转换 是 受限 ,
[æz; əz] [rɪ'ɡɑːdɪd] [ðæt] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
as regarded that opportunity ,
作为 认为 那 机会 ,

此外，这位牧师在劝人皈依方面的才能似乎也受到限制，就机会而言，

[tuː; tə] ['mɛriənz] [əd'vɑːntɪdʒ] .
to Marion's advantage .
到 玛丽昂的 优势 .

这对玛丽昂有利。

“ [ai] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['mɒrɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ I will have nothing more to say to her , ” said Maurice to himself ,
“ 我 将要 有 没有什么 更多的 到 说 到 她 , ” 说 莫里斯 到 他自己 ,
['skaʊlɪŋ] .
scowling .
皱眉 .

“我再也不想跟她说什么了,”莫里斯皱着眉头自言自语道。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['meəriən] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
But just as he went away Marian had given him her hand ,
但 只是 作为 他 去 离开 玛丽安 有 给定 他 她 手 ,

但他刚要离开，玛丽安就把手递给了他。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] ['mɒrɪs] — [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌz(ə)nz] —
and called him Maurice — for she pretended that they were cousins —
和 称为 他 莫里斯 — 为了 她 假装 那 他们 是 表兄弟姐妹 —
[ænd; ənd] [hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði]
and had looked into his eyes and declared that she did hope that the
和 有 看起来 进入 他的 眼睛 和 声明 那 她 做过 希望 那 这
[ə'sembli] [æt; ət] ['spæniʃ] [taʊn] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ə'ɡen] .
assembly at Spanish Town would soon be sitting again .
集会 在 西班牙语 镇 会 很快 是 坐着 再次 .

她称他为莫里斯——因为她假装他们是表兄弟——她看着他的眼睛，表示她真心希望西班牙镇的议会能够尽快重新开会。

[ˌhɪðə'tuː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [kɛəd] [wʌn] [strɔː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Hitherto , she said , she had not cared one straw about it .
迄今为止 , 她 说 , 她 有 不是 关心 一 稻草 关于 它 .

她说，此前她对此毫不在意。

[ðen] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɒrɪs] [prest] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋɡəz] [wɪtʃ] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Then poor Maurice pressed the little fingers which lay within his own ,
然后 贫穷的 莫里斯 按下 这 小的 手指 哪个 躺 之内 他的 自己的 ,

然后可怜的莫里斯用他自己的小手指按压着，

[ænd; ənd] [swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] ['ʃændi] [hɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn]
and swore that he would be at Shandy Hall on the day before his return
和 发誓 那 他 会 是 在 香迪 大厅 在 这 天 前 他的 返回
[tuː; tə] [maʊnt] ['plez(ə)nt] .
to Mount Pleasant .
到 山 令人愉快的 .

他发誓，在他返回芒特普莱森特的前一天，他会在尚迪庄园。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['nærəʊ] - ['weɪstɪd] [lef'tenənt] , [nɒt] [naʊ]
So he was ; and there he found the narrow - waisted lieutenant , not now
所以 他 曾是 ; 和 那里 他 成立 这 狭窄的 - 腰部 中尉 , 不是 现在
[bɪ'dekt] [wɪð] [sæʃ] [ænd; ənd] ['epəlets] ,
bedecked with sash and epaulettes ,
装饰 和 窗扇 和 肩章 ,

他果然在那里；他发现那位腰肢纤细的少尉，此刻已不再佩戴绶带和肩章。

[bʌt; bət] [lɔl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ɒn]['mɪsɪz] . ['lɛzliːz] ['səʊfə][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['dʒækɪt] ,
but lolling at his ease on Mrs . Leslie's sofa in a white jacket ,
但 懒散 在 他的 舒适 在 太太 . 莱斯利的 沙发 在 一个 白色的 夹克 ,

但他却穿着白色外套，悠闲地斜倚在莱斯利太太的沙发上。

[waɪl] ['meəriən][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] ['flaʊəz] .
while Marian sat at his feet telling his fortune with a book about flowers .
尽管 玛丽安 卫星 在 他的 脚 讲述 他的 财富 和 一个 书 关于 花朵 .

玛丽安坐在他脚边，用一本关于花卉的书为他算命。

“ [əʊ] , [ə; eɪ] [mʌsk] [rəʊz] , ['mɪstə(r)] . ['juːiŋ] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [mʌsk] [rəʊz] [miːnz] !
“ Oh , a musk rose , Mr . Ewing ; you know what a musk rose means !
“ 哦 , 一个 麝香 玫瑰 , 先生 . 尤因 ; 你 知道 什么 一个 麝香 玫瑰 方法 !

“哦，麝香玫瑰，尤因先生；您知道麝香玫瑰意味着什么！”

” [ðen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kʌmɪŋ] ;
” Then she got up and shook hands with Mr . Cumming ;
” 然后 她 得到 向上 和 摇晃 双手 和 先生 . 卡明 ;

然后她起身与卡明先生握手；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [stɪl] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['dʒækɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['səʊfə] .
but her eyes still went away to the white jacket and the sofa .
但 她 眼睛 仍然 去 离开 到 这 白色的 夹克 和 这 沙发 .

但她的目光还是不由自主地落在了白色外套和沙发上。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mɒrɪs] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] ['nɪəli] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə]
Poor Maurice had often been nearly broken - hearted in his efforts to
贫穷的 莫里斯 有 经常 到过 几乎 破碎的 - 心地 在 他的 努力 到
['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [friː] [blæk] ['leɪbərə(r)] ;
manage his free black labourers ;
管理 他的 自由的 黑色的 劳工 ;

可怜的莫里斯在管理他的自由黑人劳工的过程中，常常几乎心碎不已；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] ['mænɪdʒɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz]['mɛəriən] ['lezli] .
but even that was easier than managing such as Marion Leslie .
但 甚至 那 曾是 更轻松 比 管理 这样的 作为 玛丽昂 莱斯利 .

但即便如此，也比管理像玛丽昂·莱斯利这样的人容易得多。

['meəriən] ['lezli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kriːəʊl] — [æz; əz]['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [mɪs] [dʒæk][ænd; ənd] ['mɒrɪs]
Marian Leslie was a Creole — as also were Miss Jack and Maurice
玛丽安 莱斯利 曾是 一个 克里奥尔语 — 作为 还 是 错过 杰克 和 莫里斯
['kʌmɪŋ] — [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪks] ;
Cumming — a child of the tropics ;
卡明 — 一个 孩子 的 这 热带 ;

玛丽安·莱斯利是克里奥尔人——杰克小姐和莫里斯·卡明也是克里奥尔人——一个来自热带地区的孩子；

[bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz]['trɒpɪk(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [tuː; tə]
but by no means such a child as tropical children are generally thought to
但 经过 不 方法 这样的 一个 孩子 作为 热带 孩子们 是 一般来说 想法 到
[biː; bi][baɪ][ˌjuː 'es][ɪn][mɔː(r)] ['nɔːðən] [l'ætɪtˌuːdz] .
be by us in more northern latitudes .
是 经过 我们 在 更多的 北方 纬度 .

但绝不是我们这些生活在更北纬地区的人们通常认为的那种热带儿童。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [blæk] - [heəd] [ænd; ənd] [blæk] - [aɪd] ,
She was black - haired and black - eyed ,
她 曾是 黑色的 - 头发 和 黑色的 - 眼睛 ,

她黑发黑眼，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [red] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [æz; əz]['rəʊzi][æz; əz]
but her lips were as red and her cheeks as rosy as
但 她 嘴唇 是 作为 红色的 和 她 脸颊 作为 红润 作为
[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] [ɪn]['riːdʒənz] [weə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [laɪz] [ɪn]['wɪntə(r)] .
though she had been born and bred in regions where the snow lies in winter .
尽管 她 有 到过 出生 和 繁殖 在 地区 在哪里 这 雪 谎言 在 冬天 .

但是她的嘴唇红润，脸颊红扑扑的，仿佛她生于冬季白雪皑皑的地区。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , ['prɪti] , ['bjuːtɪfli] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,
She was a small , pretty , beautifully made little creature ,
她 曾是 一个 小的 , 漂亮的 , 非常漂亮 制成 小的 生物 ,

她是个娇小、漂亮、构造精巧的小家伙，

['sʌmwɒt] ['aɪd(ə)l][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
somewhat idle as regards the work of the world ,
有些 闲置的 作为 问候 这 工作 的 这 世界 ,

对世事有些漠不关心，

[bʌt; bət] ['æktɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [wen] ['dɑːnsɪŋ] [ɔː(r)]['raɪdɪŋ][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [frɒm; frəm]
but active and strong enough when dancing or riding were required from
但 积极的 和 强的 足够的 什么时候 跳舞 或者 骑术 是 必需的 从
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

但她在需要跳舞或骑马时，却能表现得足够活跃和强壮。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bæŋkə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['feəli] ['prɒspərəs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
Her father was a banker , and was fairly prosperous in spite of
她 父亲 曾是 一个 银行家 , 和 曾是 相当 繁荣 在 尽管如此 的
[ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
the poverty of his country .
这 贫困 的 他的 国家 .

她的父亲是一名银行家，尽管国家贫困，但他相当富裕。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][æt; ət] ['kɪŋstən] , [ænd; ənd][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [slept] [ðeə(r)]
His house of business was at Kingston , and he usually slept there
他的 房子 的 商业 曾是 在 金斯顿 , 和 他 通常 睡着了 那里
[twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ;
twice a week ;
两次 一个 星期 ;

他的办公室在金斯顿，他通常每周在那里住两晚；

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [rɪ'zaɪdɪd][æt; ət] ['ʃændi] [hɔːl] ,
but he always resided at Shandy Hall ,
但 他 总是 居住地 在 香迪 大厅 ,

但他一直住在尚迪庄园。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lezli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [njuː] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzəriz]
and Mrs . Leslie and her children knew but very little of the miseries
和 太太 . 莱斯利 和 她 孩子们 知道 但 非常 小的 的 这 苦难
[ɒv; əv] ['kɪŋstən] .
of Kingston .
的 金斯顿 .

莱斯利夫人和她的孩子们对金斯顿的苦难却知之甚少。

[fɔː(r); fə(r)][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl] [men] , [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl] [taʊnz] [ˈkɪŋstən] , [dʒəˈmeɪkə] , [ɪz][ðə; ði] [məʊst] [ˈmɪzrəbl] .

For be it known to all men , that of all towns Kingston , Jamaica , is the most miserable .

为了 是 它 已知 到 全部 男人 , 那 的 全部 城镇 金斯顿 , 牙买加 , 是 这 最多 悲惨的 .

众所周知，在所有城镇中，牙买加的金斯顿是最悲惨的。

[ai][fɪə(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][set][maɪ] [ˈridər] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈgenst] [ˈmeəriən] [ˈlezli] ;

I fear that I shall have set my readers very much against Marian Leslie ;

我 害怕 那 我 将 有 放 我的 读者 非常 很多 反对 玛丽安 莱斯利 ;

我担心我会让读者非常反感玛丽安·莱斯利；

— [mʌtʃ] [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][ai] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] .

— much more so than I would wish to do .

— 很多 更多的 所以 比 我 会 希望 到 做 .

——远比我希望的要多得多。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ˈθʌrəli] [flɜːrtɪŋ] [ɪz][æn; ən][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [west] [ˈɪndiz] — [ˈpræktɪst] [baɪ][ɔːl] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,

As a rule they will not know how thoroughly flirting is an institution in the West Indies — practised by all young ladies ,

作为 一个 规则 他们 将要 不是 知道 如何 彻底 调情 是 一个 机构 在 这 西方 印第斯 — 已实践 经过 全部 年轻的 女士们 ,

他们通常不会知道调情在西印度群岛是多么普遍——几乎所有年轻女性都会这样做。

[ænd; ənd][leɪd][əˈsaɪd][baɪ][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ˈmæri] ,

and laid aside by them when they marry ,

和 铺设 旁边 经过 他们 什么时候 他们 结婚 ,

他们结婚时会被留作纪念。

[ɪɡˈzæktli][æz; əz][ðeə(r)] [jʌŋ] - [ˈleɪdi] [nems] [ænd; ənd] [jʌŋ] - [ˈleɪdi][ˈhæbɪts][ɒv; əv] [ˈveəriəs] [kaɪndz] [ɑː(r); ə(r)][leɪd][əˈsaɪd] .

exactly as their young - lady names and young - lady habits of various kinds are laid aside .

确切地 作为 他们的 年轻的 - 女士 姓名 和 年轻的 - 女士 习惯 的 各种各样的 种类 是 铺设 旁边 .

她们的少女名字和各种少女习惯都被抛诸脑后。

[ɔːl] [ai] [wʊd] [seɪ] [ɒv; əv][ˈmeəriən] [ˈlezli] [ɪz] [ðɪs] ,

All I would say of Marian Leslie is this ,

全部 我 会 说 的 玛丽安 莱斯利 是 这 ,

关于玛丽安·莱斯利，我只想说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n][mɔː(r)] [ˈθʌrəli] [ðæn; ðən][ˈʌðə(r)z] [dɪd] .

that she understood the working of the institution more thoroughly than others did .

那 她 理解 这 在职的 的 这 机构 更多的 彻底 比 其他的 做过 .

她比其他人更透彻地了解这个机构的运作方式。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][ˌeɪ diː ˈdiː][ˈɔːlsəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈfeɪvə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [flɜːrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][slaɪ] [ˈkɔːnəs] ,

And I must add also in her favour that she did not keep her flirting for sly corners ,

和 我 必须 添加 还 在 她 偏爱 那 她 做过 不是 保持 她 调情 为了 狡猾 角落 ,

而且我还要补充一点，她并没有躲在角落里偷偷调情，这一点也值得称赞。

[nɔː(r)][dɪd][hɜː(r); hə(r)][əd'maiərə] [kiːp] [ðeə(r)] ['dɪstəns] [tɪl] ['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
nor did her admirers keep their distance till mamma was out of the
也不 做过 她 仰慕者 保持 他们的 距离 直到 妈妈 曾是 出去 的 这
[wei] .
way .
方式 .

她的仰慕者们也没有保持距离，直到妈妈离开。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɒt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] .
It mattered not to her who was present .
它 重要 不是 到 她 WHO 曾是 展示 .

她并不在意在场的人是谁。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ]['sɪnəd; 'sɪnɒd][ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi][ɒv; əv]
Had she been called on to make one at a synod of the clergy of
有 她 到过 称为 在 到 制作 一 在 一个 宗教会议 的 这 牧师 的
[ðə; ði]['aɪlənd] ,
the island ,
这 岛 ，

如果她被要求在岛上神职人员会议上做出这样的决定，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [flɜːt] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [priːsts] .
she would have flirted with the bishop before all his priests .
她 会 有 调情 和 这 主教 前 全部 他的 神父 .

她会在主教的所有神父面前与主教调情。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['bɪʃəp] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] [huː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [geɪn'seɪ]
And there have been bishops in the colony who would not have gainsayed
和 那里 有 到过 主教们 在 这 殖民地 WHO 会 不是 有 反驳
[hɜː(r); hə(r)] !
her !
她 !

殖民地里也有一些主教不会反驳她的观点！

[bʌt; bət] ['mɒrɪs] ['kʌmɪŋ] [dɪd][nɒt] ['raɪtli] ['kælkjuleɪt][ɔːl] [ðɪs] ;
But Maurice Cumming did not rightly calculate all this ;
但 莫里斯 卡明 做过 不是 没错 计算 全部 这 ;

但莫里斯·卡明并没有正确地计算出这一切；

[nɔː(r)] [ɪn'diːd] [dɪd] [mɪs] [dʒæk][duː; də][səʊ][æz; əz] ['θʌrəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] ,
nor indeed did Miss Jack do so as thoroughly as she should have done ,
也不 的确 做过 错过 杰克 做 所以 作为 彻底 作为 她 应该 有 完毕 ,

杰克小姐实际上也没有像她应该做的那样彻底地完成这项工作。

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [dʒæk] [njuː] [mɔː(r)][ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætəz] [ðæn; ðən][dɪd][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɒrɪs] .
for Miss Jack knew more about such matters than did poor Maurice .
为了 错过 杰克 知道 更多的 关于 这样的 事情 比 做过 贫穷的 莫里斯 .

因为杰克小姐比可怜的莫里斯更了解这些事情。

“ [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ['mɛəriən] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ?
“ If you like Marion , why don't you marry her ?
“ 如果 你 喜欢 玛丽昂 ，为什么 不 你 结婚 她 ?

“如果你喜欢玛丽昂，为什么不娶她呢？”

” [mɪs] [dʒæk][hæd; həd][wʌns] [sed] [tuː; tə][hɪm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [mɪs] [dʒæk] ,
” Miss Jack had once said to him ; and this coming from Miss Jack ,
” 错过 杰克 有 一次 说 到 他 ; 和 这 未来 从 错过 杰克 ,

“杰克小姐曾经对他说过；而这话可是出自杰克小姐之口，

[huː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['mʌni] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
who was made of money , was a great deal .
WHO 曾是 制成 的 钱 , 曾是 一个 伟大的 交易 .

那些有钱人，真是个大人物。

“ [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌem 'iː] , ” ['mɒrɪs] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] .
“ She wouldn't have me , ” Maurice had answered .
“ 她 不会 有 我 , ” 莫里斯 有 回答 .

“她不会要我的，”莫里斯回答道。

“ [ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔː(r)][ai]['aɪðə(r)] , ” [wɒz; wəz] [mɪs] [dʒæks][rɪ'plaɪ] .
“ That's more than you know or I either , ” was Miss Jack's reply .
“ 那就是 更多的 比 你 知道 或者 我 任何一个 , ” 曾是 错过 杰克的 回复 .

“那比你我所知道的都要多，”杰克小姐回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] .
“ But if you like to try , I'll help you .
“ 但 如果 你 喜欢 到 尝试 , 患病的 帮助 你 .

“但如果你想尝试，我会帮助你。”

” [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] , ['mɒrɪs] [æz; əz][hiː; hi] [left] [mɪs] [dʒæks] ['rezɪdəns] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [maʊnt] ['plez(ə)nt] ,
” With reference to this , Maurice as he left Miss Jack's residence on his return to Mount Pleasant ,
” 和 参考 到 这 , 莫里斯 作为 他 左边 错过 杰克的 住宅 在 他的 返回 到 山 令人愉快的 ,

“关于此事，莫里斯在返回芒特普莱森特时离开杰克小姐的住所时，

[hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['meəriən] ['lezli] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɜːθ] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mænz] [lʌv] .
had declared that Marian Leslie was not worth an honest man's love .
有 声明 那 玛丽安 莱斯利 曾是 不是 值得 一个 诚实的 男人的 爱 .

他曾宣称玛丽安·莱斯利不值得一个正直男人的爱。

“ [pʃɑː] !
“ Psha !
“ psha !

“呸！”

” [mɪs] [dʒæk] [rɪ'plaɪd] ; “ ['meəriən] [wɪl] [duː; də] [laɪk] ['ʌðə(r)] [gɜːlz] .
” Miss Jack replied ; “ Marian will do like other girls .
” 错过 杰克 回复 ; “ 玛丽安 将要 做 喜欢 其他 女孩们 .

杰克小姐回答说：“玛丽安会像其他女孩一样。”

[wen] [juː; jʊ] ['mæri] [ə; eɪ] [waɪf] [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɑːstə(r)] ? ”
When you marry a wife I suppose you mean to be master ? ”
什么时候 你 结婚 一个 妻子 我 认为 你 意思是 到 是 掌握 ? ”

娶妻之后，我想你的本意就是做主人吧?

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ai] [ʃænt] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['mɒrɪs] .
“ At any rate I shan't marry her , ” said Maurice .
“ 在 任何 速度 我 不会 结婚 她 , ” 说 莫里斯 .

“反正我是不会娶她的，”莫里斯说。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['hænəʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔː(r)] [hɑːt] .
And so he went his way back to Hanover with a sore heart .
和 所以 他 去 他的 方式 后退 到 汉诺威 和 一个 疮 心 .

于是，他带着一颗受伤的心回到了汉诺威。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['wʌndə(r)] ,
And no wonder ,
和 不 想知道 ,

难怪如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [lef'tenənt] ['juːiŋ] [hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði]
for that was the very day on which Lieutenant Ewing had asked the
为了 那 曾是 这 非常 天 在 哪个 中尉 尤因 有 问 这
['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mʌsk] [rəʊz] .
question about the musk rose .
问题 关于 这 麝香 玫瑰 .

因为就在那一天，尤因中尉问出了关于麝香玫瑰的问题。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɒgɪd] ['kɒnstənsi] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] ['mɒrɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt]
But there was a dogged constancy of feeling about Maurice which could not
但 那里 曾是 一个 顽强 恒常 的 感觉 关于 莫里斯 哪个 可以 不是
[ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][dɪs'bɜːd(ə)n][hɪm'self][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
allow him to disburden himself of his love .
允许 他 到 放心 他自己 的 他的 爱 .

但是他对莫里斯的感情却始终如一，让他无法放下这份爱。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [æt; ət] [maʊnt] ['plez(ə)nt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['ʃʊgə(r)] - [keɪnz] [ænd; ənd]
When he was again at Mount Pleasant among his sugar - canes and
什么时候 他 曾是 再次 在 山 令人愉快的 之中 他的 糖 - 拐杖 和
['hɔgzhed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]['meəriən] .
hogsheads he could not help thinking about Marian .
大桶 他 可以 不是 帮助 思维 关于 玛丽安 .

当他再次回到芒特普莱森特，置身于他的甘蔗和大桶之间时，他不禁想起了玛丽安。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [ðæt] [bɔːl] - [ruːm] [ɪn]
It is true he always thought of her as flying round that ball - room in
它 是 真的 他 总是 想法 的 她 作为 飞行 圆形的 那 球 - 房间 在
['juːɪŋz] [ɑːmz] ,
Ewing's arms ,
尤因的 武器 ,

的确，他总是想象着她依偎在尤因的怀里，在舞厅里翩翩起舞。

[ɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ræpt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [ðæt] [jʌŋ] ['pɑːrsənz] [feɪs] ;
or looking up with rapt admiration into that young parson's face ;
或者 寻找 向上 和 欣喜若狂 钦佩 进入 那 年轻的 牧师的 脸 ;

或者满怀钦佩地仰望着那位年轻牧师的脸庞；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][gɒt][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
and so he got but little pleasure from his thoughts .
和 所以 他 得到 但 小的 乐趣 从 他的 想法 .

因此，他的思考并没有给他带来多少快乐。

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [les] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; — [nɒt][ðə; ði] [les] ,
But not the less was he in love with her ; — not the less ,
但 不是 这 较少的 曾是 他 在 爱 和 她 ; — 不是 这 较少的 ,

但他依然深爱着她；——但即便如此，

[ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [sweə(r)][tuː; tə][hɪm'self] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['ɜːθli]
though he would swear to himself three times in the day that for no earthly
尽管 他 会 发誓 到 他自己 三 时代 在 这 天 那 为了 不 尘世的
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [hiː; hi] ['mæri] ['meəriən] ['lezli] .
consideration would he marry Marian Leslie .
考虑 会 他 结婚 玛丽安 莱斯利 .

虽然他一天会三次向自己发誓，无论如何他都要娶玛丽安·莱斯利。

[ðə; ði] ['ɜːli] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][frɒm; frəm]['dʒænjuəri][tuː; tə] [meɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['bɪziːst] [wɪð]
The early months of the year from January to May are the busiest with
这 早期的 几个月 的 这 年 从 一月 到 可能 是 这 最繁忙 和
[ə; eɪ][dʒə'meɪkə]['ʃʊgə(r)] - ['grəʊə(r)] ,
a Jamaica sugar - grower ,
一个 牙买加 糖 - 种植者 ,

对于牙买加的糖农来说，每年的头几个月，也就是1月到5月，是最忙碌的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bɪzi] [mʌnθs] [wɪð] ['mɒrɪs] ['kʌmɪŋ] .
and in this year they were very busy months with Maurice Cumming .
和 在 这 年 他们 是 非常 忙碌的 几个月 和 莫里斯 卡明 .

今年有好几个月他们都忙于与莫里斯·卡明的合作。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [mɪs] [dʒæks] [prɪ'dɪkʃ(ə)n]
It seemed as though there were actually some truth in Miss Jack's prediction
它 似乎 作为 尽管 那里 是 实际上 一些 真相 在 错过 杰克的 预言

[ðæt] [prɒ'sperəti] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ə'tendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;
that prosperity would return to him if he attended to his country ;
那 繁荣 会 返回 到 他 如果 他 参加 到 他的 国家 ;

杰克小姐的预言似乎确实有几分道理，如果他能顾及国家，繁荣就会重现；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][praisiz][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][hæd; həd]['rɪz(ə)n]['haɪə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn]
for the prices of sugar had risen higher than they had ever been
为了 这 价格 的 糖 有 升起 更高 比 他们 有 曾经 到过

[sɪns] [ðə; ði]['djuːti][hæd; həd] [biːn] [wɪð'drɔːn] ,
since the duty had been withdrawn ,
自从 这 责任 有 到过 撤回 ,

因为糖价已经上涨到自取消关税以来的最高水平。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][krɒp][æt; ət] [maʊnt] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən][hiː; hi]
and there was more promise of a crop at Mount Pleasant than he
和 那里 曾是 更多的 承诺 的 一个 庄稼 在 山 令人愉快的 比 他

[hæd; həd] [siːn] [sɪns] [hɪz; ɪz] [reɪn] [kə'menst] .
had seen since his reign commenced .
有 已见 自从 他的 在位 开始 .

而且，芒特普莱森特的庄稼长势比他登基以来见过的任何时候都要好。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ?
But then the question of labour ?
但 然后 这 问题 的 劳动 ?

但是，劳动力问题又该如何解决呢?

[haʊ] [hiː; hi] [sleiv] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [wɜːk] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [friː] ['niːgrəuz] ; [ænd; ənd][ə'læs] !
How he slaved in trying to get work from those free negroes ; and alas !
如何 他 奴隶 在 尝试 到 得到 工作 从 那些 自由的 黑人 ; 和 唉 !

他费尽心力想从那些自由黑人那里弄到工作；唉!

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hiː; hi] [sleiv] [ɪn][veɪn] !
how often he slaved in vain !
如何 经常 他 奴隶 在 徒劳 !

他徒劳地辛勤劳作了多少次啊!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɔːl][ɪn][veɪn] ;
But it was not all in vain ;
但 它 曾是 不是 全部 在 徒劳 ;

但这并非全然徒劳；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [θɪŋz] [went] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] ,
for as things went on it became clear to him that in this year he would ,
为了 作为 事物 去 在 它 成为 清除 到 他 那 在 这 年 他 会 ,

随着事情的发展，他越来越清楚地意识到，今年他将……

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [kə'menst] , [əb'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm]
for the first time since he commenced , obtain something like a return from
为了 这 第一的 时间 自从 他 开始 , 获得 某物 喜欢 一个 返回 从

[hɪz; ɪz][lænd] .
his land .
他的 土地 .

这是他开始耕作以来第一次从自己的土地上获得类似回报的东西。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] - [pɔɪnt] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə]
What if the turning - point had come , and things were now about to
什么 如果 这 转弯 - 观点 有 来 , 和 事物 是 现在 关于 到
[rʌn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] .
run the other way .
跑步 这 其他 方式 .

如果转折点已经到来，事情即将朝着相反的方向发展呢?

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [ə'krʊd] [tuː; tə] [him] [frɒm; frəm] [ðɪs] [sɔːs]
But then the happiness which might have accrued to him from this source
但 然后 这 幸福 哪个 可能 有 累计 到 他 从 这 来源
[wɒz; wəz] [dæʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɒv; əv] ['meəriən] ['lezli] .
was dashed by his thoughts of Marian Leslie .
曾是 虚线 经过 他的 想法 的 玛丽安 莱斯利 .

但是，他原本可能从中获得的快乐，却被他对玛丽安·莱斯利的思念所粉碎。

[waɪ] [hæd; həd] [hiː; hi] [θrəʊn] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðæt] ['saɪərɪn] ?
Why had he thrown himself in the way of that syren ?
为什么 有 他 抛掷 他自己 在 这 方式 的 那 塞壬 ?

他为何要挡在那个美人鱼的面前?

[waɪ] [hæd; həd] [hiː; hi] [left] [maʊnt] ['plez(ə)nt] [æt; ət] [ɔːl] ?
Why had he left Mount Pleasant at all ?
为什么 有 他 左边 山 令人愉快的 在 全部 ?

他当初为什么要离开芒特普莱森特?

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['spæniʃ] [taʊn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [wɜːk] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] ['vɪzɪt]
He knew that on his return to Spanish Town his first work would be to visit
他 知道 那 在 他的 返回 到 西班牙语 镇 他的 第一的 工作 会 是 到 访问
['ʃændi] [hɔːl] ;
Shandy Hall ;
香迪 大厅 ;

他知道回到西班牙镇后的第一件事就是去拜访香迪大厅;

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
and yet he felt that of all places in the island ,
和 然而 他 毛毡 那 的 全部 地方 在 这 岛 ,

然而，他却觉得岛上所有地方中，最不该是那里。

['ʃændi] [hɔːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] .
Shandy Hall was the last which he ought to visit .
香迪 大厅 曾是 这 最后的 哪个 他 应该 到 访问 .

香迪庄园是他最后应该参观的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [meɪ] ,
And then about the beginning of May ,
和 然后 关于 这 开始 的 可能 ,

然后大约在五月初，

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪnz] ['ɪntuː] ['ʃʊgə(r)]
when he was hard at work turning the last of his canes into sugar
什么时候 他 曾是 难的 在 工作 转弯 这 最后的 的 他的 拐杖 进入 糖
[ænd; ənd] [rʌm] ,
and rum ,
和 朗姆酒 ,

当他辛勤劳作，将最后一批甘蔗制成糖和朗姆酒时，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['ænjuəl] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] [mɪs] [dʒæk] .
he received his annual visit from Miss Jack .
他 已收到 他的 年度的 访问 从 错过 杰克 .

杰克小姐每年都会来探望他。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [dʒæk] [brɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['lezli] .

And whom should Miss Jack bring with her but Mr . Leslie .

和 谁 应该 错过 杰克 带来 和 她 但 先生 . 莱斯利 .

杰克小姐还能带谁来呢？当然是莱斯利先生。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [mɪs] [dʒæk] ;

“ I'll tell you what it is , ” said Miss Jack ;

“ 患病的 告诉 你 什么 它 是 , ” 说 错过 杰克 ;

“我来告诉你那是什么,”杰克小姐说;

“ [ai][hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['lezli] [ə'baʊt][juː; jʊ][ænd; ənd]['meəriən] . ”

“ I have spoken to Mr . Leslie about you and Marian . ”

“ 我 有 说 到 先生 . 莱斯利 关于 你 和 玛丽安 . ”

“我已经和莱斯利先生谈过你和玛丽安的事了。”

“ [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ” [sed] ['mɒrɪs] ,

“ Then you had no business to do anything of the kind , ” said Maurice ,

“ 然后 你 有 不 商业 到 做 任何事物 的 这 种类 , ” 说 莫里斯 ,

“那么你就不应该做这种事,”莫里斯说。

['blʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

blushing up to his ears .

脸红 向上 到 他的 耳朵 .

他脸红到耳朵边。

“ ['nɒns(ə)ns] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] [dʒæk] , “ [ai] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt] .

“ Nonsense , ” replied Miss Jack , “ I understand what I am about .

“ 废话 , ” 回复 错过 杰克 , “ 我 理解 什么 我 是 关于 .

“胡说,”杰克小姐回答说，“我明白自己在做什么。”

[ɒv; əv] [kɔːs] ['mɪstə(r)] . ['lezli] [wɪl] [wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'steɪt] . ”

Of course Mr . Leslie will want to know something about the estate . ”

的 课程 先生 . 莱斯利 将要 想 到 知道 某物 关于 这 财产 . ”

当然，莱斯利先生会想了解一些关于这处房产的事情。

“ [ðen] [hiː; hi] [meɪ] [gəʊ] [bæk] [æz; əz][waɪz] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːl] [lɜːn] ['nʌθɪŋ]

“ Then he may go back as wise as he came , for he'll learn nothing

“ 然后 他 可能 去 后退 作为 明智的 作为 他 来了 , 为了 地狱 学习 没有什么

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

from me .

从 我 .

“那么他或许会像来时一样带着智慧回去，因为他从我这里什么也学不到。”

[nɒt] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][haɪd] . ”

Not that I have anything to hide . ”

不是 那 我 有 任何事物 到 隐藏 . ”

我没什么好隐瞒的。”

“ [səʊ][ai][təʊld][hɪm] .

“ So I told him .

“ 所以 我 讲述 他 .

于是我就告诉了他。

[naʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [siː] ;

Now there are a large family of them , you see ;

现在 那里 是 一个 大的 家庭 的 他们 , 你 看 ;

你看，他们现在是一个大家庭了；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][kænt] [gɪv] ['meəriən] [mʌtʃ] . ”

and of course he can't give Marian much . ”

和 的 课程 他 不能 给 玛丽安 很多 . ”

当然，他给不了玛丽安太多东西。

“ [ai][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ] [strɔː] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

“ I don't care a straw if he doesn't give her a shilling .

“ 我 不 关心 一个 稻草 如果 他 不 给 她 一个 先令 .

“就算他一分钱也不给她，我也毫不在乎。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kεəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɔː(r)][ai][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ai] ['ʃudnt] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]

If she cared for me , or I for her , I shouldn't look after her

如果 她 关心 为了 我 , 或者 我 为了 她 , 我 不应该 看 后 她

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] . ”

for her money . ”

为了 她 钱 . ”

如果她关心我，或者我关心她，我就不应该为了她的钱而照顾她。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] , ['mɒrɪs] , ” [sed] [mɪs] [dʒæk] ,

“ But a little money is not a bad thing , Maurice , ” said Miss Jack ,

“ 但 一个 小的 钱 是 不是 一个 坏的 事物 , 莫里斯 , ” 说 错过 杰克 ,

“但是有点钱并不是坏事，莫里斯，”杰克小姐说。

[huː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][taɪm][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

who in her time had had a good deal , and had managed to

WHO 在 她 时间 有 有 一个 好的 交易 , 和 有 管理 到

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

take care of it .

拿 关心 的 它 .

她年轻时拥有很多东西，并且设法好好利用了它们。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“ It is all one to me . ”

“ 它 是 全部 一 到 我 . ”

“对我来说，它们都是一体的。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] — [hʌm] — [hɑː] .

“ But what I was going to say is this — hum — ha .

“ 但 什么 我 曾是 去 到 说 是 这 — 哼 — 哈 .

“但我原本想说的是——嗯——哈。

[ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [pledʒ] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [həʊps] [wɪtʃ] ['meiənt][biː; bi]

I don't like to pledge myself for fear I should raise hopes which mayn't be

我 不 喜欢 到 保证 我 为了 害怕 我 应该 增加 希望 哪个 可能不会 是

[fʊl'fɪld] . ”

fulfilled . ”

已完成 . ”

我不喜欢轻易做出承诺，因为我担心会让他们抱有无法实现的希望。

“ [doʊnt] [pledʒ] [jɔː'self] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [ɑːnt] , [ɪn] [wɪtʃ] ['meəriən] ['lezli] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]

“ Don't pledge yourself to anything , aunt , in which Marian Leslie and I are

“ 不 保证 你自己 到 任何事物 , 阿姨 , 在 哪个 玛丽安 莱斯利 和 我 是

[kən'sɜːnd] . ”

concerned . ”

担心的 . ”

“姑妈，凡是涉及到我和玛丽安·莱斯利的事情，你都不要轻易许诺。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] ; [maɪ] ['mʌni] , [wɒt] ['lɪt(ə)l][ai][hæv; həv] ,

“ But what I was going to say is this ; my money , what little I have ,

“ 但 什么 我 曾是 去 到 说 是 这 ; 我的 钱 , 什么 小的 我 有 ,

但我原本想说的是：我的钱，我仅有的那点钱，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [mʌst; məst][gəʊ][sʌm; səm] [deɪ] ['aɪðə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lezli] . ”

you know , must go some day either to you or to the Leslies . ”

你 知道 , 必须 去 一些 天 任何一个 到 你 或者 到 这 莱斯利 . ”

你知道，总有一天我会去那里，要么去你那里，要么去莱斯利家。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ɔːl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ”
“ You may give all to them if you please . ”
“ 你 可能 给 全部 到 他们 如果 你 请 . ”

“如果你愿意，你可以把一切都给他们。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [meɪ] , [ænd; ənd] [ai] [deə(r)] [seɪ] [ai] [ʃæl; ʃəl] , ” [sed] [mɪs] [dʒæk] ,
“ Of course I may , and I dare say I shall , ” said Miss Jack ,
“ 的 课程 我 可能 , 和 我 敢 说 我 将 , ” 说 错过 杰克 ,

“当然可以，而且我敢说我一定会这么做，”杰克小姐说道。

[huː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪrɪteɪtɪd] .
who was beginning to be irritated .
WHO 曾是 开始 到 是 受刺激 .

他开始感到恼火。

“ [bʌt; bət] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [ðə; ði] [sə'vɪləti] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [ai]
“ But at any rate you might have the civility to listen to me when I
“ 但 在 任何 速度 你 可能 有 这 礼貌 到 听 到 我 什么时候 我
[ˌeɪ 'em] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [legz] .
am endeavouring to put you on your legs .
是 努力 到 放 你 在 你的 腿 .

“但无论如何，当我努力把你扶起来的时候，你至少应该有点礼貌地听我的话。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [els] , ['mɔːnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] ,
I am sure I think about nothing else , morning , noon , and night ,
我 是 当然 我 思考 关于 没有什么 别的 , 早晨 , 中午 , 和 夜晚 ,

我确信我脑子里想的只有这件事，从早到晚，什么都没有。

[ænd; ənd] [jet] [ai] ['nevə(r)] [get] [ə; eɪ] ['diːsnt] [wɜːd] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .
and yet I never get a decent word from you .
和 然而 我 绝不 得到 一个 体面的 单词 从 你 .

然而，我从来没收到过你一句像样的话。

['meəriən] [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ; [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .
Marian is too good for you ; that's the truth .
玛丽安 是 也 好的 为了 你 ; 那就是 这 真相 .

玛丽安比你优秀太多了，这是实话。

” [bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [mɪs] [dʒæk] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['əʊpən] [hɜː(r); hə(r)] ['bʌdʒɪt] , [ænd; ənd]
” But at length Miss Jack was allowed to open her budget , and
” 但 在 长度 错过 杰克 曾是 允许 到 打开 她 预算 , 和
[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ;
to make her proposition ;
到 制作 她 主张 ;

“但最终杰克小姐获准公开她的预算，并提出她的建议；

[wɪtʃ] [ə'maunt] [tuː; tə] [ðɪs] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [təʊld] ['mɪstə(r)] . ['lezli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
which amounted to this — that she had already told Mr . Leslie that she would
哪个 金额 到 这 — 那 她 有 已经 讲述 先生 . 莱斯利 那 她 会
['set(ə)l] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] [kən'dʒɔɪntli] [ɒn] ['mɒrɪs] [ænd; ənd] ['meəriən] [ɪf] [ðeɪ]
settle the bulk of her property conjointly on Maurice and Marian if they
定居 这 大部分 的 她 财产 共同地 在 莫里斯 和 玛丽安 如果 他们
[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
would make a match of it .
会 制作 一个 匹配 的 它 .

这相当于——她已经告诉莱斯利先生，如果莫里斯和玛丽安能成婚，她将把她的大部分财产共同留给他们。

[naʊ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['lezli] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] [aɪ] ['ɑːftə(r)] [mɪs] [dʒæks] ['mʌni] ,

Now as Mr . Leslie had long been casting a hankering eye after Miss Jack's money ,

现在 作为 先生 . 莱斯利 有 长的 到过 铸件 一个 渴望 眼睛 后 错过 杰克的 钱 ,

莱斯利先生早就对杰克小姐的钱垂涎已久了。

[wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [kən'vɪkʃn] [haʊ'evə(r)] [ðæt] ['mɒrɪs] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['nefjuː] [ænd; ənd]['prɒbəb(ə)l][eə(r)] ,

with a strong conviction however that Maurice Cumming was her favourite nephew and probable heir ,

和 一个 强的 定罪 然而 那 莫里斯 卡明 曾是 她 最喜欢的 侄子 和 可能 继承人 ,

但她坚信莫里斯·卡明是她最喜欢的侄子，也是可能的继承人。

[ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'pælətəb(ə)l] .

this proposition was not unpalatable .

这 主张 曾是 不是 令人难以接受 .

这个提议并非令人难以接受。

[səʊ][hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [maʊnt] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] .

So he agreed to go down to Mount Pleasant and look about him .

所以 他 同意 到 去 向下 到 山 令人愉快的 和 看 关于 他 .

于是他同意下山去快乐山看看。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['θɜːti] [j'iəz] , [maɪ][dɪə(r)] [mɪs] [dʒæk] ,

“ But you may live for the next thirty years , my dear Miss Jack ,

“ 但 你 可能 居住 为了 这 下一个 三十 年 , 我的 亲爱的 错过 杰克 ,

“但是，我亲爱的杰克小姐，您或许还能再活三十年。”

” ['mɪstə(r)] . ['lezli] [hæd; həd] [sed] .

” Mr . Leslie had said .

” 先生 . 莱斯利 有 说 .

莱斯利先生曾说过。

“ [jes] , [ai] [meɪ] , ” [mɪs] [dʒæk] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [draɪ] .

“ Yes , I may , ” Miss Jack replied , looking very dry .

“ 是的 , 我 可能 , ” 错过 杰克 回复 , 寻找 非常 干燥 .

“是的，也许吧。”杰克小姐回答道，神情十分冷淡。

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['lezli] .

“ And I am sure I hope you will , ” continued Mr . Leslie .

“ 和 我 是 当然 我 希望 你 将要 , ” 持续 先生 . 莱斯利 .

“我相信你也会的，”莱斯利先生继续说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][drɒp] ;

And then the subject was allowed to drop ;

和 然后 这 主题 曾是 允许 到 降低 ;

然后，这个话题就被允许结束了；

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['lezli] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [mɪs] [dʒæk] [ɒn] [sʌtʃ] ['mætəz] .

for Mr . Leslie knew that it was not always easy to talk to Miss Jack on such matters .

为了 先生 . 莱斯利 知道 那 它 曾是 不是 总是 简单的 到 讲话 到 错过 杰克 在 这样的 事情 .

因为莱斯利先生知道，和杰克小姐谈论这类事情并不总是那么容易。

[mɪs] [dʒæk][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn] [huːm] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd]
Miss Jack was a person in whom I think we may say that the good
错过 杰克 曾是 一个 人 在 谁 我 思考 我们 可能 说 那 这 好的
[pri'dɔmineit] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bæd] .
predominated over the bad .
占主导地位 超过 这 坏的 .

我认为杰克小姐是一个善良远胜于邪恶的人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][mə'rəʊs] , ['kræbɪd] , [ænd; ənd][self] - [ə'pɪnjəneɪtɪd] ; [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [njuː]
She was often morose , crabbed , and self - opinionated ; but then she knew
她 曾是 经常 忧郁 , 螃蟹 , 和 自己 - 自以为是 ; 但 然后 她 知道
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌɪmpər'fekʃən] ,
her own imperfections ,
她 自己的 瑕疵 ,

她常常闷闷不乐、脾气暴躁、自以为是；但她也清楚自己的缺点。

[ænd; ənd] [fə'geɪv] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [fɔː(r); fə(r)] [i'vins] [ðeə(r)][dɪs'laɪk][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and forgave those she loved for evincing their dislike of them .
和 原谅了 那些 她 喜爱 为了 表现出 他们的 不喜欢 的 他们 .

她原谅了那些她所爱的人对她的厌恶。

['mɒrɪs] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ˌɪnə'tentɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Maurice Cumming was often inattentive to her ,
莫里斯 卡明 曾是 经常 注意力不集中 到 她 ,

莫里斯·卡明经常对她不理不睬。

['pleɪnli] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌrid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [,impɔː'tjuːnəti] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət]
plainly showing that he was worried by her importunities and ill at
显然 显示 那 他 曾是 担心 经过 她 纠缠 和 患病的 在
[iːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] .
ease in her company .
舒适 在 她 公司 .

这清楚地表明，他被她的纠缠所困扰，并且在她身边感到不自在。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;
But she loved her nephew with all her heart ;
但 她 喜爱 她 侄子 和 全部 她 心 ;

但她全心全意地爱着她的侄子；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪəli] [laɪkt] [tuː; tə] ['tɪrənaɪz] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
and though she dearly liked to tyrannise over him ,
和 尽管 她 亲爱的 喜欢 到 暴政 超过 他 ,

尽管她非常喜欢凌驾于他之上，

['nevə(r)] [ə'laʊ] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm] ,
never allow herself to be really angry with him ,
绝不 允许 她自己 到 是 真的 生气的 和 他 ,

她永远不允许自己真正生他的气，

[ðəʊ] [hiː; hi][səʊ] ['friːkwəntli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][baʊ; bəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɪk'teɪʃ(ə)n] .
though he so frequently refused to bow to her dictation .
尽管 他 所以 频繁地 拒绝 到 弓 到 她 听写 .

尽管他经常拒绝服从她的命令。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['meəriən] ['lezli] ['ɔːlsəʊ] ,
And she loved Marian Leslie also ,
和 她 喜爱 玛丽安 莱斯利 还 ,

她也深爱着玛丽安·莱斯利。

[ðəʊ] ['meəriən] [wɒz; wəz] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [səʊ] [hɑːʃ] [ænd; ənd]
though Marian was so sweet and lovely and she herself so harsh and
尽管 玛丽安 曾是 所以 甜的 和 迷人的 和 她 她自己 所以 残酷的 和
[ɪl] - ['feɪvəd] .
ill - favoured .
患病的 - 受青睐 .

虽然玛丽安如此温柔可爱，但她自己却如此严厉丑陋。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['meəriən] , [ðəʊ] ['meəriən] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [biː; bi] [ɪm'pɜːtɪnənt] .
She loved Marian , though Marian would often be impertinent .
她 喜爱 玛丽安 , 尽管 玛丽安 会 经常 是 无礼 .

她很爱玛丽安，尽管玛丽安经常无礼。

[ʃiː; ʃi] [fə'geɪv] [ðə; ði] [flɜːrtɪŋ] , [ðə; ði] [lait] - ['hɑːrtɪdnəs] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .
She forgave the flirting , the light - heartedness , the love of amusement .
她 原谅了 这 调情 , 这 光 - 真心 , 这 爱 的 娱乐 .

她原谅了他的调情、玩笑和娱乐精神。

['meəriən] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] .
Marian , she said to herself , was young and pretty .
玛丽安 , 她 说 到 她自己 , 曾是 年轻的 和 漂亮的 .

她心想，玛丽安年轻漂亮。

[ʃiː; ʃi] , [mɪs] [dʒæk] , [hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn] ['mɛriənz] [temp'teɪʃ(ə)n] .
She , Miss Jack , had never known Marian's temptation .
她 , 错过 杰克 , 有 绝不 已知 玛丽安的 诱惑 .

杰克小姐从未体会过玛丽安所面临的诱惑。

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] ['meəriən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd]
And so she resolved in her own mind that Marian should be made a good
和 所以 她 已解决 在 她 自己的 头脑 那 玛丽安 应该 是 制成 一个 好的
[ænd; ənd] ['hæpi] ['wʊmən] ;
and happy woman ;
和 快乐的 女士 ;

于是她下定决心，要让玛丽安成为一个善良幸福的女人；

— [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['mɒrɪs] ['kʌmɪŋ] .
— but always as the wife of Maurice Cumming .
— 但 总是 作为 这 妻子 的 莫里斯 卡明 .

——但始终是莫里斯·卡明的妻子。

[bʌt; bət] ['mɒrɪs] [tɜːnd] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [ðiːz] [gʊd] ['taɪdɪŋz] — [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd]
But Maurice turned a deaf ear to all these good tidings — or rather he turned
但 莫里斯 转向 一个 聋 耳朵 到 全部 这些 好的 消息 — 或者 相当 他 转向
[tuː; tə] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ɪə(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [def] .
to them an ear that seemed to be deaf .
到 他们 一个 耳朵 那 似乎 到 是 聋 .

但莫里斯对所有这些好消息都充耳不闻——或者更确切地说，他装作听不见的样子。

[hiː; hi] ['dɪəli] , ['ɑːdntli] [lʌvd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [flɜːt] ; [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [flɜːt] ,
He dearly , ardently loved that little flirt ; but seeing that she was a flirt ,
他 亲爱的 , 热切地 喜爱 那 小的 调情 ; 但 看到 那 她 曾是 一个 调情 ,

他深深地、热烈地爱着那个轻浮的小妖精；但既然她是个轻浮的女人，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fləːt] [səʊ] ['grəʊsli] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [baɪ] ,
that she had flirted so grossly when he was by ,
那 她 有 调情 所以 粗略地 什么时候 他 曾是 经过 ,

她曾在他身边时如此粗俗地调情，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
he would not confess his love to a human being .
他 会 不是 承认 他的 爱 到 一个 人类 存在 .

他不会向任何人表白。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
He would not have it known that he was wasting his heart for a
他 会 不是 有 它 已知 那 他 曾是 浪费 他的 心 为了 一个
['wɜːθləs] ['lɪt(ə)l] [tʃɪt] ,
worthless little chit ,
毫无价值 小的 纸条 ，

他绝不会让人知道他为了一个毫无价值的小东西浪费了自己的心。

[tuː; tə] [huːm] ['evri] [mæn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] — [ɪk'sept] [ðæt] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] ['elɪdʒəb(ə)l]
to whom every man was the same — except that those were most eligible
到 谁 每一个 男人 曾是 这 相同的 — 除了 那 那些 是 最多 有资格的
[huːz] [təʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['laɪtɪst] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌaʊt'saɪd] ['træpɪŋz] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] .
whose toes were the lightest and their outside trappings the brightest .
谁 脚趾 是 这 最轻 和 他们的 外部 服饰 这 最亮的 .

在他眼里，所有男人都一样——只是那些脚趾最轻、外表最耀眼的男人才是最理想的伴侣。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ,
That he did love her he could not help ,
那 他 做过 爱 她 他 可以 不是 帮助 ，

他爱她，他情不自禁。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [dɪs'greɪs] [hɪm'self] [baɪ] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
but he would not disgrace himself by acknowledging it .
但 他 会 不是 耻辱 他自己 经过 承认 它 .

但他不会承认这一点，那样会让他颜面扫地。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪv(ə)l] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['lezli] ,
He was very civil to Mr . Leslie ,
他 曾是 非常 民用 到 先生 . 莱斯利 ，

他对莱斯利先生非常客气。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['teɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'pəʊz(ə)l]
but he would not speak a word that could be taken as a proposal
但 他 会 不是 说话 一个 单词 那 可以 是 已采取 作为 一个 提议
[fɔː(r); fə(r)] ['meəriən] .
for Marian .
为了 玛丽安 .

但他一句话也没说，没有透露任何可能被视为向玛丽安求婚的信息。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [pɑːt] [ɒv; əv] [mɪs] [dʒæks] [plæn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʃʊd; ʃəd] ['æbsəluːtli]
It had been part of Miss Jack's plan that the engagement should absolutely
它 有 到过 部分 的 错过 杰克的 计划 那 这 订婚 应该 绝对地
[biː; bi] [meɪd] [daʊn] [ðeə(r)] [æt; ət] [maʊnt] ['plez(ə)nt] ,
be made down there at Mount Pleasant ,
是 制成 向下 那里 在 山 令人愉快的 ，

杰克小姐的计划之一就是一定要在芒特普莱森特那里订婚。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ; [bʌt; bət] ['mɒrɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'djuːst]
without any reference to the young lady ; but Maurice could not be induced
没有 任何 参考 到 这 年轻的 女士 ； 但 莫里斯 可以 不是 是 诱导
[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [aɪs] .
to break the ice .
到 休息 这 冰 .

没有提及那位年轻女士；但莫里斯却始终不愿打破僵局。

[səʊ] [hiː; hi] [tʊk] ['mɪstə(r)] . ['lezli] [θruː] [hɪz; ɪz] [mɪlz] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [keɪn] - ['piːsɪz] ,
So he took Mr . Leslie through his mills and over his cane - pieces ,
所以 他 采取 先生 . 莱斯利 通过 他的 磨坊 和 超过 他的 甘蔗 - 件 ，

于是他带着莱斯利先生参观了他的磨坊和甘蔗田。

[tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['leɪzinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['nɪgə(r)] , ” [waɪl] [ðə; ði] “ ['nɪgə(r)] ”
talked to him about the laziness of the “ niggers , ” while the “ niggers ”
谈话 到 他 关于 这 懒惰 的 这 “ 黑鬼 , ” 尽管 这 “ 黑鬼 ”
[ðəm'selvz] [stʊd] [baɪ] ['titə] ,
themselves stood by tittering ,
他们自己 站立 经过 窃笑 ,

他跟他谈论“黑鬼”的懒惰，而“黑鬼”们则站在一旁窃笑。

[ænd; ənd] [rəʊd] [wɪð] [hɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [graʊndz] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒfi] [plɑːn'teɪʃ(ə)n]
and rode with him away to the high grounds where the coffee plantation
和 骑 和 他 离开 到 这 高的 理由 在哪里 这 咖啡 种植园
[hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] ;
had been in the good old days ;
有 到过 在 这 好的 老的 天 ;

然后和他一起骑马前往高地，那里在过去的美好时光里曾是咖啡种植园；

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [sed] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['meəriən] .
but not a word was said between them about Marian .
但 不是 一个 单词 曾是 说 之间 他们 关于 玛丽安 .

但他们之间只字未提玛丽安。

[ænd; ənd] [jet] ['meəriən] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
And yet Marian was never out of his heart .
和 然而 玛丽安 曾是 绝不 出去 的 他的 心 .

然而，玛丽安始终没有离开他的心。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['lezli] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə]
And then came the day on which Mr . Leslie was to go back to
和 然后 来了 这 天 在 哪个 先生 . 莱斯利 曾是 到 去 后退 到
['kɪŋstən] .
Kingston .
金斯顿 .

终于到了莱斯利先生返回金斯顿的那一天。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] ? ” [sed] [mɪs] [dʒæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː]
“ And you won't have her then ? ” said Miss Jack to her nephew
“ 和 你 惯于 有 她 然后 ? ” 说 错过 杰克 到 她 侄子
['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
early that morning .
早期的 那 早晨 .

“那你还是不要她了吗？”那天清晨，杰克小姐对她的侄子说道。

“ [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [sed] [baɪ] [ˌem 'iː] ? ”
“ You won't be said by me ? ”
“ 你 惯于 是 说 经过 我 ? ”

“你不会被我说出来吗？”

“ [nɒt] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [ɑːnt] . ”
“ Not in this matter , aunt . ”
“ 不是 在 这 事情 , 阿姨 . ”

“姑妈，这件事上可不是这样。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] ; [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] , [ai] [sə'pəʊz] ? ”
“ Then you will live and die a poor man ; you mean that , I suppose ? ”
“ 然后 你 将要 居住 和 死 一个 贫穷的 男人 ; 你 意思是 那 , 我 认为 ? ”

“那你注定要穷困潦倒地活着，死后也穷困潦倒；你是这个意思吧？”

“ [ɪts] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] .
“ It's likely enough that I shall .
“ 它是 可能 足够的 那 我 将 .

“我很有可能会这么做。”

[ðeəz; ðəz] [ðɪs] ['kʌmfət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪm] [ju:st] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .
There's this comfort , at any rate , I'm used to it .
有 这 舒适 , 在 任何 速度 , 我是 用过的 到 它 .
至少，这种感觉很舒服，我已经习惯了。

" [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] [dʒæk] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
" And then Miss Jack was silent again for a while .
" 和 然后 错过 杰克 曾是 沉默的 再次 为了 一个 尽管 .
"然后杰克小姐又沉默了一会儿。"

" ['veri] [wel] , [sɜ:(r)] ; [ðæts] [ɪ'nʌf] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['æŋgrəli] .
" Very well , sir ; that's enough , " she said angrily .
" 非常 出色地 , 先生 ; 那就是 足够的 , " 她 说 愤怒地 .
"很好，先生；够了，"她生气地说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
And then she began again .
和 然后 她 开始 再次 .
然后她又开始了。

" [bʌt; bət] , ['mɒrɪs] , [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [deθ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
" But , Maurice , you wouldn't have to wait for my death , you know .
" 但 , 莫里斯 , 你 不会 有 到 等待 为了 我的 死亡 , 你 知道 .
"但是，莫里斯，你知道，你不必等到我死后才……"

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] ,
" And she put out her hand and touched his arm ,
" 和 她 放 出去 她 手 和 感动 他的 手臂 ,
她伸出手，碰了碰他的胳膊，

[in'tri:t] [hɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
entreating him as it were to yield to her .
恳求 他 作为 它 是 到 屈服 到 她 .
她仿佛在恳求他向她屈服。

" [əʊ] , ['mɒrɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ai] [du:; də] [səʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] ['kʌmftəb(ə)l] .
" Oh , Maurice , " she said , " I do so want to make you comfortable .
" 哦 , 莫里斯 , " 她 说 , " 我 做 所以 想 到 制作 你 舒服的 .
"哦，莫里斯，"她说，"我真的很想让你感到舒适。"

[let] [ˌju: 'es] [spi:k] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['lezli] .
Let us speak to Mr . Leslie .
让 我们 说话 到 先生 . 莱斯利 .
我们来和莱斯利先生谈谈。

" [bʌt; bət] ['mɒrɪs] [wʊd] [nɒt] .
" But Maurice would not .
" 但 莫里斯 会 不是 .
但莫里斯不愿意。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
He took her hand and thanked her ,
他 采取 她 手 和 谢谢 她 ,
他握住她的手，向她道谢。

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hi:; hi] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑ:stə(r)] .
but said that on this matter he must he his own master .
但 说 那 在 这 事情 他 必须 他 他的 自己的 掌握 .
但他表示，在这件事上他必须自己做主。

" ['veri] [wel] , [sɜ:(r)] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ai] [hæv; həv] [dʌn] .
" Very well , sir , " she exclaimed , " I have done .
" 非常 出色地 , 先生 , " 她 惊呼 , " 我 有 完毕 .
"很好，先生，"她喊道，"我已经完成了。"

[ɪn]['fjuːtʃə(r)][juː; jʊ] [meɪ] ['mænɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
In future you may manage for yourself .
在 未来 你 可能 管理 为了 你自己 .

将来你可以自己管理。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [bæk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['lezli] [tuː; tə] ['kɪŋstən] .
As for me , I shall go back with Mr . Leslie to Kingston .
作为 为了 我 , 我 将 去 后退 和 先生 . 莱斯利 到 金斯顿 .

至于我，我将和莱斯利先生一起返回金斯顿。

” [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] .
” And so she did .
” 和 所以 她 做过 .

于是她照做了。

['mɪstə(r)] . ['lezli] [rɪ'tɜːnd] [ðæt] [deɪ] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm] .
Mr . Leslie returned that day , taking her with him .
先生 . 莱斯利 返回 那 天 , 采取 她 和 他 .

莱斯利先生那天回来了，并带走了她。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,
When he took his leave ,
什么时候 他 采取 他的 离开 ,

他离开时，

[hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['mɒrɪs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['ʃændi] [hɔːl] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['presɪŋ] .
his invitation to Maurice to come to Shandy Hall was not very pressing .
他的 邀请 到 莫里斯 到 来 到 香迪 大厅 曾是 不是 非常 紧迫 .

他邀请莫里斯来香迪庄园的邀请并不十分迫切。

“ ['mɪsɪz] . ['lezli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Mrs . Leslie and the children will always be glad to see you , ” said he .
“ 太太 . 莱斯利 和 这 孩子们 将要 总是 是 高兴的 到 看 你 , ” 说 他 .

他说：“莱斯利太太和孩子们总是很高兴见到你。”

“ [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] ['veri] ['kaɪndli][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lezli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ” [sed] ['mɒrɪs] .
“ Remember me very kindly to Mrs . Leslie and the children , ” said Maurice .
“ 记住 我 非常 亲切地 到 太太 . 莱斯利 和 这 孩子们 , ” 说 莫里斯 .

“请代我向莱斯利太太和孩子们问好，”莫里斯说道。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .
And so they parted .
和 所以 他们 分手了 .

于是，他们就此分别。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] [daʊn] [hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ]['regjələ(r)] [fuːlz] ['erənd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['lezli] ,
“ You have brought me down here on a regular fool's errand , ” said Mr . Leslie ,
“ 你 有 带来 我 向下 这里 在 一个 常规的 傻瓜 差事 , ” 说 先生 . 莱斯利 ,

“你把我带到这里来，真是白跑一趟，”莱斯利先生说。

[ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
on their journey back to town .
在 他们的 旅行 后退 到 镇 .

在他们返回镇上的途中。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] [jet] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] [dʒæk] .
“ It will all come right yet , ” replied Miss Jack .
“ 它 将要 全部 来 正确的 然而 , ” 回复 错过 杰克 .

“一切都会好起来的，”杰克小姐回答道。

“ [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] . ”
“ Take my word for it he loves her . ”
“ 拿 我的 单词 为了 它 他 爱 她 . ”

“相信我，他爱她。”

“ [fʌdʒ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['lezli] .
“ Fudge , ” said Mr . Leslie .
“ 做傻事 , ” 说 先生 . 莱斯利 .

“真糟糕,”莱斯利先生说。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [kə'nekʃn] .
But he could not afford to quarrel with his rich connection .
但 他 可以 不是 买得起 到 争吵 和 他的 富有的 联系 .

但他不能得罪他的有钱人。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
In spite of all that he had said and thought to the contrary ,
在 尽管如此 的 全部 那 他 有 说 和 想法 到 这 相反 ,

尽管他曾说过和想过与此相反的事情，

['mɒrɪs] [dɪd] [lʊk] ['fɔːwəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn]
Maurice did look forward during the remainder of the summer to his return
莫里斯 做过 看 向前 期间 这 余 的 这 夏天 到 他的 返回
[tuː; tə]['spæniʃ] [taʊn] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
to Spanish Town with something like impatience ,
到 西班牙语 镇 和 某物 喜欢 不耐烦 ,

在夏天的剩余时间里，莫里斯一直盼望着回到西班牙镇，他甚至有些迫不及待。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dʌl] [wɜːk] , ['biːɪŋ] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] [æt; ət] [maʊnt] ['plez(ə)nt] ;
it was very dull work , being there alone at Mount Pleasant ;
它 曾是 非常 乏味的 工作 , 存在 那里 独自的 在 山 令人愉快的 ;

独自一人在芒特普莱森特工作非常枯燥乏味；

[ænd; ənd][let] [hɪm][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,
and let him do what he would to prevent it ,
和 让 他 做 什么 他 会 到 防止 它 ,

让他采取任何他想采取的行动来阻止这件事。

[hɪz; ɪz] ['veri] [driːmz] [tʊk] [hɪm][tuː; tə] ['ʃændi] [hɔːl] .
his very dreams took him to Shandy Hall .
他的 非常 梦境 采取 他 到 香迪 大厅 .

他的梦境带他来到了香迪庄园。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [sləʊ] [taɪm] [meɪd] [ɪt'self] [ə'weɪ] ,
But at last the slow time made itself away ,
但 在 最后的 这 慢的 时间 制成 本身 离开 ,

但最终，缓慢的时光还是悄然流逝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns][mɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ænts] [haʊs] .
and he found himself once more in his aunt's house .
和 他 成立 他自己 一次 更多的 在 他的 姑姑的 房子 .

于是，他又一次回到了姑妈家。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [pɑːst] [ænd; ənd][nəʊ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lezli] .
A couple of days passed and no word was said about the Leslies .
一个 夫妻 的 天 通过了 和 不 单词 曾是 说 关于 这 莱斯利 .

几天过去了，仍然没有莱斯利一家人的消息。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['ʃændi] [hɔːl] .
On the morning of the third day he determined to go to Shandy Hall .
在 这 早晨 的 这 第三 天 他 决定 到 去 到 香迪 大厅 .

第三天早上，他决定去尚迪大厅。

[ˌhɪðəˈtuː] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈsteɪˌɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ;
Hitherto he had never been there without staying for the night ;
迄今为止 他 有 绝不 到过 那里 没有 入住 为了 这 夜晚 ;

此前他从未到过那里而不过夜;

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
but on this occasion he made up his mind to return the same day .
但 在 这 场合 他 制成 向上 他的 头脑 到 返回 这 相同的 天 .

但这一次，他下定决心当天就返回。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ˈsɪv(ə)l][ɒv; əv][ˌem ˈiː][nɒt][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːnt] .
" It would not be civil of me not to go there , " he said to his aunt .
" 它 会 不是 是 民用 的 我 不是 到 去 那里 , " 他 说 到 他的 阿姨 .

“如果我不去那里，那就太不礼貌了，”他对姑妈说。

" [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [fɔːˈbeərɪŋ] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [ˈfɜːðə(r)] .
" Certainly not , " she replied , forbearing to press the matter further .
" 当然 不是 , " 她 回复 , 忍耐 到 按 这 事情 更远 .

“当然不是，”她回答道，没有继续追问此事。

" [bʌt; bət] [waɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [hɑːd] [deɪz] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" But why make such a terrible hard day's work of it ? "
" 但 为什么 制作 这样的 一个 糟糕的 难的 天 工作 的 它 ? "

“但为什么要把这件事搞得这么艰难呢？”

" [əʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] , [bɪˈfɔː(r)] [ˈbrekfəst] ;
" Oh , I shall go down in the cool , before breakfast ;
" 哦 , 我 将 去 向下 在 这 凉爽的 , 前 早餐 ;

“哦，我要在早餐前，趁着凉爽的时候下去走走;

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [niːd] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði][ˈbɒðə(r)][ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][bæg] .
and then I need not have the bother of taking a bag .
和 然后 我 需要 不是 有 这 打扰 的 采取 一个 包 .

这样我就不用费劲带包了。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] .
" And in this way he started .
" 和 在 这 方式 他 开始 .

“就这样，他开始了。”

[mɪs] [dʒæk] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] ;
Miss Jack said nothing further ;
错过 杰克 说 没有什么 更远 ;

杰克小姐没有再说什么;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][æt; ət] [ˈmɛriənz] [ˈelbəʊ] [ˌʌnˈsiːn]
but she longed in her heart that she might be at Marian's elbow unseen
但 她 渴望 在 她 心 那 她 可能 是 在 玛丽安的 弯头 看不见
[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈvɪzɪt] .
during the visit .
期间 这 访问 .

但她内心深处渴望能在玛丽安来访期间不被人看见地待在她身边。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æt; ət] [ˈbrekfəst] ,
He found them all at breakfast ,
他 成立 他们 全部 在 早餐 ,

他在吃早餐的时候找到了他们所有人。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][hɔːl][dɔː(r)][wɒz; wəz][ˈmeəriən] . " [əʊ] ,
and the first to welcome him at the hall door was Marian . " Oh ,
和 这 第一的 到 欢迎 他 在 这 大厅 门 曾是 玛丽安 . " 哦 ,

第一个在大厅门口迎接他的是玛丽安。“哦，

['mɪstə(r)] . ['kʌmɪŋ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;
Mr . Cumming , we are so glad to see you ;
先生 . 卡明 , 我们 是 所以 高兴的 到 看 你 ;
卡明先生，我们非常高兴见到您；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
" and she looked into his eyes with a way she had ,
" 和 她 看起来 进入 他的 眼睛 和 一个 方式 她 有 ,
她用她特有的眼神凝视着他的眼睛，

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mænz] [hɑːt] [waɪld] .
that was enough to make a man's heart wild .
那 曾是 足够的 到 制作 一个 男人的 心 荒野 .
那足以让一个男人心潮澎湃。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nɒt] [kɔːl] [hɪm] ['mɒrɪs] [naʊ] .
But she not call him Maurice now .
但 她 不是 称呼 他 莫里斯 现在 .
但她现在不叫他莫里斯了。

[mɪs] [dʒæk][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , ['mɪsɪz] . ['lezli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]
Miss Jack had spoken to her sister , Mrs . Leslie , as well as to
错过 杰克 有 说 到 她 姐姐 , 太太 . 莱斯利 , 作为 出色地 作为 到
['mɪstə(r)] . ['lezli] ,
Mr . Leslie ,
先生 . 莱斯利 ,
杰克小姐曾与她的姐姐莱斯利太太以及莱斯利先生谈过话。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [skiːm] .
about this marriage scheme .
关于 这 婚姻 方案 .
关于这个婚姻计划。

" [dʒʌst][let][ðem; ðəm][ə'ləʊn] , " [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['lɛzliːz] [əd'vaɪs] .
" Just let them alone , " was Mrs . Leslie's advice .
" 只是 让 他们 独自的 , " 曾是 太太 . 莱斯利的 建议 .
"就让他们自己待着吧，"莱斯利太太建议道。

" [juː; jʊ][kænt]['ɔːltə(r)]['meəriən][baɪ] ['lektʃərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
" You can't alter Marian by lecturing her .
" 你 不能 改变 玛丽安 经过 讲课 她 .
"你不可能通过说教来改变玛丽安。"

[ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðel] [kʌm] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] ,
If they really love each other they'll come together ; and if they don't ,
如果 他们 真的 爱 每个 其他 他们会 来 一起 ; 和 如果 他们 不 ,
如果他们真的相爱，他们就会在一起；如果他们不相爱，

[waɪ] [ðen] [ðeid] ['betə(r)][nɒt] . "
why then they'd better not . "
为什么 然后 他们会 更好的 不是 . "
那他们最好还是别这么做。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['spæniʃ] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" And you really mean that you're going back to Spanish Town to - day ?
" 和 你 真的 意思是 那 你是 去 后退 到 西班牙语 镇 到 - 天 ?
"你是说你今天真的要回西班牙镇吗？"

" [sed] ['mɪsɪz] . ['lezli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] .
" said Mrs . Leslie to her visitor .
" 说 太太 . 莱斯利 到 她 游客 .
莱斯利太太对来访者说。

“ [aɪm][ə'freɪd][ai][mʌst; məst] .
“ I'm afraid I must .
“ 我是 害怕的 我 必须 .

“恐怕我必须这么做。”

[ɪn'diːd] [ai] ['hævnt] [brɔːt] [maɪ] [θɪŋz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Indeed I haven't brought my things with me .
的确 我 还没有 带来 我的 事物 和 我 .

我确实没带东西。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ə'gen] [kɔːt] ['mɛriənz] [aɪ] ,
” And then he again caught Marian's eye ,
” 和 然后 他 再次 捕捉 玛丽安的 眼睛 ,

“然后，他又一次吸引了玛丽安的目光。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] ['stɜːnli] [meɪd] .
and began to wish that his resolution had not been so sternly made .
和 开始 到 希望 那 他的 解决 有 不是 到过 所以 严厉地 制成 .

他开始后悔自己当初下定决心时那么严厉。

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] [ɒv; əv] [ə'sembli] , ” [sed] ['meəriən] ,
“ I suppose you are so fond of that House of Assembly , ” said Marian ,
“ 我 认为 你 是 所以 喜爱 的 那 房子 的 集会 , ” 说 玛丽安 ,

“我想你一定很喜欢议会吧，”玛丽安说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [teə(r); tɪə] [jɔː'self] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [deɪ] .
“ that you cannot tear yourself away for more than one day .
“ 那 你 不能 撕 你自己 离开 为了 更多的 比 一 天 .

“你无法让自己离开超过一天。”

[jʊl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l] , [ai] [sə'pəʊz] , [tuː; tə][faɪnd][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)]['pɪknɪk][nekst]
You'll not be able , I suppose , to find time to come to our picnic next
你会 不是 是 有能力的 , 我 认为 , 到 寻找 时间 到 来 到 我们的 野餐 下一个
[wiːk] ?
week ?
星期 ?

看来你下周没时间来参加我们的野餐了?

” ['mɒrɪs] [sed] [hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['pɪknɪk] .
” Maurice said he feared that he should not have time to go to a picnic .
” 莫里斯 说 他 害怕 那 他 应该 不是 有 时间 到 去 到 一个 野餐 .

莫里斯说他担心自己没有时间去野餐。

“ [əʊ] , ['nɒns(ə)ns] , ” [sed] ['fæni] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [g'ɜːlz] — “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] .
“ Oh , nonsense , ” said Fanny — one of the younger girls — “ you must come .
“ 哦 , 废话 , ” 说 舳 — 一 的 这 年轻 女孩们 — “ 你 必须 来 .

“哦，胡说，”小女孩之一的范妮说，“你必须来。”

[wiː; wi][kænt][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] , [kæn; kən][wiː; wi] ? ”
We can't do without him , can we ? ”
我们 不能 做 没有 他 , 能 我们 ? ”

我们离不开他，对吧?

“ ['meəriən][hæz; həz][gɒt][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [daʊn] [ðə; ði][fɜːst][ɒn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] , ”
“ Marian has got your name down the first on the list of the gentlemen , ”
“ 玛丽安 有 得到 你的 姓名 向下 这 第一的 在 这 列表 的 这 先生们 , ”
[sed] [ə'nʌðə(r)] .
said another .
说 其他 .

“玛丽安已经把你的名字列在男士名单的第一位了，”另一个人说道。

“ [jes] ; [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['juːɪŋz] ['sekənd] , ” [sed] [bel] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] .
“ Yes ; and Captain Ewing's second , ” said Bell , the youngest .
“ 是的 ; 和 队长 尤因的 第二 , ” 说 钟 , 这 最小的 .

“是的；还有尤因上尉的副手，”最小的贝尔说道。

“ [aɪm][ə'freɪd][ai][mʌst; məst][ɪn'djuːs][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə]['ɔːltə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɪst] , ” [sed] ['mɒrɪs] ,
“ I'm afraid I must induce your sister to alter her list , ” said Maurice ,
“ 我是 害怕的 我 必须 诱导 你的 姐姐 到 改变 她 列表 , ” 说 莫里斯 ,

“恐怕我必须劝你姐姐修改一下她的名单，”莫里斯说道。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['stɜːrnɪst] ['mænə(r)] .
in his sternest manner .
在 他的 最严厉的 方式 .

以他最严厉的语气。

“ [ai] ['kænɒt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [mɪs] [ˌem 'iː] .
“ I cannot manage to go , and I'm sure she will not miss me .
“ 我 不能 管理 到 去 , 和 我是 当然 她 将要 不是 错过 我 .

“我无法前往，而且我相信她也不会想念我。”

” ['mɛəriən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [hæd; həd][səʊ] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]
” Marion looked at the little girl who had so unfortunately mentioned the
” 玛丽昂 看起来 在 这 小的 女孩 WHO 有 所以 很遗憾 提及 这
['wɔːriərz] [neɪm] ,
warrior's name ,
战士们 姓名 ,

玛丽昂看着那个不幸提到了战士名字的小女孩，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sin] .
and the little girl knew that she had sinned .
和 这 小的 女孩 知道 那 她 有 罪过 .

小女孩知道自己犯了罪。

“ [əʊ] , [wiː; wi] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ; [kæn; kən][wiː; wi] , ['meəriən] ? ” [sed] ['fæni] .
“ Oh , we cannot possibly do without you ; can we , Marian ? ” said Fanny .
“ 哦 , 我们 不能 可能 做 没有 你 ; 能 我们 , 玛丽安 ? ” 说 舳 .

“哦，我们绝对不能没有你，对吧，玛丽安？”范妮说道。

“ [ɪts] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['bɪŋliz] [del] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ][bed][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət]
“ It's to be at Bingley's Dell , and we've got a bed for you at
“ 它是 到 是 在 宾利 戴尔 , 和 我们已经 得到 一个 床 为了 你 在
['njuːkɑːsl] ;
Newcastle ;
纽卡斯尔 ;

“你要去宾利戴尔，我们在纽卡斯尔给你安排了床位；

[kwaɪt][nɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
quite near , you know . ”
相当 靠近 , 你 知道 . ”

距离很近，你知道的。

“ [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] — ” [bɪ'gæn] [bel] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [hɜː'self] .
“ And another for — ” began Bell , but she stopped herself .
“ 和 其他 为了 — ” 开始 钟 , 但 她 停止 她自己 .

“还有一个——”贝尔刚开口，就停住了。

“ [gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] , [bel] , ” [sed] ['mɛəriən] .
“ Go away to your lessons , Bell , ” said Marion .
“ 去 离开 到 你的 课程 , 钟 , ” 说 玛丽昂 .

“贝尔，去上课吧。”玛丽昂说道。

“ [juː; jʊ] [naʊ] [haʊ] ['æŋgri] ['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪ,ɪŋ] [hɪə(r)] [ɔːl] [ðə; ði]
“ You know how angry mamma will be at your staying here all the
“ 你 知道 如何 生气的 妈妈 将要 是 在 你的 入住 这里 全部 这
['mɔːnɪŋ] ;
morning ;
早晨 ;

“你知道妈妈会因为你整个上午都待在这里而有多生气吗？”

” [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [bel] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [lʊk] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
” and poor Bell with a sorrowful look left the room .
” 和 贫穷的 钟 和 一个 悲伤 看 左边 这 房间 .

可怜的贝尔带着悲伤的神情离开了房间。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ; ['veri] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)]
“ We are all certainly very anxious that you should come ; very anxious for
“ 我们 是 全部 当然 非常 焦虑的 那 你 应该 来 ; 非常 焦虑的 为了
[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['riːz(ə)nz] ,
a great many reasons ,
一个 伟大的 许多 原因 ,

“我们都非常希望你能来；非常希望你能来，原因有很多。”

” [sed] ['meəriən] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['sɒləm] ,
” said Marian , in a voice that was rather solemn ,
” 说 玛丽安 , 在 一个 嗓音 那 曾是 相当 庄严 ,

“玛丽安用一种相当严肃的语气说道，”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪmpɔːt] .
and as though the matter were one of considerable import .
和 作为 尽管 这 事情 是 一 的 大量 进口 .

仿佛这件事非常重要。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] ['kænɒt] , [waɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] . ”
“ But if you really cannot , why of course there is no more to be said . ”
“ 但 如果 你 真的 不能 , 为什么 的 课程 那里 是 不 更多的 到 是 说 . ”

“但如果你真的做不到，那当然也没什么好说的了。”

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] . ”
“ There will be plenty without me , I am sure . ”
“ 那里 将要 是 很多 没有 我 , 我 是 当然 . ”

“我相信，即使没有我，生活也会很精彩。”

“ [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['nʌmbəz] , [ai] [deə(r)] [seɪ] [ðeə(r)] [wɪl] ;
“ As regards numbers , I dare say there will ;
“ 作为 问候 数字 , 我 敢 说 那里 将要 ;

“至于数量，我敢说会有的；

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['prɪti] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['redʒəmənt] ;
for we shall have pretty nearly the whole of the two regiments ;
为了 我们 将 有 漂亮的 几乎 这 所有的 的 这 二 军团 ;

因为我们将拥有这两个团的几乎全部兵力；

” [ænd; ənd] ['meəriən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [mait] [liːd]
” and Marian as she alluded to the officers spoke in a tone which might lead
” 和 玛丽安 作为 她 暗示 到 这 警官 辐 在 一个 语气 哪个 可能 带领
[wʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ;
one to think that she would much rather be without them ;
一 到 思考 那 她 会 很多 相当 是 没有 他们 ;

玛丽安在提到军官们时，语气让人觉得她宁愿没有他们；

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] ['kaʊntɪd] [ɒn] [juː; jʊ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] ;
“ but we counted on you as being one of ourselves ;
“ 但 我们 计数 在 你 作为 存在 一 的 我们自己 ;

但我们一直把你当成自己人；

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [səʊ] [lɒŋ] , [wiː; wi] [θɔːt] — [wiː; wi] [θɔːt] — ,
and as you had been away so long , we thought — we thought — ,
和 作为 你 有 到过 离开 所以 长的 , 我们 想法 — 我们 想法 — ,

由于你离开的时间太久了，我们以为——我们以为——，

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] .
” and then she turned away her face , and did not finish her speech .
” 和 然后 她 转向 离开 她 脸 , 和 做过 不是 结束 她 演讲 .

然后她转过脸去，没有说完话。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n]
Before he could make up his mind as to his answer she had risen
前 他 可以 制作 向上 他的 头脑 作为 到 他的 回答 她 有 升起
[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] ,
from her chair ,
从 她 椅子 ,

他还没来得及决定如何回答，她就从椅子上站了起来。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
and walked out of the room .
和 步行 出去 的 这 房间 .

然后走出了房间。

['mɒrɪs] ['ɔːlməʊst] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] .
Maurice almost thought that he saw a tear in her eye as she went .
莫里斯 几乎 想法 那 他 锯 一个 撕 在 她 眼睛 作为 她 去 .

莫里斯几乎以为他看到她离开时眼里噙着泪水。

[hiː; hi] [dɪd] [raɪd] [bæk] [tuː; tə] ['spæniʃ] [taʊn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , ['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['ɜːli] ['dɪnə(r)] ;
He did ride back to Spanish Town that afternoon , after an early dinner ;
他 做过 骑 后退 到 西班牙语 镇 那 下午 , 后 一个 早期的 晚餐 ;

那天下午，他吃过晚饭后骑马返回了西班牙镇；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] ['meəriən] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['mɪnɪt] .
but before he went Marian spoke to him alone for one minute .
但 前 他 去 玛丽安 辐 到 他 独自的 为了 一 分钟 .

但在他离开之前，玛丽安单独和他谈了一分钟。

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'fendɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I hope you are not offended with me , ” she said .
“ 我 希望 你 是 不是 被冒犯了 和 我 , ” 她 说 .

“我希望你不要生我的气，”她说。

“ [ə'fendɪd] !
“ Offended !
“ 被冒犯了 !

“被冒犯了！”

[əʊ] [nəʊ] ; [haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [biː; bi] [ə'fendɪd] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”
oh no ; how could I be offended with you ? ”
哦 不 ; 如何 可以 我 是 被冒犯了 和 你 ? ”

哦，不；我怎么会生你的气呢？

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [siːm] [səʊ] [stɜːn] . [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ai] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ai] [kʊd; kəd] [tuː; tə]
“ Because you seem so stern . I am sure I would do anything I could to
“ 因为 你 似乎 所以 船尾 . 我 是 当然 我 会 做 任何事物 我 可以 到
[ə'blaɪdʒ] [juː; jʊ] ,
oblige you ,
必须 你 ,

“因为你看上去很严厉。我相信我会尽我所能去满足你的要求。”

[ɪf] [ai] [njuː] [haʊ] .
if I knew how .
如果 我 知道 如何 .

如果我知道该怎么做。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [ˈʃɒkɪŋ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [frendz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][laɪk][juː; jʊ] . ”
It would be so shocking not to be good friends with a cousin like you . ”
它 会 是 所以 令人震惊 不是 到 是 好的 朋友们 和 一个 表哥 喜欢 你 . ”

和像你这样的表亲居然不是好朋友，这太让人震惊了。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [sɔːrts][ɒv; əv] [frendz] , ” [sed] [ˈmɒrɪs] .
“ But there are so many different sorts of friends , ” said Maurice .
“ 但 那里 是 所以 许多 不同的 排序 的 朋友们 , ” 说 莫里斯 .

“但是朋友有很多种，”莫里斯说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] .
“ Of course there are .
“ 的 课程 那里 是 .

当然有。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [frendz] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɒt][keə(r)][ə; eɪ][bɪt][fɔː(r); fə(r)] ,
There are a great many friends that one does not care a bit for ,
那里 是 一个 伟大的 许多 朋友们 那 一 做 不是 关心 一个 少量 为了 ,

有很多朋友，你根本不在乎他们。

— [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [wʌn] [miːts] [æt; ət] [bɔːlz] [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz] [laɪk] [ðæt] — ”
— people that one meets at balls and places like that — ”
— 人们 那 一 满足 在 球 和 地方 喜欢 那 — ”

——在舞会之类的场合遇到的人——”

“ [ænd; ənd][æt; ət][ˈpɪknɪks] , ” [sed] [ˈmɒrɪs] .
“ And at picnics , ” said Maurice .
“ 和 在 野餐 , ” 说 莫里斯 .

“还有在野餐的时候，”莫里斯说。

“ [wel] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)] [tuː] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [laɪk] [ðæt] ; [ɑː(r); ə(r)]
“ Well , some of them there too ; but we are not like that ; are
“ 出色地 , 一些 的 他们 那里 也 ; 但 我们 是 不是 喜欢 那 ; 是
[wiː; wi] ?
we ?
我们 ?

“嗯，他们当中也有一些人；但我们不一样，对吧？”

” [wɒt] [kʊd; kəd] [ˈmɒrɪs] [duː; də][bʌt; bət] [seɪ] , “ [nəʊ] ,
” What could Maurice do but say , “ no ,
” 什么 可以 莫里斯 做 但 说 , “ 不 ,

莫里斯除了说“不”还能做什么呢？

” [ænd; ənd][dɪˈkleə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈfrendʃɪp] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈwɔːmə(r)] [dɪˈskrɪpʃn] ?
” and declare that their friendship was of a warmer description ?
” 和 宣布 那 他们的 友谊 曾是 的 一个 更温暖 描述 ?

并宣称他们的友谊可以用更亲密的词语来形容？

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [rɪˈzɪst] [ˈprɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɪknɪk] ,
And how could he resist promising to go to the picnic ,
和 如何 可以 他 抵抗 有前途 到 去 到 这 野餐 ,

他怎么能拒绝去野餐的承诺呢？

[ðəʊ] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['mɪzəri] [wʊd] [biː; bi][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]
though as he made the promise he knew that misery would be in store for
尽管 作为 他 制成 这 承诺 他 知道 那 苦难 会 是 在 店铺 为了
[hɪm] ?
him ?
他 ?

但他做出承诺时，明知自己将遭受苦难吗?

[hiː; hi][dɪd] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] ['mɒrɪs] .
He did promise , and then she gave him her hand and called him Maurice .
他 做过 承诺 , 和 然后 她 给予 他 她 手 和 称为 他 莫里斯 .

他答应了，然后她把手递给他，叫他莫里斯。

“ [əʊ] ! [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Oh ! I am so glad , ” she said .
“ 哦 ! 我 是 所以 高兴的 , ” 她 说 .

“哦！我太高兴了,”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] ['ʃɒkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .
“ It seemed so shocking that you should refuse to join us .
“ 它 似乎 所以 令人震惊 那 你 应该 拒绝 到 加入 我们 .

“你竟然拒绝加入我们，这真是太令人震惊了。”

[ænd; ənd][maɪnd][ænd; ənd][biː; bi] ['ɜːli] , ['mɒrɪs] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
And mind and be early , Maurice ; for I shall want to explain it all
和 头脑 和 是 早期的 , 莫里斯 ; 为了 我 将 想 到 解释 它 全部
.
.
.

莫里斯，记住要早点来，因为我需要把一切都解释清楚。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [miːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [æt; ət] ['klɪftən] [geɪt] [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] ,
We are to meet , you know , at Clifton Gate at one o'clock ,
我们 是 到 见面 , 你 知道 , 在 克利夫顿 门 在 一 点钟 ,

我们约好一点钟在克利夫顿门见面。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] .
but do you be a little before that , and we shall be there .
但 做 你 是 一个 小的 前 那 , 和 我们 将 是 那里 .

但如果你提前一点到达，我们就能到了。

” ['mɒrɪs] ['kʌmɪŋ] [rɪ'zɒlvd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [brest] [æz; əz][hiː; hi][rəʊd] [bæk] [tuː; tə]['spæniʃ]
” Maurice Cumming resolved within his own breast as he rode back to Spanish
” 莫里斯 卡明 已解决 之内 他的 自己的 胸部 作为 他 骑 后退 到 西班牙语
[taʊn] ,
Town ,
镇 ,

“莫里斯·卡明骑马返回西班牙镇时，心中下定了决心。”

[ðæt] [ɪf] ['meəriən] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə][hɪm][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['pɪknɪk][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]
that if Marian behaved to him all that day at the picnic as she had done
那 如果 玛丽安 表现 到 他 全部 那 天 在 这 野餐 作为 她 有 完毕
[ðɪs] [deɪ] [æt; ət] ['ʃændi] [hɔːl] ,
this day at Shandy Hall ,
这 天 在 香迪 大厅 ,

如果玛丽安那天在野餐时像在香迪庄园那样对他表现得那么好，

[hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
he would ask her to be his wife before he left her .
他 会 问 她 到 是 他的 妻子 前 他 左边 她 .

他会在离开她之前向她求婚。

[ænd; ənd] [mɪs] [dʒæk]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['pɪknɪk] .

And Miss Jack also was to be at the picnic .

和 错过 杰克 还 曾是 到 是 在 这 野餐 .

杰克小姐也要参加野餐。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] ['ɜːli] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“ There is no need of going early , ” said she ,

“ 那里 是 不 需要 的 去 早期的 , ” 说 她 ,

“没必要早点去，”她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自牙买加西班牙镇的莎拉·杰克小姐(Miss Sarah Jack of Spanish Town, Jamaica)

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] .
when her nephew made a fuss about the starting .
什么时候 她 侄子 制成 一个 大惊小怪 关于 这 开始 .

当她侄子对比赛开始大吵大闹时。

“ ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] ['veri] ['pʌŋktʃuəl] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə'feəz] [æz; əz] [ðæt] ;
“ People are never very punctual at such affairs as that ;
“ 人们 是 绝不 非常 准时 在 这样的 事务 作为 那 ;

“在这种场合，人们从来都不太守时；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
and then they are always quite long enough .
和 然后 他们 是 总是 相当 长的 足够的 .

而且它们的长度总是足够长。

” [bʌt; bət] ['mɒrɪs] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɜːli] ,
” But Maurice explained that he was anxious to be early ,
” 但 莫里斯 解释 那 他 曾是 焦虑的 到 是 早期的 ,

但莫里斯解释说，他很想早点到。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
and on this occasion he carried his point .
和 在 这 场合 他 携带 他的 观点 .

而这一次，他成功表达了自己的观点。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['klɪftən] [geɪt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] ; [nɒt] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] ,
When they reached Clifton Gate the ladies were already there ; not in carriages ,
什么时候 他们 达到 克利夫顿 门 这 女士们 是 已经 那里 ; 不是 在 马车 ,

当他们到达克利夫顿门时，女士们已经在那里了；她们没有乘坐马车。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [gəʊ] [tuː; tə] ['pɪknɪks] [ɪn] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['teɪmə(r)] ['kʌntriz] ,
as people go to picnics in other and tamer countries ,
作为 人们 去 到 野餐 在 其他 和 驯服者 国家 ,

当人们去其他更温和的国家野餐时，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɔːs] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pəʊni] .
but each on her own horse or her own pony .
但 每个 在 她 自己的 马 或者 她 自己的 小马 .

但她们各自骑着自己的马或小马。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'ləʊn] .
But they were not alone .
但 他们 是 不是 独自的 .

但他们并非孤军奋战。

[bɪ'saɪd] [mɪs] ['lezli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [huːm] ['mɒrɪs] [njuː] [æz; əz] [lef'tenənt] ['greɪəm] ,
Beside Miss Leslie was a gentleman , whom Maurice knew as Lieutenant Graham ,
旁 错过 莱斯利 曾是 一个 绅士 , 谁 莫里斯 知道 作为 中尉 格雷厄姆 ,

莱斯利小姐旁边站着一位绅士，莫里斯认出他是格雷厄姆中尉。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [flæg] - [ʃɪp] [æt; ət] [pɔːt] ['rɔɪəl] ;
of the flag - ship at Port Royal ;
的 这 旗帜 - 船 在 港口 皇家 ;

皇家港的旗舰；

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [kwaɪt] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
and at a little distance which quite enabled him to join in the conversation
和 在 一个 小的 距离 哪个 相当 已启用 他 到 加入 在 这 对话
[wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['juːiŋ] ,
was Captain Ewing ,
曾是 队长 尤因 ，

不远处，尤因上尉正好可以加入谈话。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [wɪð] [ðə; ði] ['nærəʊ] [weɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)] .
the lieutenant with the narrow waist of the previous year .
这 中尉 和 这 狭窄的 腰部 的 这 以前的 年 .

去年腰肢纤细的中尉。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪ] , [mɪs] ['lezli] , " [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] .
" We shall have a delightful day , Miss Leslie , " said the lieutenant .
" 我们 将 有 一个 愉快 天 ， 错过 莱斯利 ， " 说 这 中尉 .

"莱斯利小姐，我们今天一定会过得很愉快，"中尉说道。

" [əʊ] , ['tʃɑːmɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['meəriən] .
" Oh , charming , isn't it ? " said Marian .
" 哦 ， 迷人 ， 不是 它 ？ " 说 玛丽安 .

"哦，真迷人，不是吗？"玛丽安说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , ['kæptɪn] ['juːiŋ] ; — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ]
" But now to choose a place for dinner , Captain Ewing ; — what do you
" 但 现在 到 选择 一个 地方 为了 晚餐 ， 队长 尤因 ； — 什么 做 你
[seɪ] ? "
say ? "
说 ？ "

"现在该选个地方吃晚饭了，尤因上尉，你觉得怎么样？"

" [wɪl] [juː; jʊ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪ'lekt] ?
" Will you commission me to select ?
" 将要 你 委员会 我 到 选择 ？

"您愿意委托我进行挑选吗？"

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] ['veri] [wel] [ʌp] [ɪn] [dʒi'ɒmətri] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ? "
You know I'm very well up in geometry , and all that ? "
你 知道 我是 非常 出色地 向上 在 几何学 ， 和 全部 那 ？ "

你知道我几何学很好，诸如此类吧？

" [bʌt; bət] [ðæt] [woʊnt] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪknɪk]['dɪnə(r)] ;
" But that won't teach you what sort of a place does for a picnic dinner ;
" 但 那 惯于 教 你 什么 种类 的 一个 地方 做 为了 一个 野餐 晚餐 ；

"但这并不能教会你什么样的地方适合野餐晚餐；

— [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['kʌmɪŋ] ?
— will it , Mr . Cumming ?
— 将要 它 ， 先生 . 卡明 ？

——会吗，卡明先生？

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['mɒrɪs] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [teɪk] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['speʃ(ə)l]
" And then she shook hands with Maurice , but did not take any further special
" 和 然后 她 摇晃 双手 和 莫里斯 ， 但 做过 不是 拿 任何 更远 特别的
['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪm] .
notice of him .
注意 的 他 .

"然后她和莫里斯握了握手，但并没有再特别关注他。"

" [wiːl; wil][ɔːl][gəʊ][tə'geðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" We'll all go together , if you please .
" 出色地 全部 去 一起 ，如果 你 请 .

"我们一起去吧。"

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [wʌn] .
The commission is too important to be left to one .
这 委员会 是 也 重要的 到 是 左边 到 一 .

这项委员会的工作太重要了，不能只交给一个人来做。

" [ænd; ənd] [ðen] ['meəriən] [rəʊd] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lef'tenənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rəʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
" And then Marian rode off , and the lieutenant and the captain rode with her .
" 和 然后 玛丽安 骑 离开 , 和 这 中尉 和 这 队长 骑 和 她 .

"然后玛丽安骑马离开了，中尉和上尉与她一同骑马。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒrɪs] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [tʃuːz] .
It was open for Maurice to join them if he chose , but he did not choose .
它 曾是 打开 为了 莫里斯 到 加入 他们 如果 他 选择 , 但 他 做过 不是 选择 .

莫里斯可以选择加入他们，但他没有选择。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [niːd] [hæv; həv] [dʌn] ,
He had come there ever so much earlier than he need have done ,
他 有 来 那里 曾经 所以 很多 早些时候 比 他 需要 有 完毕 ,

他来得比他本应该来得早得多。

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [wɪð] [hɪm] ,
dragging his aunt with him ,
拖拽 他的 阿姨 和 他 ,

他拉着他的姑姑一起去了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['meəriən] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [wʊd] [biː; bi] ['speʃəli] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
because Marian had told him that his services would be specially required by her .
因为 玛丽安 有 讲述 他 那 他的 服务 会 是 特别 必需的 经过 她 .

因为玛丽安告诉他，她特别需要他的帮助。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['ɒfɪsəz] !
And now as soon as she saw him she went away with the two officers !
和 现在 作为 很快 作为 她 锯 他 她 去 离开 和 这 二 警官 !

她一见到他就和那两个警官一起离开了！

— [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [wɜːd] .
— went away without vouchsafing him a word .
— 去 离开 没有 担保 他 一个 单词 .

——一声不吭地离开了。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] ,
He made up his mind , there on the spot ,
他 制成 向上 他的 头脑 , 那里 在 这 点 ,

他当场就下定了决心。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] — ['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [maɪt] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'dɪfrənt] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] .
that he would never think of her again — never speak to her otherwise than he might speak to the most indifferent of mortals .
那 他 会 绝不 思考 的 她 再次 — 绝不 说话 到 她 否则 比 他 可能 说话 到 这 最多 冷漠 的 凡人 .

他发誓以后再也不会想起她——再也不会像对待最冷漠的凡人那样对待她。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kʊd; kəd] ['strʌg(ə)l] [raɪt] ['mænfəli] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːrldz]
And yet he was a man that could struggle right manfully with the world's
和 然而 他 曾是 一个 男人 那 可以 斗争 正确的 勇敢地 和 这 世界的
['trʌb(ə)lz] ;
troubles ;
麻烦 ;

然而，他却是一个能够勇敢地面对世间种种苦难的人；

[wʌn] [huː] [hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)]
one who had struggled with them from his boyhood , and had never
一 WHO 有 挣扎 和 他们 从 他的 童年 , 和 有 绝不
[biːn] [ˌəʊvə'kʌm] .
been overcome .
到过 克服 .

他从小就与这些疾病作斗争，但从未被它们打败。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɒθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]
Now he was unable to conceal the bitterness of his wrath because a
现在 他 曾是 无法 到 隐藏 这 苦味 的 他的 愤怒 因为 一个
['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd] ['rɪdn] [ɒf] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [griːn] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
little girl had ridden off to look for a green spot for her
小的 女孩 有 骑 离开 到 看 为了 一个 绿色的 点 为了 她
['teɪblklɒθ] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] !
tablecloth without asking his assistance !
桌布 没有 问 他的 协助 !

现在他再也无法掩饰心中的怒火，因为一个小女孩骑马去找一块绿色的布料做桌布，却没有向他寻求帮助！

['pɪknɪks][ɑː(r); ə(r)] , [ai] [θɪŋk] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ['rɑːðə(r)] ['tiːdiəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eldəli] ['piːp(ə)l] [huː]
Picnics are , I think , in general , rather tedious for the elderly people who
野餐 是 , 我 思考 , 在 一般的 , 相当 乏味 为了 这 老年 人们 WHO
[ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .
accompany them .
陪伴 他们 .

我认为，总的来说，对于陪同野餐的老年人来说，野餐是一件相当乏味的事情。

[wen] [ðə; ði][dʒɔɪnts] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪf] ,
When the joints become a little stiff ,
什么时候 这 关节 变得 一个 小的 僵硬的 ,

当关节变得有些僵硬时，

['dinəz] [ɑː(r); ə(r)]['iːt(ə)n][məʊst]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] [tʃeəz]
dinners are eaten most comfortably with the accompaniment of chairs
晚餐 是 吃 最多 舒适地 和 这 伴奏 的 椅子
[ænd; ənd] ['teɪblz] ,
and tables ,
和 表格 ,

用餐时，有桌椅相伴，会感觉最舒适。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːf] [ˌəʊvə'hed] [ɪz][æn; ən] [diː] [plʌs] .
and a roof overhead is an agrément de plus .
和 一个 屋顶 开销 是 一个 认证 德 加 .

头顶有屋顶就更好了。

[bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , ['pɪknɪks] ['kænɒt] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] ['eldəli]
But , nevertheless , picnics cannot exist without a certain allowance of elderly
但 , 尽管如此 , 野餐 不能 存在 没有 一个 肯定 津贴 的 老年
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

但是，如果没有一定数量的老年人参与，野餐就无法进行。

[ðə; ði] [mɪs] ['meəriən] [ænd; ənd] ['kæptɪnz] ['juːiŋ] ['kænɒt] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [daɪn] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [wɪ'ðaʊt]
The Miss Marians and Captains Ewing cannot go out to dine on the grass without
这 错过 马里安人 和 队长 尤因 不能 去 出去 到 用餐 在 这 草 没有
[sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .
some one to look after them .
一些 一 到 看 后 他们 .

玛丽安小姐和尤因上尉们如果没有人照看，就不能到草地上用餐。

[səʊ] [ðə; ði] ['eldəli] ['piːp(ə)l] [gəʊ] [tuː; tə] ['pɪknɪks] , [ɪn] [ə; eɪ] [dʌl] [teɪm] [wei] , ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ['djuːti] ,
So the elderly people go to picnics , in a dull tame way , doing their duty ,
所以 这 老年 人们 去 到 野餐 ，在 一个 乏味的 驯服 方式 ，正在做 他们的 责任 ，

所以老人们就那样去野餐，以一种乏味平淡的方式，尽着他们的本分。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['əʊvə(r)] .
and wishing the day over .
和 祝 这 天 超过 .

并盼望着这一天赶紧过去。

[naʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] , [wen] ['meəriən] [rəʊd] [ɒf] [wɪð] ['kæptɪn] ['juːiŋ] [ænd; ənd]
Now on the morning in question , when Marian rode off with Captain Ewing and
现在 在 这 早晨 在 问题 ，什么时候 玛丽安 骑 离开 和 队长 尤因 和
[lef'tenənt] ['greɪəm] ,
lieutenant Graham ,
中尉 格雷厄姆 ，

事发当天早上，玛丽安与尤因上尉和格雷厄姆中尉一起骑马离开时，

['mɒrɪs] ['kʌmɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eldəli] ['piːp(ə)l] .
Maurice Cumming remained among the elderly people .
莫里斯 卡明 剩余 之中 这 老年 人们 .

莫里斯·卡明仍然和老年人在一起。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mɪstə(r)] . - , [ə; eɪ] [greɪt] [dʒə'meɪkə] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ,
A certain Mr . Pomken , a great Jamaica agriculturist , one of the Council ,
一个 肯定 先生 . - ，一个 伟大的 牙买加 农学家 ，一 的 这 理事会 ，

一位名叫波姆肯的先生，是牙买加一位杰出的农业学家，也是理事会成员之一。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [taɪmz] ,
a man who had known the good old times ,
一个 男人 WHO 有 已知 这 好的 老的 时代 ，

一个经历过美好旧时光的人

[gɒt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [held] [hɪm] [fɑːst] , ['diskɔːs, dis'kɔːs] ['waɪzli] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd]
got him by the button and held him fast , discoursing wisely of sugar and
得到 他 经过 这 按钮 和 握住 他 快速地 ，论述 明智地 的 糖 和
['ruːɪn] ,
ruin ,
废墟 ，

抓住他的要害，把他牢牢控制住，巧妙地谈论着糖和毁灭。

[ɒv; əv] ['gædzdən] [pænz] [ænd; ənd] ['rekriənt] ['niːgrəuz] ,
of Gadsden pans and recreant negroes ,
的 加兹登 平底锅 和 叛徒 黑人 ，

加兹登平底锅和叛逆的黑人，

[ɒn] [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sʌbdʒɪkts] ['mɒrɪs] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'pɪnjən]
on all of which subjects Maurice Cumming was known to have an opinion
在 全部 的 哪个 主题 莫里斯 卡明 曾是 已知 到 有 一个 观点
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
of his own .
的 他的 自己的 .

众所周知，莫里斯·卡明对所有这些问题都有自己的看法。

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪstə(r)] . - [wɜːdz] ['saʊndɪd] ['ɪntuː][wʌn][ɪə(r)] , ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fel] [nəʊts] ,
But as Mr . Pomken's words sounded into one ear , into the other fell notes ,
但 作为 先生 . - 字 听起来 进入 一 耳朵 , 进入 这 其他 跌倒 笔记 ,

但当波姆肯先生的话语传入一只耳朵时，另一只耳朵里却传来阵阵低沉的音符。

['lɪsnd] [tuː; tə][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ,
listened to from afar ,
听着 到 从 远方 ,

从远处听见，

— [ðə; ði] [ʃrɪl] ['lɑːfɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv]['meəriən] ['lezli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ['ɔːdə(r)]
— the shrill laughing voice of Marian Leslie as she gave her happy order
— 这 尖锐 笑 嗓音 的 玛丽安 莱斯利 作为 她 给予 她 快乐的 命令
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sætlˌlaɪts] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
to her satellites around her ,
到 她 卫星 大约 她 ,

——玛丽安·莱斯利尖锐的笑声响起，她正兴高采烈地向周围的卫星下达指令。

[ænd; ənd]['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][ðə; ði] [beɪs] [hɔː] - [hɔː] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['juːɪŋ] ,
and ever and anon the bass haw - haw of Captain Ewing ,
和 曾经 和 匿名 这 低音 霍 - 霍 的 队长 尤因 ,

不时传来尤因船长的低音哈哈哈叫声，

[huː] [wɒz; wəz] [meɪd] ['welkəm] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənts] .
who was made welcome as the chief of her attendants .
WHO 曾是 制成 欢迎 作为 这 首席 的 她 服务员 .

他被热情地接纳为她的侍从长。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['brʌðə(r)]['kaʊnsələ(r)]['mɪstə(r)] . - [kə'mjuːnɪkeɪtɪd]
That evening in a whisper to a brother councillor Mr . Pomken communicated
那 晚上 在 一个 耳语 到 一个 兄弟 议员 先生 . - 沟通
[hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [jʌŋ] ['kʌmɪŋ] [æz; əz]
his opinion that after all there was not so much in that young Cumming as
他的 观点 那 后 全部 那里 曾是 不是 所以 很多 在 那 年轻的 卡明 作为
[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [sed] .
some people said .
一些 人们 说 .

当晚，波姆肯先生悄悄地向一位议员兄弟表达了自己的看法，认为年轻的卡明其实并没有一些人说的那么了不起。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðæt] [jʌŋ] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] .
But Mr . Pomken had no idea that that young Cumming was in love .
但 先生 . - 有 不 主意 那 那 年轻的 卡明 曾是 在 爱 .

但波姆肯先生完全不知道年轻的卡明已经恋爱了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dɪnə(r)] [keɪm] , [spred] ['əʊvə(r)][hɑːf][æn; ən]['eɪkə(r)] .
And then the dinner came , spread over half an acre .
和 然后 这 晚餐 来了 , 传播 超过 一半 一个 英亩 .

然后，晚餐开始了，摆放在半英亩的土地上。

['mɒrɪs] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɑːst] [huː] ['siːtɪd] [hɪm'self] ;
Maurice was among the last who seated himself ;
莫里斯 曾是 之中 这 最后的 WHO 坐着 他自己 ;

莫里斯是最后几个入座的人之一；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ɔːkwəd] ['kʌmfətləs] ['kɔːnə(r)] , [bɪ'haɪnd]
and when he did so it was in an awkward comfortless corner , behind
和 什么时候 他 做过 所以 它 曾是 在 一个 尴尬的 无安慰 角落 , 在后面
['mɪstə(r)] . - [bæk] ,
Mr . Pomken's back ,
先生 . - 后退 ,

而当他这样做的时候，却是在一个尴尬又不舒服的角落里，在波姆肯先生的背后。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [mɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and far away from the laughter and mirth of the day .
和 远的 离开 从 这 笑声 和 欢笑 的 这 天 .

远离了白天的欢声笑语。

[bʌt; bət] [jet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌmfətləs] ['kɔːnə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['meəriən][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
But yet from his comfortless corner he could see Marian as she sat in her pride of power ,
但 然而 从 他的 无安慰 角落 他 可以 看 玛丽安 作为 她 卫星 在 她 自豪 的 力量 ,

然而，即便在他那狭小的角落里，他也能看到玛丽安骄傲地端坐着，尽显权力的威严。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['dʒuːljə]['deɪvɪs][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ][flɜːt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [hɜː'self] ,
with her friend Julia Davis near her , a flirt as bad as herself ,
和 她 朋友 朱莉娅 戴维斯 靠近 她 , 一个 调情 作为 坏的 作为 她自己 ,

她的朋友朱莉娅·戴维斯就在她身边，朱莉娅·戴维斯和她一样是个爱卖弄风情的人。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sætl,laɪts] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nɒd] , [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] .
and her satellites around her , obedient to her nod , and happy in her smiles .
和 她 卫星 大约 她 , 听话 到 她 点头 , 和 快乐的 在 她 微笑 .

她周围的卫星们，听从她的点头，为她的笑容而欢欣鼓舞。

“ [naʊ] [ai][woʊnt] [ə'laʊ] ['eni] [mɔː(r)] [ʃæm'peɪn] , ” [sed] ['meəriən] ,
“ Now I won't allow any more champagne , ” said Marian ,
“ 现在 我 惯于 允许 任何 更多的 香槟酒 , ” 说 玛丽安 ,

“现在我不允许再喝香槟了，”玛丽安说。

“ [ɔː(r)] [huː] [wɪl] [ðeə(r)][biː; bi] ['stedi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] [tuː; tə][ðə; ði] ['grɒtəʊ] ? ”
“ or who will there be steady enough to help me over the rocks to the grotto ? ”
“ 或者 WHO 将要 那里 是 稳定的 足够的 到 帮助 我 超过 这 岩石 到 这 石窟 ? ”

“或者，谁能稳稳地扶我越过岩石，到达洞穴呢？”

“ [əʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] !
“ Oh , you have promised me !
“ 哦 , 你 有 承诺 我 !

“哦，你答应过我的！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
” cried the captain .
” 哭 这 队长 .

“船长喊道。”

“ [ɪn'diːd] , [ai][hæv; həv] [nɒt] ; [hæv; həv][ai] , ['dʒuːljə] ? ”
“ Indeed , I have not ; have I , Julia ? ”
“ 的确 , 我 有 不是 ; 有 我 , 朱莉娅 ? ”

“的确，我没有，对吗，朱莉娅？”

“ [mɪs] ['deɪvɪs][hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] .
“ Miss Davis has certainly promised me , ” said the lieutenant .
“ 错过 戴维斯 有 当然 承诺 我 , ” 说 这 中尉 .

“戴维斯小姐确实向我保证过，”中尉说道。

“ [ai][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][æt; ət][ɔːl] ,
“ I have made no promise , and don't think I shall go at all ,
“ 我 有 制成 不 承诺 , 和 不 思考 我 将 去 在 全部 ,

“我没有做出任何承诺，而且我认为我根本不会去。”

” [sed] ['dʒuːljə] , [huː] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['kæptɪn] ['juːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]
” said Julia , who was sometimes inclined to imagine that Captain Ewing should
” 说 朱莉娅 , WHO 曾是 有时 倾斜 到 想象 那 队长 尤因 应该
[biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['prɒpəti] .
be her own property .
是 她 自己的 财产 .

“朱莉娅说道，她有时甚至会幻想尤因上尉应该是她自己的所有物。”

[ɔːl] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ['mɒrɪs] ['kʌmɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] ;
All which and much more of the kind Maurice Cumming could not hear ;
全部 哪个 和 很多 更多的 的 这 种类 莫里斯 卡明 可以 不是 听到 ;

所有这些以及更多莫里斯·卡明听不到的事情；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] — [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɜːs] .
but he could see — and imagine , which was worse .
但 他 可以 看 — 和 想象 , 哪个 曾是 更糟 .

但他能看见——也能想象，这更糟糕。

[haʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪ'neɪn] [ɑː(r); ə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðə; ði] [flɝːtɪŋz] [ɒv; əv] [məʊst] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
How innocent and inane are , after all , the flirtings of most young ladies ,
如何 清白的 和 无聊 是 , 后 全部 , 这 调情 的 最多 年轻的 女士们 ,

毕竟，大多数年轻女孩的调情行为是多么天真愚蠢啊！

[ɪf] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [' duː ɪŋz] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] ['peɪpə(r)] !
if all their words and doings in that line could be brought to paper !
如果 全部 他们的 字 和 行为 在 那 线 可以 是 带来 到 纸 !

如果能把他们在那段时间里说的所有话、做的一切都记录下来就好了！

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [biː; bi] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [mɔː(r)] ['vəʊk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I do not know whether there be as a rule more vocal expression of the
我 做 不是 知道 无论 那里 是 作为 一个 规则 更多的 声乐 表达 的 这
['sentɪmənt] [ɒv; əv] [lʌv] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɪz] [bɪ'twiːn] [tuː]
sentiment of love between a man and woman than there is between two
情绪 的 爱 之间 一个 男人 和 女士 比 那里 是 之间 二
[θrʌʃ] !
thrushes !
画眉 !

我不知道男女之间表达爱意的方式是否通常比两只画眉鸟之间表达爱意的方式更频繁！

[ðeɪ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [kɔːl] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['gaɪdɪd] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [baɪ] ['riːz(ə)n] .
They whistle and call to each other , guided by instinct rather than by reason .
他们 哨 和 称呼 到 每个 其他 , 引导 经过 本能 相当 比 经过 原因 .

它们互相吹口哨、呼唤，完全是凭本能而不是理性行事。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tuː; tə] - [naɪt] , [ai] [bɪ'liːv] , ” [sed] ['mɒrɪs] [tuː; tə]
“ You are going home with the ladies to - night , I believe , ” said Maurice to
“ 你 是 去 家 和 这 女士们 到 - 夜晚 , 我 相信 , ” 说 莫里斯 到
[mɪs] [dʒæk] ,
Miss Jack ,
错过 杰克 ,

“我想，你今晚要和女士们一起回家了。”莫里斯对杰克小姐说。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .
immediately after dinner .
立即地 后 晚餐 .

晚餐后立即。

[mɪs] [dʒæk] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
Miss Jack acknowledged that such was her destination for the night .
错过 杰克 已确认 那 这样的 曾是 她 目的地 为了 这 夜晚 .

杰克小姐承认，这就是她今晚的目的地。

“ [ðen] [maɪ]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['spæniʃ] [taʊn] [æt; ət][wʌns][woʊnt] [hɜːt] ['eni] [wʌn] — [fɔː(r); fə(r)] ,
“ Then my going back to Spanish Town at once won't hurt any one — for ,
“ 然后 我的 去 后退 到 西班牙语 镇 在 一次 惯于 伤害 任何 一 — 为了 ,

“那么我立刻返回西班牙镇就不会伤害任何人——因为，

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ai][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] . ”
to tell the truth , I have had enough of this work . ”
到 告诉 这 真相 , 我 有 有 足够的 的 这 工作 . ”

说实话，我已经受够这份工作了。

“ [waɪ] , ['mɒrɪs] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [kʌm] . ”
“ Why , Maurice , you were in such a hurry to come . ”
“ 为什么 , 莫里斯 , 你 是 在 这样的 一个 匆忙 到 来 . ”

“莫里斯，你刚才那么急着来啊。”

“ [ðə; ði][mɔː(r)] [fuːl] [ai] ; [ænd; ənd][səʊ] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .
“ The more fool I ; and so now I am in a hurry to go away .
“ 这 更多的 傻子 我 ; 和 所以 现在 我 是 在 一个 匆忙 到 去 离开 .

“我真是个傻瓜；所以现在我急着离开。”

[doʊnt]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['enibɒdi] .
Don't notice it to anybody .
不 注意 它 到 任何人 .

不要让任何人注意到。

” [mɪs] [dʒæk] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['retʃɪd] ;
” Miss Jack looked in his face and saw that he was really wretched ;
” 错过 杰克 看起来 在 他的 脸 和 锯 那 他 曾是 真的 可怜 ;

杰克小姐看着他的脸，发现他真的很痛苦；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['retʃɪdnəs] .
and she knew the cause of his wretchedness .
和 她 知道 这 原因 的 他的 悲惨 .

她知道他痛苦的原因。

“ [doʊnt][gəʊ] [jet] , ['mɒrɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ Don't go yet , Maurice , ” she said ;
“ 不 去 然而 , 莫里斯 , ” 她 说 ;

“莫里斯，别走，”她说；

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tendənəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'kɒmən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , “
and then added with a tenderness that was quite uncommon with her , “
和 然后 额外 和 一个 压痛 那 曾是 相当 罕见 和 她 , “
[gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Go to her ,
去 到 她 ,

然后，她用一种与她平时的语气截然不同的温柔补充道：“去她那里去。”

['mɒrɪs] , [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['əʊpənli][ænd; ənd] ['friːli] , [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ;
Maurice , and speak to her openly and freely , once for all ;
莫里斯 , 和 说话 到 她 公然 和 自由 , 一次 为了 全部 ;

莫里斯，然后和她坦诚地、自由地交谈一次，就此结束；

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [ðen] .
you will find that she will listen then .
你 将要 寻找 那 她 将要 听 然后 .

你会发现她到时候会听的。

[dɪə(r)] ['mɒrɪs] , [duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .
Dear Maurice , do , for my sake .
亲爱的 莫里斯 , 做 , 为了 我的 清酒 .

亲爱的莫里斯，看在我的份上，请你这么做吧。

” [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['rəʊmɪŋ] ['sædli] [baɪ] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
” He made no answer , but walked away , roaming sadly by himself among the trees .
” 他 制成 不 回答 , 但 步行 离开 , 漫游 令人遗憾的是 经过 他自己 之中 这 树木 .

他没有回答，而是独自一人在树林间悲伤地漫步，转身离去。

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
“ 听 !

“听！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” he exclaimed to himself .
” 他 惊呼 到 他自己 .

“他自言自语道。”

“ [jes] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːltə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn] [æz; əz] ['meni] ['aʊəz] .
“ Yes , she will alter a dozen times in as many hours .
“ 是的 , 她 将要 改变 一个 打 时代 在 作为 许多 小时 .

“是的，她会在几个小时内修改十几次。”

[huː] [kæn; kən] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['tʃeɪndʒɪz] ?
Who can care for a creature that can change as she changes ?
WHO 能 关心 为了 一个 生物 那 能 改变 作为 她 变化 ?

谁能照顾一个会随着她变化而变化的生物呢?

” [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
” And yet he could not help caring for her .
” 和 然而 他 可以 不是 帮助 关怀 为了 她 .

然而，他却不由自主地关心她。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['klaɪmɪŋ] [ə'mʌŋ] [rɒks] , [hiː; hi] [ə'gen] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
As he went on , climbing among rocks , he again came upon the sound of voices ,
作为 他 去 在 , 攀登 之中 岩石 , 他 再次 来了 之上 这 声音 的 声音 ,

他继续向上攀登，在岩石间穿行，再次听到了人声。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['juːɪŋ] .
and heard especially that of Captain Ewing .
和 听到 尤其 那 的 队长 尤因 .

尤其听说了尤因上尉的事。

“ [naʊ] , [mɪs] ['lezli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [hænd] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
“ Now , Miss Leslie , if you will take my hand you will soon be over all the difficulty .
“ 现在 , 错过 莱斯利 , 如果 你 将要 拿 我的 手 你 将要 很快 是 超过 全部 这 困难 .

“莱斯利小姐，如果你能握住我的手，你很快就能克服所有的困难。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] , ['skræmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] [stəʊnz] ,
” And then a party of seven or eight , scrambling over some stones ,
” 和 然后 一个 派对 的 七 或者 八 , 争抢 超过 一些 石头 ,

“然后，七八个人爬过一些石头，

[keɪm] ['nɪəli] [ɒn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] , [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv] [hɪm] ;
came nearly on the level on which he stood , in full view of him ;
来了 几乎 在 这 等级 在 哪个 他 站立 , 在 满的 看法 的 他 ;

几乎与他站立的高度齐平，完全暴露在他眼前；

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['kæptɪn] ['juːiŋ] [ænd; ənd] [mɪs] ['lezli] .
and leading the others were Captain Ewing and Miss Leslie .
和 领导 这 其他的 是 队长 尤因 和 错过 莱斯利 .

领头的是尤因上尉和莱斯利小姐。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ,
He turned on his heel to go away ,
他 转向 在 他的 脚跟 到 去 离开 ,

他转身就走。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [step] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] ,
when he caught the sound of a step following him , and a voice saying ,
什么时候 他 捕捉 这 声音 的 一个 步 下列的 他 , 和 一个 嗓音 说 ,

当他听到身后有脚步声，以及一个声音说道：

“ [əʊ] , [ðeə(r)][ɪz]['mɪstə(r)] . ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ;
“ Oh , there is Mr . Cumming , and I want to speak to him ;
“ 哦 , 那里 是 先生 . 卡明 , 和 我 想 到 说话 到 他 ;

“哦，那是卡明先生，我想和他谈谈；

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [lait] [hænd][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .
” and in a minute a light hand was on his arm .
” 和 在 一个 分钟 一个 光 手 曾是 在 他的 手臂 .

一分钟后，一只轻柔的手搭在了他的胳膊上。

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ? ” [sed] ['meəriən] .
“ Why are you running away from us ? ” said Marian .
“ 为什么 是 你 跑步 离开 从 我们 ? ” 说 玛丽安 .

“你为什么要躲着我们？”玛丽安问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ Because — oh , I don't know .
“ 因为 — 哦 , 我 不 知道 .

“因为——哦，我不知道。”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
I am not running away .
我 是 不是 跑步 离开 .

我没有逃跑。

[juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'truːd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . ”
You have your party made up , and I am not going to intrude on it . ”
你 有 你的 派对 制成 向上 , 和 我 是 不是 去 到 侵入 在 它 . ”

你们的聚会已经安排好了，我不会去打扰你们。

“ [wɒt] ['nɒns(ə)ns] !
“ What nonsense !
“ 什么 废话 !

“胡说八道！”

[duː; də] [kʌm] [naʊ] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['grɒtəʊ] .
Do come now ; we are going to this wonderful grotto .
做 来 现在 ; 我们 是 去 到 这 精彩的 石窟 .

快来吧，我们要去参观这个神奇的洞穴。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [nɒt]['dʒɔɪnɪŋ][ˌjuː 'es][æt; ət]['dɪnə(r)] .
I thought it so ill - natured of you , not joining us at dinner .
我 想法 它 所以 患病的 - 自然 的 你 , 不是 加入 我们 在 晚餐 .

我觉得你很没礼貌，没有和我们一起吃晚饭。

[ɪn'diːd] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['prɒmɪst] .
Indeed you know you had promised .
的确 你 知道 你 有 承诺 .

你当然知道你答应过。

” [hiː; hi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] — [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

” He did not answer her , but he looked at her — full in the face ,

” 他 做过 不是 回答 她 , 但 他 看起来 在 她 — 满的 在 这 脸 ,

他没有回答她，而是直视着她，目光与她交汇。

[wɪð] [hɪz; ɪz][sæd] [aɪz] ['leɪdn] [wɪð] [lʌv] .

with his sad eyes laden with love .

和 他的 伤心 眼睛 满载 和 爱 .

他那双悲伤的眼睛里充满了爱意。

[ʃiː; ʃi][hɑːf] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [bʌt; bət]['əʊnli][hɑːf] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

She half understood his countenance , but only half understood it .

她 一半 理解 他的 面容 , 但 仅有的 一半 理解 它 .

她对他的表情有一半的了解，但只理解了一半。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['mɒrɪs] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ What is the matter , Maurice ? ” she said .

“ 什么 是 这 事情 , 莫里斯 ? ” 她 说 .

“莫里斯，你怎么了？”她问道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

“ Are you angry with me ?

“ 是 你 生气的 和 我 ?

“你在生我的气吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] ? ”

Will you come and join us ? ”

将要 你 来 和 加入 我们 ? ”

你愿意加入我们吗?

“ [nəʊ] , ['meəriən] , [ai] ['kænɒt] [duː; də] [ðæt] .

“ No , Marian , I cannot do that .

“ 不 , 玛丽安 , 我 不能 做 那 .

“不，玛丽安，我不能那样做。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

But if you can leave them and come with me for half an hour ,

但 如果 你 能 离开 他们 和 来 和 我 为了 一半 一个 小时 ,

但如果你能留下他们，跟我走半个小时，

[ai] [wɪl] [nɒt] [kiːp] [juː; jʊ][lɒŋgə(r)] .

I will not keep you longer .

我 将要 不是 保持 你 更长 .

我不会再耽误你了。

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['hezɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði][spɒt]

” She stood hesitating a moment , while her companion remained on the spot

” 她 站立 犹豫不决 一个 片刻 , 尽管 她 伴侣 剩余 在 这 点

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɪm] .

where she had left him .

在哪里 她 有 左边 他 .

她犹豫了片刻，而她的同伴则仍然站在她离开的地方。

“ [kʌm] , [mɪs] ['lezli] , ” [kɔːld] ['kæptɪn] ['juːiŋ] .

“ Come , Miss Leslie , ” called Captain Ewing .

“ 来 , 错过 莱斯利 , ” 称为 队长 尤因 .

“过来，莱斯利小姐，”尤因上尉喊道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən][get] [daʊn] . ”

“ You will have it dark before we can get down . ”

“ 你 将要 有 它 黑暗的 前 我们 能 得到 向下 . ”

“在我们下去之前，天都会黑的。”

“ [ai] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] , ” ['wɪspəd] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] ['mɒrɪs] , “ [bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
“ I will come with you , ” whispered she to Maurice , “ but wait a moment .
“ 我 将要 来 和 你 ，” 低声说道 她 到 莫里斯 ，“ 但 等待 一个 片刻 .

“我会和你一起去，”她低声对莫里斯说，“但请稍等片刻。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [trɪpt] [bæk] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][faɪv] ['mɪnɪts] [rɪ'tɜːnd] ['ɑːftə(r)][æn; ən]['iːgə(r)]
” And she tripped back , and in some five minutes returned after an eager
” 和 她 绊倒了 后退 ， 和 在 一些 五 分钟 返回 后 一个 渴望的
['ɑːgjumənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
argument with her friends .
争论 和 她 朋友们 .

“然后她踉跄后退，大约五分钟后，在和朋友们激烈争论一番后又回来了。”

“ [ðeə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai][doʊnt][keə(r)][ə'baʊt][ðə; ði]['grɒtəʊ] , [wʌn][bɪt] ,
“ There , ” she said , “ I don't care about the grotto , one bit ,
“ 那里 ，” 她 说 ，“ 我 不 关心 关于 这 石窟 ， 一 少量 ，

“在那儿，”她说，“我一点也不在乎那个洞穴。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [wɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] ; — ['əʊnli] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ɒd] .
and I will walk with you now ; — only they will think it so odd .
和 我 将要 走 和 你 现在 ； — 仅有的 他们 将要 思考 它 所以 奇怪的 .

现在我将陪你一起走；——只是他们会觉得这很奇怪。

” [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tə'geðə(r)] .
” And so they started off together .
” 和 所以 他们 开始 离开 一起 .

于是，他们一起开始了这段旅程。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l] ['dɑːknəs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ['mɒrɪs] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [teɪl]
Before the tropical darkness had fallen upon them Maurice had told the tale
前 这 热带 黑暗 有 倒下 之上 他们 莫里斯 有 讲述 这 故事
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
of his love ,
的 他的 爱 ，

在热带的夜幕降临之前，莫里斯讲述了他的爱情故事。

— [ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ['difə] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɛriənz]
— and had told it in a manner differing much from that of Marian's
— 和 有 讲述 它 在 一个 方式 不同 很多 从 那 的 玛丽安的
['juːʒuəl][əd'maiərə] ,
usual admirers ,
通常 仰慕者 ，

——而且他讲述的方式与玛丽安的那些平日崇拜者截然不同。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [wɪð] ['vaɪələns] ;
he spoke with passion and almost with violence ;
他 辐 和 热情 和 几乎 和 暴力 ；

他说话充满激情，近乎激烈；

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]
he declared that his heart was so full of her image that he could not
他 声明 那 他的 心 曾是 所以 满的 的 她 图像 那 他 可以 不是
[rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] ;
rid himself of it for one minute ;
摆脱 他自己 的 它 为了 一 分钟 ；

他宣称，他的心中充满了她的身影，一刻也无法摆脱；

“ [nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz]['meəriən] ,
“ nor would he wish to do so , ” he said , “ if she would be his Marian ,
“ 也不 会 他 希望 到 做 所以 ，” 他 说 ，“ 如果 她 会 是 他的 玛丽安 ，

“他也不愿意这样做，”他说，“如果她愿意成为他的玛丽安的话。”

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['meəriən] , [hɪz; ɪz] ['veri] [əʊn] .
his own Marian , his very own .
他的 自己的 玛丽安 , 他的 非常 自己的 .

他自己的玛丽安，他自己的。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] — ” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ɔːl][ə; eɪ] ['lʌvərz] [wɔːmθ] ,
But if not — ” and then he explained to her , with all a lover's warmth ,
但 如果 不是 — ” 和 然后 他 解释 到 她 , 和 全部 一个 恋人的 温暖 ,

但如果不行——”然后他用恋人般的温柔向她解释道，

[ænd; ənd] [wɪð] ['ɔːlməʊst][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lʌvərz] ['lɪbəti] , [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] “ [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
and with almost more than a lover's liberty , what was his idea of her being “ his own ,
和 和 几乎 更多的 比 一个 恋人的 自由 , 什么 曾是 他的 主意 的 她 存在 “ 他的 自己的 ,

他几乎给予了她比恋人更多的自由，那么，他眼中的“属于他的人”究竟是什么呢？

[hɪz; ɪz] ['veri] [əʊn] ,
his very own ,
他的 非常 自己的 ,

他自己的，

” [ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] [in'vei] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [lait] - ['hɑːrtɪdnəs] [ɪn] [tɜːmz] [wɪtʃ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] .
” and in doing so inveighed against her usual light - heartedness in terms which at any rate were strong enough .
” 和 在 正在做 所以 令人愤慨 反对 她 通常 光 - 真心 在 条款 哪个 在 任何 速度 是 强的 足够的 .

这样做是对她平日里轻松愉快的性格的一种抨击，措辞之强烈，至少足以说明这种抨击的意味。

[bʌt; bət]['meəriən][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wel] .
But Marian here it all well .
但 玛丽安 这里 它 全部 出色地 .

但玛丽安这边一切都很好。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['les(ə)n][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [dɪ'zɜːvd] ;
Perhaps she knew that the lesson was somewhat deserved ;
也许 她 知道 那 这 课 曾是 有些 应得的 ;

或许她知道自己罪有应得；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪtɪd] [æt; ət][ɪts]['væljuː][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['mɒrɪs] ['kʌmɪŋ] ,
and perhaps she appreciated at its value the love of such a man as Maurice Cumming ,
和 也许 她 感谢 在 它是 价值 这 爱 的 这样的 一个 男人 作为 莫里斯 卡明 ,

或许她也懂得珍惜像莫里斯·卡明这样的男人的爱。

[weɪɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['juːɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡɹ'eɪəmz] .
weighing in her judgment the difference between him and the Ewings and the Grahams .
称重 在 她 判断 这 不同之处 之间 他 和 这 翅膀 和 这 格雷厄姆 .

她权衡着他与尤因家族和格雷厄姆家族之间的区别。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [wel] [ænd; ənd] ['pruːdntli] ,
And then she answered him well and prudently ,
和 然后 她 回答 他 出色地 和 谨慎地 ,

然后她沉着冷静地回答了他。

[wɪð] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['stɑːtld] [hɪm] [baɪ] [ðeə(r)] ['pruːd(ə)nt] ['sɪəriəsnəs] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]
with words which startled him by their prudent seriousness as coming from
和 字 哪个 惊慌 他 经过 他们的 谨慎 严肃 作为 未来 从
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她话语中流露出的谨慎和严肃让他感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [begd] [hɪz; ɪz] ['pɑːd(ə)n] ['hɑːtɪli] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [griːf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːzd]
She begged his pardon heartily , she said , for any grief which she had caused
她 乞求 他的 赦免 衷心地 , 她 说 , 为了 任何 悲伤 哪个 她 有 导致
[hɪm] ;
him ;
他 ;

她说，她衷心地请求他的原谅，为自己给他带来的任何痛苦道歉；

[bʌt; bət] [jet] [haʊ] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [biː; bi] [bleɪmd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] ['nʌθɪŋ]
but yet how was she to be blamed , seeing that she had known nothing
但 然而 如何 曾是 她 到 是 被指责 , 看到 那 她 有 已知 没有什么
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ?
of his feelings ?
的 他的 情怀 ?

但她又怎能责怪她呢？她对他的感情一无所知。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs]
Her father and mother had said something to her of this
她 父亲 和 母亲 有 说 某物 到 她 的 这
[prə'pəʊzd] ['mærɪdʒ] ; ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ;
proposed marriage ; something , but very little ;
建议的 婚姻 ; 某物 , 但 非常 小的 ;

她的父母曾跟她说过这桩婚事，说了些什么，但很少。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] ['mɒrɪs] [hæd; həd] ['eni]
and she had answered by saying that she did not think Maurice had any
和 她 有 回答 经过 说 那 她 做过 不是 思考 莫里斯 有 任何
['wɔːmə(r)] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] .
warmer regard for her than of a cousin .
更温暖 看待 为了 她 比 的 一个 表哥 .

她回答说，她认为莫里斯对她的感情并不比对表亲的感情更浓。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] ['naɪðə(r)] ['fɑːðə(r)] [nɔː(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [prest] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['fɜːðə(r)] .
After this answer neither father nor mother had pressed the matter further .
后 这 回答 两者都不 父亲 也不 母亲 有 按下 这 事情 更远 .

听到这个回答后，父母都没有再追问此事。

[æz; əz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ðen] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ðen] [njuː]
As to her own feelings she could then say nothing , for she then knew
作为 到 她 自己的 情怀 她 可以 然后 说 没有什么 , 为了 她 然后 知道
['nʌθɪŋ] ;
nothing ;
没有什么 ;

至于她自己的感受，她当时什么也说不出来，因为她当时一无所知；

— ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [nəʊ] [wʌn] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm] ,
— nothing but this , that she loved no one better than him ,
— 没有什么 但 这 , 那 她 喜爱 不 一 更好的 比 他 ,

——除了这一点，她最爱的人非他莫属。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [nəʊ][wʌn] [els] .
or rather that she loved no one else .
或者 相当 那 她 喜爱 不 一 别的 .

或者更确切地说，她只爱她一个人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk] [hɜː'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʌv] [hɪm] ;
She would ask herself if she could love him ;
她 会 问 她自己 如果 她 可以 爱 他 ;

她会问自己，她是否能爱上他；

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
but he must give her some little time for that .
但 他 必须 给 她 一些 小的 时间 为了 那 .

但他必须给她一些时间。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['swiːtli] [æt; ət][hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['prɒmɪs]
In the meantime — and she smiled sweetly at him as she made the promise
在 这 与此同时 — 和 她 微笑 甜蜜地 在 他 作为 她 制成 这 承诺
— [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ə'fend] [hɪm] ;
— she would endeavour to do nothing that would offend him ;
— 她 会 努力 到 做 没有什么 那 会 得罪 他 ;

与此同时——她一边向他甜甜地笑着做出承诺——她将努力不做任何会冒犯他的事情；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [ɒn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɑːns] [wɪð] [hɪm] ['eni] ['dɑːnsɪz] [ðæt]
and then she added that on that evening she would dance with him any dances that
和 然后 她 额外 那 在 那 晚上 她 会 舞蹈 和 他 任何 舞蹈 那
[hiː; hi] [laɪkt] .
he liked .
他 喜欢 .

然后她又补充说，那天晚上她愿意和他跳他喜欢的任何舞蹈。

['mɒrɪs] , [wɪð] [ə; eɪ][self] - [dɪ'naɪəl] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [waɪz] ,
Maurice , with a self - denial that was not very wise ,
莫里斯 , 和 一个 自己 - 拒绝 那 曾是 不是 非常 明智的 ,

莫里斯的自我克制并不明智。

[kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [kwə'drɪl] .
contented himself with engaging her for the first quadrille .
满足 他自己 和 引人入胜 她 为了 这 第一的 方阵舞 .

他满足于邀请她跳第一支四对舞。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [dɑːns] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [mes] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [æt; ət]
They were to dance that night in the mess - room of the officers at
他们 是 到 舞蹈 那 夜晚 在 这 混乱 - 房间 的 这 警官 在
['njuːkɑːsl] .
Newcastle .
纽卡斯尔 .

当晚，他们要在纽卡斯尔军官餐厅跳舞。

[ðɪs] [skiːm] [hæd; həd] [biːn] ['ædɪd] [ɒn][æz; əz][æn; ən]['ædʒʌŋkt][tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] ,
This scheme had been added on as an adjunct to the picnic ,
这 方案 有 到过 额外 在 作为 一个 附件 到 这 野餐 ,

这项计划是作为野餐的附属项目而增加的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn]
and it therefore became necessary that the ladies should retire to their own
和 它 所以 成为 必要的 那 这 女士们 应该 退休 到 他们的 自己的
[ɔː(r)][ðeə(r)] [frendz] - ['haʊzɪz] [æt; ət] ['njuːkɑːsl] [tuː; tə][ə'dʒʌst][ðeə(r)] [dresɪz] .
or their friends ' houses at Newcastle to adjust their dresses .
或者 他们的 朋友们 - 房屋 在 纽卡斯尔 到 调整 他们的 连衣裙 .

因此，女士们不得不回到自己或朋友位于纽卡斯尔的家中整理衣服。

['meəriən] ['lezli] [ænd; ənd]['dʒuːljə]['deɪvɪs][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ə'kɒmədeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ləʊn][ɒv; əv]
Marian Leslie and Julia Davis were there accommodated with the loan of
玛丽安 莱斯利 和 朱莉娅 戴维斯 是 那里 已安排 和 这 贷款 的
[ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [baɪ][ðə; ði]['meɪdʒərz][waɪf] ,
a small room by the major's wife ,
一个 小的 房间 经过 这 专业的 妻子 ,

玛丽安·莱斯利和朱莉娅·戴维斯住在那里，少校的妻子借给她们一间小房间。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['brʌʃɪŋ] [ðeə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['dɑːnsɪŋ] - ['ʃuːz] ,
and as they were brushing their hair , and putting on their dancing - shoes ,
和 作为 他们 是 刷牙 他们的 头发 , 和 推杆 在 他们的 跳舞 - 鞋 ,

当她们梳着头发，穿上舞鞋时，

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['mɒrɪs] ['kʌmɪŋ] .
something was said between them about Maurice Cumming .
某物 曾是 说 之间 他们 关于 莫里斯 卡明 .

他们之间谈到了莫里斯·卡明。

“ [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['mɪsɪz] . [siː] . [ɒv; əv] [maʊnt] ['plez(ə)nt] , ” [sed] ['dʒuːljə] .
“ And so you are to be Mrs . C . of Mount Pleasant , ” said Julia .
“ 和 所以 你 是 到 是 太太 . C . 的 山 令人愉快的 , ” 说 朱莉娅 .

“所以，你将成为芒特普莱森特的C夫人，”朱莉娅说道。

“ [wel] ; [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [æt; ət][lɑːst] . ”
“ Well ; I didn't think it would come to that at last . ”
“ 出色地 ; 我 没有 思考 它 会 来 到 那 在 最后的 . ”

“唉，我没想到最终会走到这一步。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ,
“ But it has not come to that ,
“ 但 它 有 不是 来 到 那 ,

但事情还没有发展到那一步。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][nɒt][biː; bi]['mɪsɪz] . [siː] . , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ? ”
and if it did why should I not be Mrs . C . , as you call it ? ”
和 如果 它 做过 为什么 应该 我 不是 是 太太 . C . , 作为 你 称呼 它 ? ”

如果真是这样，为什么我就不能像你称呼的那样，成为C夫人呢？

“ [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːf(ə)l] ['kaʊntənəns] , [ai][kɔːl][hɪm] . ”
“ The knight of the rueful countenance , I call him . ”
“ 这 骑士 的 这 懊悔的 面容 , 我 称呼 他 . ”

“我称他为面容忧郁的骑士。”

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðen] , [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [jʌŋ] [mæn] ,
“ I tell you what then , he is an excellent young man ,
“ 我 告诉 你 什么 然后 , 他 是 一个 出色的 年轻的 男人 ,

“那我告诉你，他是个非常优秀的年轻人。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [hɪm] . ”
and the fact is you don't know him . ”
和 这 事实 是 你 不 知道 他 . ”

事实是你根本不认识他。

“ [ai][doʊnt][laɪk] ['eksələnt] [jʌŋ] [men] [wɪð] [lɒŋ] ['feɪsɪz] .
“ I don't like excellent young men with long faces .
“ 我 不 喜欢 出色的 年轻的 男人 和 长的 面孔 .

我不喜欢长脸的优秀年轻人。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][let][tuː; tə] [dɑːns] [kwɪk] ['dɑːnsɪz][æt; ət][ɔːl] [naʊ] . ”

I suppose you won't be let to dance quick dances at all now . ”

我 认为 你 惯于 是 让 到 舞蹈 快的 舞蹈 在 全部 现在 . ”

我想你现在肯定没法跳快节奏的舞了。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [dɑːns] [wɒt'evə(r)] ['dɑːnsɪz][ai] [laɪk] , [æz; əz][ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [dʌn] , ” [sed] ['meəriən] ,

“ I shall dance whatever dances I like , as I have always done , ” said Marian ,

“ 我 将 舞蹈 任何 舞蹈 我 喜欢 , 作为 我 有 总是 完毕 , ” 说 玛丽安 ,

“我将继续跳我喜欢的任何舞蹈，就像我一直以来所做的那样，”玛丽安说。

[wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][æ'sperəti][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] .

with some little asperity in her tone .

和 一些 小的 粗糙度 在 她 语气 .

她的语气中带有一丝尖刻。

“ [nɒt] [juː; jʊ] ; [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [jʊl] [luːz] [jɔː(r); jə(r)][prə'məʊʃ(ə)n] .

“ Not you ; or if you do , you'll lose your promotion .

“ 不是 你 ; 或者 如果 你 做 , 你会 失去 你的 晋升 .

“不是你；否则，你就会失去晋升机会。”

[jʊl] ['nevə(r)][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['leɪdi] [ruː] .

You'll never live to be my Lady Rue .

你会 绝不 居住 到 是 我的 女士 后悔 .

你永远也成不了我的露夫人。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] ['greɪəm] [seɪ] ?

And what will Graham say ?

和 什么 将要 格雷厄姆 说 ?

格雷厄姆会说什么？

[juː; jʊ] [nəʊ] [juːv] ['gɪv(ə)n][hɪm][hɑːf][ə; eɪ] ['prɒmɪs] . ”

You know you've given him half a promise . ”

你 知道 你已经 给定 他 一半 一个 承诺 . ”

你知道你只给了他一半的承诺。

“ [ðæts] [nɒt] [truː] , ['dʒuːljə] ; — [ai]['nevə(r)] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [tenθ] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒmɪs] . ”

“ That's not true , Julia ; — I never gave him the tenth part of a promise . ”

“ 那就是 不是 真的 , 朱莉娅 ; — 我 绝不 给予 他 这 第十 部分 的 一个 承诺 . ”

“朱莉娅，那不是真的；——我从来没有向他做出过哪怕十分之一的承诺。”

“ [wel] , [hiː; hi] [sez] [səʊ] ;

“ Well , he says so ;

“ 出色地 , 他 说道 所以 ;

“嗯，他是这么说的；

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɜːdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['æŋgri] .

” and then the words between the young ladies became a little more angry .

” 和 然后 这 字 之间 这 年轻的 女士们 成为 一个 小的 更多的 生气的 .

然后，两位年轻女士之间的对话变得更加激烈了。

[bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , [ɪn] [djuː] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [fɔːθ] [wɪð] ['feɪsɪz]['smaɪlɪŋ][æz; əz]['juːʒuəl] ,

But , nevertheless , in due time they came forth with faces smiling as usual ,

但 , 尽管如此 , 在 到期的 时间 他们 来了 前进 和 面孔 微笑 作为 通常 ,

但是，尽管如此，过了一段时间，他们还是面带笑容地走了出来，一如既往。

[wɪð] [ðeə(r)][heə(r)] [brʌʃt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] .

with their hair brushed , and without any signs of warfare .

和 他们的 头发 刷过 , 和 没有 任何 标志 的 战争 .

她们头发梳理整齐，身上没有任何战争痕迹。

[bʌt; bət]['meəriən][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ə'nʌðə(r)] [ə'tæk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
But Marian had to stand another attack before the business of the evening
但 玛丽安 有 到 站立 其他 攻击 前 这 商业 的 这 晚上
[kə'menst] ,
commenced ,
开始 ,

但在当晚的活动开始之前，玛丽安还得再抵挡一次攻击。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][nəʊ] [les] ['daʊti] [æn; ən][æn'tægənɪst][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,
and this was from no less doughty an antagonist than her aunt ,
和 这 曾是 从 不 较少的 强悍 一个 反派 比 她 阿姨 ,
[mɪs] [dʒæk] .
Miss Jack .
错过 杰克 .

而这番话出自她那位同样顽强不屈的对手——她的姑妈杰克小姐之口。

[mɪs] [dʒæk] [suːn] [faʊnd] [ðæt] ['mɒrɪs] [hæd; həd][nɒt] [kept] [hɪz; ɪz] [θret] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [həʊm] ;
Miss Jack soon found that Maurice had not kept his threat of going home ;
错过 杰克 很快 成立 那 莫里斯 有 不是 保留 他的 威胁 的 去 家 ;

杰克小姐很快发现莫里斯并没有兑现回家的承诺;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['æbsəluːtli] [lɜːn] [frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [səʊ]
and though she did not absolutely learn from him that he had gone so
和 尽管 她 做过 不是 绝对地 学习 从 他 那 他 有 已消失 所以
[fɑː(r)] [tə'wɔːdz] [pə'fektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] [həʊps] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l]['ɒfə(r)][tuː; tə]
far towards perfecting her dearest hopes as to make a formal offer to
远的 向 完善 她 亲爱的 希望 作为 到 制作 一个 正式的 提供 到
['mɛəriən] ,
Marion ,
玛丽昂 ,

虽然她并没有从他那里确切地得知，他为了实现她最美好的愿望，已经向玛丽昂正式求婚了。

[ˌnevəðə'les] [ʃiː; ʃi][dɪd]['gæðə(r)] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ðæt] [wei] ['tendɪŋ] .
nevertheless she did gather that things were fast that way tending .
尽管如此 她 做过 收集 那 事物 是 快速地 那 方式 倾向于 .

然而，她确实感觉到事情正朝着那个方向快速发展。

[ɪf] ['əʊnli] [ðɪs] ['dɑːnsɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] !
If only this dancing were over !
如果 仅有的 这 跳舞 是 超过 !

真希望这场舞能快点结束!

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , ['dredɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'nʌmbəd] [wɔːlts] [wɪð] ['juːiŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
she said to herself , dreading the unnumbered waltzes with Ewing , and the
她 说 到 她自己 , 恐惧 这 未编号 华尔兹 和 尤因 , 和 这
['vaɪələnt] ['pɒlkə] [wɪð] ['greɪəm] .
violent polkas with Graham .
暴力 波尔卡舞曲 和 格雷厄姆 .

她心想，害怕和尤因跳无数支华尔兹，和格雷厄姆跳激烈的波尔卡舞。

[səʊ] [mɪs] [dʒæk] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] [tuː; tə]['meəriən] — “ [ə; eɪ] [waɪz] [wɜːd] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n]
So Miss Jack resolved to say one word to Marian — “ A wise word in good season
所以 错过 杰克 已解决 到 说 一 单词 到 玛丽安 — “ 一个 明智的 单词 在 好的 季节
,
,
,

于是杰克小姐决定对玛丽安说一句话——“一句适时的明智之言，

” [sed] [mɪs] [dʒæk][tuː; tə] [hɜː'self] , “ [haʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
” said Miss Jack to herself , “ how sweet a thing it is . ”
” 说 错过 杰克 到 她自己 , “ 如何 甜的 一个 事物 它 是 . ”

杰克小姐心想：“这真是一件美好的事。”

“ ['meəriən] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ **Marian , ” said she .**
“ 玛丽安 , ” 说 她 .

“玛丽安，”她说。

“ [step] [hɪə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ **Step here a moment , I want to say a word to you . ”**
“ 步 这里 一个 片刻 , 我 想 到 说 一个 单词 到 你 . ”

“请你到这边来一下，我想跟你说句话。”

“ [jes] , [ɑːnt] ['seərə] , ” [sed] ['meəriən] , ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
“ **Yes , aunt Sarah , ” said Marian , following her aunt into a corner ,**
“ 是的 , 阿姨 莎拉 , ” 说 玛丽安 , 下列的 她 阿姨 进入 一个 角落 ,

“是的，莎拉阿姨，”玛丽安说着，跟着阿姨走到角落里。

[nɒt] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [best] ['hjuːmə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
not quite in the best humour in the world ;
不是 相当 在 这 最好的 幽默 在 这 世界 ;

心情不太好；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] .
for she had a dread of some further interference .
为了 她 有 一个 恐惧 的 一些 更远 干涉 .

因为她害怕会受到进一步的干涉。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] ['mɒrɪs] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”
“ **Are you going to dance with Maurice to - night ? ”**
“ 是 你 去 到 舞蹈 和 莫里斯 到 - 夜晚 ? ”

你今晚要和莫里斯跳舞吗？

“ [jes] , [ai] [bɪ'liːv] [səʊ] , — [ðə; ði][fɜːst] [kwə'drɪl] . ”
“ **Yes , I believe so , — the first quadrille . ”**
“ 是的 , 我 相信 所以 , — 这 第一的 方阵舞 . ”

“是的，我相信是这样——第一个方阵舞。”

“ [wel] , [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] .
“ **Well , what I was going to say is this .**
“ 出色地 , 什么 我 曾是 去 到 说 是 这 .

“嗯，我本来想说的是这个。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɑːns] ['meni] [kwɪk] ['dɑːnsɪz][tuː; tə] - [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ai]
[hæv; həv] ;
I don't want you to dance many quick dances to - night , for a reason I
have ;
我 不 想 你 到 舞蹈 许多 快的 舞蹈 到 - 夜晚 , 为了 一个 原因 我
有 ;

今晚我不想让你跳太多快节奏的舞蹈，我有我的理由；

— [ðæt] [ɪz] , [nɒt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] . ”
— that is , not a great many . ”
— 那 是 , 不是 一个 伟大的 许多 . ”

也就是说，数量不多。

“ [waɪ] , [ɑːnt] , [wɒt] ['nɒns(ə)ns] ! ”
“ **Why , aunt , what nonsense ! ”**
“ 为什么 , 阿姨 , 什么 废话 ! ”

“姑妈，真是胡说八道！”

“ [naʊ] [maɪ] ['dɪərɪst] , ['dɪərɪst] [gɜːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] .
“ **Now my dearest , dearest girl , it is all for your own sake .**
“ 现在 我的 亲爱的 , 亲爱的 女孩 , 它 是 全部 为了 你的 自己的 清酒 .

“现在，我最亲爱的女孩，这一切都是为了你好。”

[wel] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [aʊt] .
Well , then , it must out .
出色地 , 然后 , 它 必须 出去 .

那么，它肯定已经出来了。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
He does not like it , you know . ”
他 做 不是 喜欢 它 , 你 知道 . ”

你知道，他不喜欢这样。

“ [wɒt] [hiː; hi] ? ”
“ What he ? ”
“ 什么 他 ? ”

“他是谁？”

“ ['mɒrɪs] . ”
“ Maurice . ”
“ 莫里斯 . ”

“莫里斯。”

“ [wel] , [ɑːnt] ,
“ Well , aunt ,
“ 出色地 , 阿姨 ,

“嗯，姑姑，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [dɑːns] [ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [dɑːns] [dʒʌst][æz; əz]['mɪstə(r)] .
I don't know that I'm bound to dance or not to dance just as Mr .
我 不 知道 那 我是 边界 到 舞蹈 或者 不是 到 舞蹈 只是 作为 先生 .
['kʌmɪŋ] [meɪ] [laɪk] .
Cumming may like .
卡明 可能 喜欢 .

我不知道我是否一定要按照卡明先生的意愿跳舞或不跳舞。

[pə'pɑː] [dʌz] [nɒt][maɪnd][maɪ] ['dɑːnsɪŋ] .
Papa does not mind my dancing .
爸爸 做 不是 头脑 我的 跳舞 .

爸爸不介意我跳舞。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [wɒnt][tuː; tə] [meɪk]
The people have come here to dance and you can hardly want to make
这 人们 有 来 这里 到 舞蹈 和 你 能 几乎 想 到 制作
[ˌem 'iː] [rɪ'dɪkjələs] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [stɪl] .
me ridiculous by sitting still .
我 荒谬的 经过 坐着 仍然 .

人们来这里是为了跳舞，你总不能让我坐着不动，显得我很可笑吧。

” [ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [waɪz] [wɜːd] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [swiːt] .
” And so that wise word did not appear to be very sweet .
” 和 所以 那 明智的 单词 做过 不是 出现 到 是 非常 甜的 .

“所以，这句至理名言听起来并不悦耳。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kə'menst] ,
And then the amusement of the evening commenced ,
和 然后 这 娱乐 的 这 晚上 开始 ,

然后，当晚的娱乐活动开始了。

[ænd; ənd]['meəriən] [stʊd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwə'drɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .
and Marian stood up for a quadrille with her lover .
和 玛丽安 站立 向上 为了 一个 方阵舞 和 她 情人 .

玛丽安和她的情人一起跳起了四对舞。

[ʃiː; ʃi][haʊ'evə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['veri] [best]['hjuːmə(r)] .
She however was not in the very best humour .
她 然而 曾是 不是 在 这 非常 最好的 幽默 .

然而，她的心情并不太好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] [ɪn] ['mɔːrɪsɪz] ['feɪvə(r)] .
She had , as she thought , said and done enough for one day in Maurice's favour .
她 有 , 作为 她 想法 , 说 和 完毕 足够的 为了 一 天 在 莫里斯的 偏爱 .

她觉得，自己今天已经为莫里斯说了足够多的话，做了足够多的事了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['lektʃəd] [baɪ] [ɑːnt] ['seərə] .
And she had no idea , as she declared to herself , of being lectured by aunt Sarah .
和 她 有 不 主意 , 作为 她 声明 到 她自己 , 的 存在 讲课 经过 阿姨 莎拉 .

她对自己说，她完全不知道自己会被莎拉阿姨训斥。

" ['dɪərɪst] ['mɛəriən] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [kwə'drɪl] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz] ,
" Dearest Marion , " he said to her , as the quadrille came to a close ,
" 亲爱的 玛丽昂 , " 他 说 到 她 , 作为 这 方阵舞 来了 到 一个 关闭 ,

"亲爱的玛丽昂，"方阵舞结束时，他对她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][səʊ] ['hæpi] , — [səʊ] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] . "
" it is an your power to make me so happy , — so perfectly happy . "
" 它 是 一个 你的 力量 到 制作 我 所以 快乐的 , — 所以 完美 快乐的 . "

"你有能力让我如此快乐，如此完美地快乐。"

" [bʌt; bət] [ðen] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [aɪ'diəz][ɒv; əv] ['hæpinəs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" But then people have such different ideas of happiness , " she replied .
" 但 然后 人们 有 这样的 不同的 想法 的 幸福 , " 她 回复 .

"但是人们对幸福的理解却千差万别，"她回答说。

" [ðeɪ] [kænt] [ɔːl] [siː] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [aɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" They can't all see with the same eyes , you know .
" 他们 不能 全部 看 和 这 相同的 眼睛 , 你 知道 .

"你知道，他们不可能都用同样的眼光看待事物。"

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .
" And so they parted .
" 和 所以 他们 分手了 .

于是，他们就此分别。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [dɪ'skriːt] ;
But during the early part of the evening she was sufficiently discreet ;
但 期间 这 早期的 部分 的 这 晚上 她 曾是 足够 慎重 ;

但傍晚时分，她还算谨慎；

[ʃiː; ʃi][dɪd] [wɔːlts] [wɪð] [lef'tenənt] ['greɪəm] , [ænd; ənd] [pɒlk] [wɪð] ['kæptɪn] ['juːiŋ] ,
she did waltz with Lieutenant Graham , and polk with Captain Ewing ,
她 做过 华尔兹 和 中尉 格雷厄姆 , 和 波尔克 和 队长 尤因 ,

她和格雷厄姆中尉跳了华尔兹，和尤因上尉跳了波尔克舞。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][ɪn][ə; eɪ]['teɪmə(r)]['mænə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz]['juːʒuəl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
but she did so in a tamer manner than was usual with her ,
但 她 做过 所以 在 一个 驯服者 方式 比 曾是 通常 和 她 ,

但她这次的表现比平时要温和得多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['emjʊləs] [ə'tempts] [tuː; tə] [dɑːns] [daʊn] ['ʌðə(r)] ['kʌplz] .
and she made no emulous attempts to dance down other couples .
和 她 制成 不 模仿 尝试 到 舞蹈 向下 其他 情侣 .

她并没有刻意去艳压其他情侣。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] ,
When she had done she would sit down ,
什么时候 她 有 完毕 她 会 坐 向下 ,

她做完这一切后就会坐下。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə][stænd][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [kwə'drɪl] [wɪð] [tuː] ['veri] [teɪm] ['dʒentlmən] ,
and then she consented to stand up for two quadrilles with two very tame gentlemen ,
和 然后 她 同意 到 站立 向上 为了 二 方步舞 和 二 非常 驯服 先生们 ,

然后她同意和两位非常温顺的绅士跳两支四对舞。

[tuː; tə] [huːm] [nəʊ]['lʌvə(r)][kʊd; kəd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
to whom no lover could object .
到 谁 不 情人 可以 目的 .

没有哪个爱人会反对。

“ [ænd; ənd][səʊ] , ['meəriən] , [jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['regjələli] [klɪpt] [æt; ət][lɑːst] ,
“ And so , Marian , your wings are regularly clipped at last ,
“ 和 所以 , 玛丽安 , 你的 翅膀 是 经常 剪辑 在 最后的 ,

“所以，玛丽安，你的翅膀最终还是被定期修剪了。”

” [sed] ['dʒuːljə]['deɪvɪs] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
” said Julia Davis coming up to her .
” 说 朱莉娅 戴维斯 未来 向上 到 她 .

“朱莉娅·戴维斯走过来对她说。”

“ [nəʊ][mɔː(r)] [klɪpt] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , ” [sed] ['meəriən] .
“ No more clipped than your own , ” said Marian .
“ 不 更多的 剪辑 比 你的 自己的 , ” 说 玛丽安 .

“和你自己的头发一样短，”玛丽安说。

“ [ɪf] [sɜː(r)] [ruː] [woʊnt][let][juː; jʊ][wɔːlts] [naʊ] ,
“ If Sir Rue won't let you waltz now ,
“ 如果 先生 后悔 惯于 让 你 华尔兹 现在 ,

“如果鲁爵士现在不让你跳华尔兹，

[wɒt] [wɪl] [hiː; hi][rɪ'kwaɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [wen] [jʊr; jər] ['mærid] [tuː; tə][hɪm] ? ”
what will he require of you when you're married to him ? ”
什么 将要 他 要求 的 你 什么时候 你是 已婚 到 他 ? ”

你嫁给他之后，他会对你有什么要求?

“ [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɔːlts] [wɪð] [huːm] [ai] [laɪk] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
“ I am just as well able to waltz with whom I like as you are ,
“ 我 是 只是 作为 出色地 有能力的 到 华尔兹 和 谁 我 喜欢 作为 你 是 ,

“我和你一样，都能和我喜欢的人跳华尔兹。”

['dʒuːljə] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ][ɪn] [ðæt] [wei] , [ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ɪts] ['envi] . ”
Julia ; and if you say so in that way , I shall think it's envy . ”
朱莉娅 ; 和 如果 你 说 所以 在 那 方式 , 我 将 思考 它是 嫉妒 . ”

朱莉娅；如果你那样说，我会认为你是在嫉妒。

“ [hɑ:] — [hɑ:] — [hɑ:] ; [ai] [meɪ] [hæv; həv] ['envid] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [bəʊz] [bɪ'fɔ:(r)] [naʊ] ;
“ Ha — ha — ha ; I may have envied you some of your beaux before now ;
“ 哈 — 哈 — 哈 ; 我 可能 有 令人羡慕 你 一些 的 你的 美男子 前 现在 ;
[ai][deə(r)] [seɪ] [ai][hæv; həv] .
I dare say I have .
我 敢 说 我 有 .

“哈哈哈哈；我以前可能羡慕过你的一些追求者；我敢说我确实羡慕过。”

[bʌt; bət][ai] ['sɜ:t(ə)nli] [du:; də] [nɒt] ['envi] [ju:; jʊ][sɜ:(r)] [ru:] .
But I certainly do not envy you Sir Rue .
但 我 当然 做 不是 嫉妒 你 先生 后悔 .

但我一点也不羡慕你，鲁先生。

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ɒf] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['pɑ:tnə(r)] .
” And then she went off to her partner .
” 和 然后 她 去 离开 到 她 伙伴 .

然后她就去找她的伴侣了。

[ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɛriənz] [wi:k] [streŋθ] ,
All this was too much for Marian's weak strength ,
全部 这 曾是 也 很多 为了 玛丽安的 虚弱的 力量 ,

这一切对玛丽安虚弱的体力来说都太沉重了。

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'gen] [hwɜ:rl] [raʊnd] [wɪð] ['kæptɪn] ['ju:iŋ] .
and before long she was again whirling round with Captain Ewing .
和 前 长的 她 曾是 再次 旋转 圆形的 和 队长 尤因 .

没过多久，她又和尤因上尉一起转了起来。

“ [kʌm] , [mɪs] ['lezli] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [let][ˌju: 'es] [si:] [wɒt] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] .
“ Come , Miss Leslie , ” said he , “ let us see what we can do .
“ 来 , 错过 莱斯利 , ” 说 他 , “ 让 我们 看 什么 我们 能 做 .

“来吧，莱斯利小姐，”他说，“让我们看看我们能做些什么。”

['greɪəm] [ænd; ənd]['dʒu:ljə]['deɪvɪs][hæv; həv] [bi:n] ['seɪɪŋ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [wɔ:lts] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)]
Graham and Julia Davis have been saying that your waltzing days are
格雷厄姆 和 朱莉娅 戴维斯 有 到过 说 那 你的 华尔兹 天 是
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

格雷厄姆和朱莉娅·戴维斯一直说，你的华尔兹时代已经结束了。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən][pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] .
but I think we can put them down .
但 我 思考 我们 能 放 他们 向下 .

但我认为我们可以制服它们。

” ['meəriən][æz; əz][ʃi:; ʃi][gɒt] [ʌp] ,
” Marian as she got up ,
” 玛丽安 作为 她 得到 向上 ,

玛丽安起身时，

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] ['ju:iŋ] [mait] [pʊt] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] ,
and raised her arm in order that Ewing might put his round her waist ,
和 提高 她 手臂 在 命令 那 尤因 可能 放 他的 圆形的 她 腰部 ,

她抬起手臂，好让尤因搂住她的腰。

[kɔ:t] ['mɔ:rɪsɪz] [aɪ] [æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [ri:d] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [stɜ:n]
caught Maurice's eye as he leaned against a wall , and read in it a stern
捕捉 莫里斯的 眼睛 作为 他 倾斜 反对 一个 墙 , 和 读 在 它 一个 船尾
[rɪ'bju:k] .
rebuke .
训斥 .

莫里斯靠在墙上时，被这封信吸引住了目光，信中充满了严厉的斥责。

“ [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
“ This is too bad , ” she said to herself .
“ 这 是 也 坏的 , ” 她 说 到 她自己 .

“这太糟糕了,”她自言自语道。

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [æz; əz] [jet] .
“ He shall not make a slave of me , at any rate as yet .
“ 他 将 不是 制作 一个 奴隶 的 我 , 在 任何 速度 作为 然而 .

“至少现在，他不能奴役我。”

” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [æz; əz] ['mædli] , [mɔː(r)] ['mædli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,
” And away she went as madly , more madly than ever ,
” 和 离开 她 去 作为 疯狂地 , 更多的 疯狂地 比 曾经 ,

“然后她就疯了，比以前更加疯狂了。”

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [wɪð] ['kæptɪn] ['juːiŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [ə'ləʊn] .
and for the rest of the evening she danced with Captain Ewing and with him alone .
和 为了 这 休息 的 这 晚上 她 跳舞 和 队长 尤因 和 和 他 独自的 .

当晚剩余的时间里，她先是和尤因上尉跳舞，然后又单独和他跳舞。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [strɒŋ] [drɪŋk] .
There is an intoxication quite distinct from that which comes from strong drink .
那里 是 一个 中毒 相当 清楚的 从 那 哪个 来 从 强的 喝 .

有一种醉酒的感觉与烈酒带来的醉酒感觉截然不同。

[wen] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] ['kɒmz] [ɒn] ,
When the judgment is altogether overcome by the spirits this species of drunkenness comes on ,
什么时候 这 判断 是 共 克服 经过 这 烈酒 这 物种 的 酒醉 来 在 ,

当人的判断力完全被酒精或毒品所控制时，这种醉酒状态就会出现。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ['meəriən] ['lezli] [wɒz; wəz] [drʌŋk] [ðæt] [naɪt] .
and in this way Marian Leslie was drunk that night .
和 在 这 方式 玛丽安 莱斯利 曾是 醉 那 夜晚 .

就这样，玛丽安·莱斯利当晚喝醉了。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [wɪð] ['kæptɪn] ['juːiŋ] ,
For two hours she danced with Captain Ewing ,
为了 二 小时 她 跳舞 和 队长 尤因 ,

她与尤因上尉跳了两个小时的舞。

[ænd; ənd] ['evə(r)] [ænd; ənd] [ə'nɒn] [ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tiːtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [nəʊ] — [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ['mɪstə(r)] . ['kʌmɪŋ] [ɪ'speʃəli] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [liːd] ,
and ever and anon she kept saying to herself that she would teach the world to know — and of all the world Mr . Cumming especially — that she might be lead ,
和 曾经 和 匿名 她 保留 说 到 她自己 那 她 会 教 这 世界 到 知道 — 和 的 全部 这 世界 先生 . 卡明 尤其 — 那 她 可能 是 带领 ,

她时不时地对自己说，她要让世人明白——尤其是在世人之中，让卡明先生明白——她可能会受到指引。

[bʌt; bət] [nɒt] ['drɪvn] .
but not driven .
但 不是 驱动 .

但并非由司机驱动。

[ðen] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] ,
Then about four o'clock she went home ,
然后 关于 四 点钟 她 去 家 ,

大约四点钟的时候她回家了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʌn'dres] [hɜː'self] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː]
and as she attempted to undress herself in her own room she burst into
和 作为 她 尝试过 到 脱衣服 她自己 在 她 自己的 房间 她 爆裂 进入
['vaɪələnt] [tɪəz] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] — “ [əʊ] ,
violent tears and opened her heart to her sister — “ Oh ,
暴力 眼泪 和 打开 她 心 到 她 姐姐 — “ 哦 ,

当她在自己的房间里试图脱掉衣服时，她突然嚎啕大哭，向姐姐敞开心扉——“哦，

['fæni] , [ai] [duː; də] [lʌv] [hɪm] , [ai] [duː; də] [lʌv] [hɪm] [səʊ] ['dɪəli] !
Fanny , I do love him , I do love him so dearly !
舳 , 我 做 爱 他 , 我 做 爱 他 所以 亲爱的 !

芬妮，我真的爱他，我非常非常爱他！

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'gen] !
and now he will never come to me again !
和 现在 他 将要 绝不 来 到 我 再次 !

他以后再也不会来找我了！

” ['mɒrɪs] [stʊd] [stɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fʊl] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv]
” Maurice stood still with his back against the wall , for the full two hours of
” 莫里斯 站立 仍然 和 他的 后退 反对 这 墙 , 为了 这 满的 二 小时 的
['mɛriənz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
Marian's exhibition ,
玛丽安的 展览 ,

在玛丽安展览的整整两个小时里，莫里斯背靠着墙一动不动地站着。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] — “ [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [naʊ]
and then he said to his aunt before he left — “ I hope you have now
和 然后 他 说 到 他的 阿姨 前 他 左边 — “ 我 希望 你 有 现在
[siːn] [ɪ'nʌf] ;
seen enough ;
已见 足够的 ;

然后，在他离开之前，他对他的姑妈说：“我希望你现在已经看得足够多了；

[juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːdli] ['menʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
you will hardly mention her name to me again .
你 将要 几乎 提到 她 姓名 到 我 再次 .

你以后恐怕很难再跟我提起她的名字了。

” [mɪs] [dʒæk] [grəʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” Miss Jack groaned from the bottom of her heart but she said nothing .
” 错过 杰克 呻吟 从 这 底部 的 她 心 但 她 说 没有什么 .

杰克小姐由衷地呻吟了一声，但她什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] ,
She said nothing that night to any one ; but she lay awake in her bed ,
她 说 没有什么 那 夜晚 到 任何 一 ; 但 她 躺 醒 在 她 床 ,

那天晚上她什么也没跟任何人说，只是躺在床上辗转反侧。

['θɪŋkɪŋ] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [dres] [hɜː'self] .
thinking , till it was time to rise and dress herself .
思维 , 直到 它 曾是 时间 到 上升 和 裙子 她自己 .

她一直想着，直到该起床穿衣的时候。

“ [ɑːsk] [mɪs] ['meəriən][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ Ask Miss Marian to come to me ,
“ 问 错过 玛丽安 到 来 到 我 ,

“请玛丽安小姐来找我，”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [gɜːl] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
” she said to the black girl who came to assist her .
” 她 说 到 这 黑色的 女孩 WHO 来了 到 协助 她 .

她对前来帮助她的黑人女孩说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent] [θriː] [taɪmz] , [ðæt] [mɪs] ['meəriən] [əu'bei] [ðə; ði] ['sʌmənz] .
But it was not till she had sent three times , that Miss Marian obeyed the summons .
但 它 曾是 不是 直到 她 有 发送 三 时代 , 那 错过 玛丽安 服从 这 传票 .

但直到她三次发出传唤后，玛丽安小姐才遵从了传唤。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [mɪs] [dʒæk] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɔːl] [dɔː(r)][ɪn] ['spæniʃ] [taʊn] .
At three o'clock on the following day Miss Jack arrived at her own hall door in Spanish Town .
在 三 点钟 在 这 下列的 天 错过 杰克 到达的 在 她 自己的 大厅 门 在 西班牙语 镇 .

第二天下午三点，杰克小姐到达了她在西班牙镇的家门口。

[lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['ɔːdnrəli] [rəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
Long as the distance was she ordinarily rode it all ,
长的 作为 这 距离 曾是 她 按说 骑 它 全部 ,

只要距离合适，她通常都会骑车走完全程。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['præktɪkəbl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ɒn] [wiːlz] .
but on this occasion she had provided a carriage to bring her over as much of the journey as it was practicable for her to perform on wheels .
但 在 这 场合 她 有 假如 一个 运输 到 带来 她 超过 作为 很多 的 这 旅行 作为 它 曾是 切实可行的 为了 她 到 履行 在 车轮 .

但这一次，她提供了一辆马车，尽可能多地载她走完这段路程，以便她能够用车轮完成表演。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɔːl] [dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] .
As soon as she reached her own hall door she asked if Mr . Cumming was at home .
作为 很快 作为 她 达到 她 自己的 大厅 门 她 问 如果 先生 . 卡明 曾是 在 家 .

她一走到自己家门口，就问卡明先生是否在家。

“ [jes] , ” [ðə; ði] ['sɜːvənt] [sed] .
“ Yes , ” the servant said .
“ 是的 , ” 这 仆人 说 .

“是的，”仆人说。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [bʊk] - [ruːm] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ʌp] [steəz] .
“ He was in the small book - room , at the back of the house , up stairs .
“ 他 曾是 在 这 小的 书 - 房间 , 在 这 后退 的 这 房子 , 向上 楼梯 .

“他当时在房子后面楼上的小书房里。”

” ['saɪləntli] , [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːd] , [ʃiː; ʃi] [stept] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [steəz] ['ɪntuː]
” Silently , as if afraid of being heard , she stepped up her own stairs into
” 默默 , 作为 如果 害怕的 的 存在 听到 , 她 步 向上 她 自己的 楼梯 进入
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ;
her own drawing - room ;
她 自己的 绘画 - 房间 ;

她静静地，仿佛害怕被人听到似的，走上楼梯，走进自己的客厅；

[ænd; ənd] ['veri] ['saɪləntli][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [fiːt] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd][smɔːlə(r)]
and very silently she was followed by a pair of feet lighter and smaller
和 非常 默默 她 曾是 随后 经过 一个 一对 的 脚 打火机 和 较小的
[ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
than her own .
比 她 自己的 .

她身后悄无声息地跟着一双比她自己的脚更轻、更小的脚。

[mɪs] [dʒæk][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['despɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] ,
Miss Jack was usually somewhat of a despot in her own house ,
错过 杰克 曾是 通常 有些 的 一个 暴君 在 她 自己的 房子 ,

杰克小姐在家里通常有点专横跋扈的样子。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [dɪ'spɒtɪk] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪə] ['ɪntuː][ðə; ði]
but there was nothing despotic about her now as she peered into the
但 那里 曾是 没有什么 专制 关于 她 现在 作为 她 窥视 进入 这
[bʊk] - [ruːm] .
book - room .
书 - 房间 .

但当她凝视着书房时，她身上丝毫没有专横跋扈的气息。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [stɪl] [ɒn] ,
This she did with her bonnet still on ,
这 她 做过 和 她 引擎盖 仍然 在 ,

她戴着帽子做了这件事。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpənd] [dɔː(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][tuː; tə] [dɪ'stɜːb]
looking round the half - opened door as though she were afraid to disturb
寻找 圆形的 这 一半 - 打开 门 作为 尽管 她 是 害怕的 到 打扰
[hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] ,
her nephew ,
她 侄子 ,

她从半开的门后探出头来，好像生怕打扰到她的侄子。

[hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [və'rændə] [wɪtʃ] [ræn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs]
he sat at the window looking out into the verandah which ran behind the house
他 卫星 在 这 窗户 寻找 出去 进入 这 阳台 哪个 跑 在后面 这 房子
,
,
,

他坐在窗边，望着房子后面的走廊。

[səʊ] [ɪn'tent] [ɒn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
so intent on his thoughts that he did not hear her .
所以 意图 在 他的 想法 那 他 做过 不是 听到 她 .

他全神贯注于自己的思绪，没有听到她的话。

“ ['mɒrɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [kæn; kən][ai] [kʌm] [ɪn] ? ”
“ Maurice , ” she said , “ can I come in ? ”
“ 莫里斯 , ” 她 说 , “ 能 我 来 在 ? ”

“莫里斯,”她说，“我可以进来吗？”

“ [kʌm] [ɪn] ?
“ Come in ?
“ 来 在 ?

“进来?

[əʊ] [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] ['ʃɑːpli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
oh yes , of course ; ” and he turned round sharply at her .
哦 是的 , 的 课程 ; ” 和 他 转向 圆形的 尖锐地 在 她 .

“哦，是的，当然;”说着，他猛地转过身看着她。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [ɑːnt] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [wel] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ai] ['kænɒt] [steɪ] [aʊt] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .
“ I tell you what , aunt ; I am not well here and I cannot stay out the session :
“ 我 告诉 你 什么 , 阿姨 ; 我 是 不是 出色地 这里 和 我 不能 停留 出去 这 会议 .

“姑妈，我跟你说，我身体不舒服，不能缺席会议。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [maʊnt] ['plez(ə)nt] . ”
I shall go back to Mount Pleasant . ”
我 将 去 后退 到 山 令人愉快的 . ”

我将返回芒特普莱森特。

“ ['mɒrɪs] , ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , “ ['mɒrɪs] ,
“ Maurice , ” and she walked close up to him as she spoke , “ Maurice ,
“ 莫里斯 , ” 和 她 步行 关闭 向上 到 他 作为 她 辐 , “ 莫里斯 ,

“莫里斯，”她边说边走到他跟前，“莫里斯，

[ai] [hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm] [wʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] .
I have brought some one with me to ask your pardon .
我 有 带来 一些 一 和 我 到 问 你的 赦免 .

我带了个人来请求您的原谅。

” [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [red] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ]
” His face became red up to the roots of his hair as he stood looking
” 他的 脸 成为 红色的 向上 到 这 根 的 他的 头发 作为 他 站立 寻找
[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] .
at her without answering .
在 她 没有 回答 .

他站在那里看着她，脸涨得通红，一直涨到发根，没有回答。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [grɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
“ You would grant it certainly , ” she continued , “ if you knew how much it
“ 你 会 授予 它 当然 , ” 她 持续 , “ 如果 你 知道 如何 很多 它
[wʊd] [biː; bi] ['væljuːd] . ”
would be valued . ”
会 是 有价值的 . ”

“如果你知道它值多少钱，你肯定会同意的，”她继续说道。

“ [huːm] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
“ Whom do you mean ?
“ 谁 做 你 意思是 ?

你指的是谁?

[huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
who is it ?
WHO 是 它 ?

是谁?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [æt; ət] [lɑːst] .
” he asked at last .
” 他 问 在 最后的 .

他最后问道。

“ [wʌn] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [lʌv] [juː; jʊ]['betə(r)] .
“ One who loves you as well as you love her — and she cannot love you better .
“ 一 WHO 爱 你 作为 出色地 作为 你 爱 她 — 和 她 不能 爱 你 更好的 .

“她爱你就像你爱她一样——而且她不可能比你更爱你。”

[kʌm] [ɪn] , ['meəriən] .
Come in , Marian .
来 在 , 玛丽安 .

进来吧，玛丽安。

” [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [krept] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][duː; də] ,
” The poor girl crept in at the door , ashamed of what she was induced to do ,
” 这 贫穷的 女孩 悄悄地爬 在 在 这 门 , 羞愧 的 什么 她 曾是 诱导 到 做 ,

“可怜的女孩蹑手蹑脚地溜进门，为自己被迫做的事情感到羞愧。”

[bʌt; bət] [jet] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [feɪs] .
but yet looking anxiously into her lover's face .
但 然而 寻找 焦虑地 进入 她 恋人的 脸 .

但她却又焦虑地望着爱人的脸。

“ [juː; jʊ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['jestədeɪ] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][waɪf] , ” [sed] [mɪs] [dʒæk] ,
“ You asked her yesterday to be your wife , ” said Miss Jack ,
“ 你 问 她 昨天 到 是 你的 妻子 , ” 说 错过 杰克 ,

“你昨天向她求婚了，”杰克小姐说。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ðen] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] .
“ and she did not then know her own mind .
“ 和 她 做过 不是 然后 知道 她 自己的 头脑 .

“当时她并不清楚自己的心意。”

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['les(ə)n] .
Now she has had a lesson .
现在 她 有 有 一个 课 .

她现在吸取教训了。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][wʌns] [ə'gen] ; [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] , ['mɒrɪs] ?
You will ask her once again ; will you not , Maurice ?
你 将要 问 她 一次 再次 ; 将要 你 不是 , 莫里斯 ?

你还会再问她一次，对吧，莫里斯?

” [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [seɪ] ?
” What was he to say ?
” 什么 曾是 他 到 说 ?

他还能说什么呢?

[haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [wen] [ðæt] [sɒft] ['lɪt(ə)l][hænd][wɒz; wəz][held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] ;
how was he to refuse , when that soft little hand was held out to him ;
如何 曾是 他 到 拒绝 , 什么时候 那 柔软的 小的 手 曾是 握住 出去 到 他 ;

当那只柔软的小手向他伸出来时，他怎么能拒绝呢?

[wen] [ðəʊz] [aɪz] ['leɪdn] [wɪð] [tɪəz] [dʒʌst] ['ventʃəd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ?
when those eyes laden with tears just ventured to look into his face ?
什么时候 那些 眼睛 满载 和 眼泪 只是 冒险 到 看 进入 他的 脸 ?

当那双噙满泪水的眼睛鼓起勇气看向他的脸时?

“ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] [ɪf] [ai] ['æŋgəd] [juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I beg your pardon if I angered you last night , ” she said .
“ 我 求 你的 赦免 如果 我 愤怒 你 最后的 夜晚 , ” 她 说 .

“如果我昨晚惹您生气了，请您原谅，”她说。

[ɪn][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɪs] [dʒæk][hæd; həd][left][ðə; ði] [ruːm] ,
In half a minute Miss Jack had left the room ,
在 一半 一个 分钟 错过 杰克 有 左边 这 房间 ,

半分钟后，杰克小姐离开了房间。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['mɒrɪs] [hæd; həd] [fə'givn] [hɜː(r); hə(r)] .
and in the space of another thirty seconds Maurice had forgiven her .
和 在 这 空间 的 其他 三十 秒 莫里斯 有 已原谅 她 .

又过了三十秒，莫里斯就原谅了她。

“ [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
“ I am your own now , you know ,
“ 我 是 你的 自己的 现在 , 你 知道 ,

“我现在是你的了，你知道的。”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] ['iːvnɪŋ] .
” she whispered to him in the course of that long evening .
” 她 低声说道 到 他 在 这 课程 的 那 长的 晚上 .

在那漫长的夜晚，她低声对他说。

“ ['jestədeɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] — , ” [bʌt; bət][ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] .
“ Yesterday , you know — , ” but the sentence was never finished .
“ 昨天 , 你 知道 — , ” 但 这 句子 曾是 绝不 完成的 .

“昨天，你知道——”但这句话却没说完。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] ['dʒuːljə]['deɪvɪs][wɒz; wəz] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd][sɑː'kæstɪk] ,
It was in vain that Julia Davis was ill - natured and sarcastic ,
它 曾是 在 徒劳 那 朱莉娅 戴维斯 曾是 患病的 - 自然 和 讽刺的 ,

朱莉娅·戴维斯的刻薄和讽刺都无济于事。

[ɪn][veɪn] [ðæt] ['juːiŋ] [ænd; ənd] ['greɪəm] [meɪd] [dʒɔɪnt] [ə'tempt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənsi] .
in vain that Ewing and Graham made joint attempt upon her constancy .
在 徒劳 那 尤因 和 格雷厄姆 制成 联合的 试图 之上 她 恒常 .

尤因和格雷厄姆联手试图赢得她的忠贞，但都徒劳无功。

[frɒm; frəm] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] — [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] [wɒz; wəz]['əʊnli] [θriː] [mʌnθs] — ['meəriən] ['lezli] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][flɜːt] .
From that night to the morning of her marriage — and the interval was only three months — Marian Leslie was never known to flirt .
从 那 夜晚 到 这 早晨 的 她 婚姻 — 和 这 间隔 曾是 仅有的 三 几个月 — 玛丽安 莱斯利 曾是 绝不 已知 到 调情 .

从那天晚上到她结婚的那天早上——仅仅三个月的时间——玛丽安·莱斯利从未有过调情的举动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神